叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 66) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒu:n] & JULY1668
JUNE **&** **JULY1668**
六月 & JULY1668

1668年6月和7月

[dʒuːn] 1st .
June **1st** **.**
六月 1st .

6月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
Up **and** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **to** **Westminster** **,**
向上 和 和 先生 J . - 到 威斯敏斯特 ,

起床后，与J·明尼斯爵士一同前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['roʊlt] ,
and **in** **the** **Hall** **there** **I** **met** **with** **Harris** **and** **Rolt** **,**
和 在 这 大厅 那里 我 遇见 和 哈里斯 和 罗尔特 ,

在大厅里，我遇到了哈里斯和罗尔特。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːniʃ; 're-] [waɪn] - [haʊs] , [wer] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn]
and **carried** **them** **to** **the** **Rhenish** **wine** **-** **house** **,** **where** **I** **have** **not** **been** **in**
和 携带 他们 到 这 莱茵河 葡萄酒 - 房子 , 在哪里 我 有 不是 到过 在
[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [nɔːr] ['eni] ['tævərn] ,
a **morning** **—** **nor** **any** **tavern** **,**
一个 早晨 — 也不 任何 酒馆 ,

然后把它们带到莱茵河畔的酒馆，我早上没去过那里——也没去过任何一家小酒馆。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
I **think** **,** **these** **seven** **years** **and** **more** **.**
我 思考 , 这些 七 年 和 更多的 .

我认为，这七年甚至更久。

[hɪr] [aɪ] [dɪd] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hærɪs] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
Here **I** **did** **get** **the** **words** **of** **a** **song** **of** **Harris** **that** **I** **wanted** **.**
这里 我 做过 得到 这 字 的 一个 歌曲 的 哈里斯 那 我 通缉 .

我终于找到了我想要的哈里斯的一首歌的歌词。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] ['mɪstər] . [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪslər] [baɪ] [tʃæns] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ]
Here **also** **Mr** **.** **Young** **and** **Whistler** **by** **chance** **met** **us** **,** **and** **drank** **with**
这里 还 先生 . 年轻的 和 惠斯勒 经过 机会 遇见 我们 , 和 喝 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

在这里，杨先生和惠斯勒先生也偶然遇到了我们，并和我们一起喝了酒。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Thence **home** **,** **and** **to** **prepare** **business** **against** **the** **afternoon** **,**
因此 家 , 和 到 准备 商业 反对 这 下午 ,

然后回家，准备下午的事务。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɔːk] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
and **did** **walk** **an** **hour** **in** **the** **garden** **with** **Sir** **W** **.** **Warren** **,**
和 做过 走 一个 小时 在 这 花园 和 先生 W . 沃伦 ,

我还和W·沃伦爵士在花园里散步了一个小时。

[huː] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who **do** **tell** **me** **of** **the** **great** **difficulty** **he** **is** **under** **in** **the** **business** **of** **his**
WHO 做 告诉 我 的 这 伟大的 困难 他 是 在下面 在 这 商业 的 他的
[ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
accounts **with** **the** **Commissioners** **of** **Parliament** **,**
账户 和 这 委员 的 议会 ,

他们告诉我，他在处理与议会专员的账目时遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [meɪ] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [ˌðer'baɪ]

and	I	fear	some	inconveniences	and	troubles	may	be	occasioned	thereby
和	我	害怕	一些	不便之处	和	麻烦	可能	是	引发	从而

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我担心这会给我带来一些不便和麻烦。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	to	dinner	,	and	then	with	Sir	J	.	Minnes	to	White	Hall	,
所以	到	晚餐	,	和	然后	和	先生	J	.	-	到	白色的	大厅	,

于是去吃晚饭，然后和J·明尼斯爵士一起去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendid] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'mɪti]

and	there	attended	the	Lords	of	the	Treasury	and	also	a	committee
和	那里	参加	这	领主	的	这	财政部	和	还	一个	委员会

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ,

of	Council	with	the	Duke	of	York	about	the	charge	of	this	year's	fleete	,
的	理事会	和	这	公爵	的	约克	关于	这	收费	的	这	年	舰队	,

财政大臣们也出席了会议，约克公爵还率领枢密院委员会讨论了今年舰队的开支问题。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][dɪd]['heɪzər]

and	thence	I	to	Westminster	and	to	Mrs	.	Martin's	,	and	did	hazer
和	因此	我	到	威斯敏斯特	和	到	太太	.	马丁的	,	和	做过	雾霾

[wʌt] ['dʒiː] [wʊd] [kɑːn][hɜːr; hər] ,

what	je	would	con	her	,
什么	杰	会	康	她	,

然后我去了威斯敏斯特，去了马丁太太家，并向她做了我想对她说的一切。

[ænd; ənd][dɪd][wʌns]['toʊkər][lɑː] [θaɪ] [diː][suː]['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ,

and	did	once	toker	la	thigh	de	su	landlady	,	and	thence	all	alone	to	Fox	Hall	,
和	做过	一次	吸食者	拉	大腿	德	苏	房东	,	和	因此	全部	独自的	到	狐狸	大厅	,

然后独自一人去了女房东家，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] ['nuːpɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	walked	and	saw	young	Newport	,	and	two	more	rogues	of	the	town	,
和	步行	和	锯	年轻的	纽波特	,	和	二	更多的	流氓	的	这	镇	,

然后他走着，看到了年轻的纽波特，还有镇上的另外两个流氓。

[siːz] [ɑːn] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæsks][ɑːn] ;

seize	on	two	ladies	,	who	walked	with	them	an	hour	with	their	masks	on	;
抢占	在	二	女士们	,	WHO	步行	和	他们	一个	小时	和	他们的	面具	在	;

抓住两名戴着口罩与他们同行一小时的女士；

[pər'hæps]['sɪv(ə)l] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðens]

perhaps	civil	ladies	;	and	there	I	left	them	,	and	so	home	,	and	thence
也许	民用	女士们	;	和	那里	我	左边	他们	,	和	所以	家	,	和	因此

[tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] ,

to	Mr	.	Mills's	,
到	先生	.	米尔斯的	,

或许是些淑女；我把她们留在那里，然后回家，再从家去米尔斯先生家。

[wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [faɪnd] , [huːm] [aɪ] [ɪn'diːd] [sɔː] [goʊ][ɪn] ,

where	I	never	was	before	,	and	here	find	,	whom	I	indeed	saw	go	in	,
在哪里	我	绝不	曾是	前	,	和	这里	寻找	,	谁	我	的确	锯	去	在	,

我从未去过的地方，却在这里找到了，我确实看到他进去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] ['ðɪðər] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] ,

and	that	did	make	me	go	thither	,	Mrs	.	Hallworthy	and	Mrs	.	Andrews	,
和	那	做过	制作	我	去	那里	,	太太	.	-	和	太太	.	安德鲁斯	,

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌpt] ,

and	here	supped	,
和	这里	喝	,

于是我就去了那里，拜访了霍尔沃西太太和安德鲁斯太太，并在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] , [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['meri] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ændruːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	,	extraordinary	merry	till	one	in	the	morning	,	Mr	.	Andrews	coming	to
和	,	非凡的	欢乐	直到	一	在	这	早晨	,	先生	.	安德鲁斯	未来	到

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

安德鲁斯先生一直兴高采烈地玩到凌晨一点，然后来到我们这里：

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['naɪts] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][mɜːrθ][aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	mightily	pleased	with	this	night's	company	and	mirth	I	home	to	bed	.
和	非常	高兴	和	这	夜晚	公司	和	欢笑	我	家	到	床	.

今晚的陪伴和欢笑让我非常开心，我便回家睡觉了。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [tuː] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mrs	.	Turner	,	too	,	was	with	us	.
太太	.	车工	,	也	,	曾是	和	我们	.

特纳夫人也和我们在一起。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn]

At	noon	home	to	dinner	,	and	there	dined	with	me	,	besides	my	own
在	中午	家	到	晚餐	,	和	那里	用餐	和	我	,	除了	我的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

中午回家吃晚饭，除了我的家人外，还有其他人陪我一起吃饭。

['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['meri] .

W	.	Batelier	and	Mercer	,	and	we	very	merry	.
W	.	-	和	默瑟	,	和	我们	非常	欢乐	.

W. Batelier 和 Mercer，我们非常高兴。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [gɔːn] , ['oʊnli]['mɜːrsər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

After	dinner	,	they	gone	,	only	Mercer	and	I	to	sing	a	while	,	and	then
后	晚餐	,	他们	已消失	,	仅有的	默瑟	和	我	到	唱歌	一个	尽管	,	和	然后

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

晚饭后，他们都走了，只剩下我和默瑟唱了一会儿歌，然后我们也分别了。

[ænd; ənd][aɪ][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɜːrsər][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] - [dɔːr] ,

and	I	out	and	took	a	coach	,	and	called	Mercer	at	their	back	-	door	,
和	我	出去	和	采取	一个	教练	,	和	称为	默瑟	在	他们的	后退	-	门	,

于是我出去坐了长途汽车，然后打电话给默瑟公司，就从后门打了电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['naɪtli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['soʊbər][gɜːrl] ,

and	she	brought	with	her	Mrs	.	Knightly	,	a	little	pretty	sober	girl	,
和	她	带来	和	她	太太	.	骑士精神	,	一个	小的	漂亮的	清醒	女孩	,

她还带来了奈特利夫人，一个漂亮而沉稳的小姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][oʊld][fɔːrd] , [ə; eɪ] [taʊn] [baɪ][baʊ; boʊ] , [wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]

and	I	carried	them	to	Old	Ford	,	a	town	by	Bow	,	where	I	never	was
和	我	携带	他们	到	老的	福特	,	一个	镇	经过	弓	,	在哪里	我	绝不	曾是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我把它们带到了老福特镇，那是鲍镇附近的一个小镇，我以前从未去过那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sæŋ] : [ænd; ənd][soʊ] [bæk]

and	there	walked	in	the	fields	very	pleasant	,	and	sang	:	and	so	back
和	那里	步行	在	这	字段	非常	令人愉快的	,	和	唱	:	和	所以	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，他们漫步在田野间，心情愉悦，一路歌唱；然后又返回了原处。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] , [æt; ət][maɪl][end] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	stopped	and	drank	at	the	Gun	,	at	Mile	End	,	and	so	to	the
和	停止	和	喝	在	这	枪	,	在	英里	结尾	,	和	所以	到	这

[oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɔːr] ,

Old	Exchange	door	,
老的	交换	门	,

他们在麦尔安德的"枪"酒吧停下来喝酒，然后走到老交易所门口。

[ænd; ənd][dɪd] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [kɔːst][ˌem 'iː] 2s . , [ænd; ənd][soʊ][set]

and	did	buy	them	a	pound	of	cherries	,	cost	me	2s	.	,	and	so	set
和	做过	买	他们	一个	磅	的	樱桃	,	成本	我	2s	.	,	和	所以	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ;

them	down	again	;
他们	向下	再次	;

于是我给他们买了一磅樱桃，花了2先令，然后又把他们放下；

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsərz] [fɪntʃ] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,

and	I	to	my	little	mercer's	Finch	,	that	lives	now	in	the	Minories	,
和	我	到	我的	小的	默瑟的	芬奇	,	那	生活	现在	在	这	少数族裔	,

还有我，以及我那只住在米诺里斯的小梅瑟芬奇。

[wer] [aɪ][hæv; həv][left][maɪ][kloʊk] , [ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [beɪ'zeɪ][suː]['mɑːhɝ] , [ə; eɪ] [bel] [fem] ,

where	I	have	left	my	cloak	,	and	did	here	baiser	su	moher	,	a	belle	femme	,
在哪里	我	有	左边	我的	披风	,	和	做过	这里	拜瑟	苏	莫赫	,	一个	美女	女性	,

我把斗篷留在了哪里，并且在这里和她妈妈，一个美丽的女人，亲热了一番。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [maɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər] ,

and	there	took	my	cloak	which	I	had	left	there	,	and	so	by	water	,
和	那里	采取	我的	披风	哪个	我	有	左边	那里	,	和	所以	经过	水	,

于是我拿回了留在那儿的斗篷，然后顺着水路走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

it	being	now	about	nine	o'clock	,	down	to	Deptford	,	where	I	have	not	been
它	存在	现在	关于	九	点钟	,	向下	到	德普特福德	,	在哪里	我	有	不是	到过

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

many	a	day	,
许多	一个	天	,

现在大约九点钟了，我前往德普特福德，那里我去过的次数不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk][aɪ][dɪd][baɪ] [ə'griːmənt] ['ɔlɚ] [ə; eɪ][lɑː] [haʊs] [diː]['bæˌgwɛl] ,

and	there	it	being	dark	I	did	by	agreement	aller	a	la	house	de	Bagwell	,
和	那里	它	存在	黑暗的	我	做过	经过	协议	过敏	一个	拉	房子	德	巴格韦尔	,

天色已晚，我按照约定去了巴格韦尔之家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] - [wiː; wi][dɪd][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

and	there	after	a	little	playing	and	baisando	we	did	go	up	in	the	dark
和	那里	后	一个	小的	玩耍	和	-	我们	做过	去	向上	在	这	黑暗的

[ə; eɪ][suː]['kæm(ə)rə] . . .

a	su	camera	.	.	.
一个	苏	相机	.	.	.

然后，我们玩了一会儿，跳了一会儿舞，就在黑暗中上了摄像机.....

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] [hoʊm] .

and	to	my	boat	again	,	and	against	the	tide	home	.
和	到	我的	船	再次	,	和	反对	这	潮	家	.

然后我又回到我的船上，逆流而上回家。

[gɑːt][ðer; ðər][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][boʊt] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

Got	there	by	twelve	o'clock	,	taking	into	my	boat	,	for	company	,
得到	那里	经过	十二	点钟	,	采取	进入	我的	船	,	为了	公司	,

十二点钟之前到达，我带了些人上船作伴。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['bɑːdʒmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

a	man	that	desired	a	passage	—	a	certain	western	bargeman	,	with	whom	I
一个	男人	那	想要的	一个	通道	—	一个	肯定	西	驳船人	,	和	谁	我

[hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] ,

had	good	sport	,
有	好的	运动	,

一个想搭船的人——一个来自西方的船夫，我和他相处得很愉快。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

talking	of	the	old	woman	of	Woolwich	,	and	telling	him	the	whole	story	.
说	的	这	老的	女士	的	伍尔维奇	,	和	讲述	他	这	所有的	故事	.

谈到伍尔维奇的老妇人，并把整个故事告诉了他。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] [dʒiː][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt]

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	till	g	o'clock	,	and	then	to	White
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	直到	克	点钟	,	和	然后	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

起床后去办公室，一直忙到晚上八点，然后去白厅。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,

to	the	Council	-	chamber	,
到	这	理事会	-	房间	,

到议会厅，

[wer] [aɪ][dɪd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

where	I	did	present	the	Duke	of	York	with	an	account	of	the	charge	of
在哪里	我	做过	展示	这	公爵	的	约克	和	一个	帐户	的	这	收费	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	fleete	,
这	展示	舰队	,

我当时向约克公爵汇报了当前舰队的任务情况。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

to	his	satisfaction	;	and	this	being	done	,
到	他的	满意	;	和	这	存在	完毕	,

他很满意；事情办妥之后，

[dɪd][æsk][hɪz; ɪz] [liːv] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] ,

did	ask	his	leave	for	my	going	out	of	town	five	or	six	days	,
做过	问	他的	离开	为了	我的	去	出去	的	镇	五	或者	六	天	,

我向他请假，允许我出城五六天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

which	he	did	give	me	,	saying	,	that	my	diligence	in	the	King's	business	was	such
哪个	他	做过	给	我	,	说	,	那	我的	勤勉	在	这	国王学院	商业	曾是	这样的

,

,

,

他确实给了我这份礼物，并说，我在国王的事务上如此勤勉。

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [wen] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː]['eni] ['wɪðər] .

that	I	ought	not	to	be	denied	when	my	own	business	called	me	any	whither	.
那	我	应该	不是	到	是	否认	什么时候	我的	自己的	商业	称为	我	任何	往哪里去	.

当我的事业需要我前往任何地方时，我不应该被拒绝。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] ,

Thence	with	Sir	D	.	Gawden	to	Westminster	,	where	I	did	take	a	turn	or	two	,
因此	和	先生	D	.	-	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我	做过	拿	一个	转动	或者	二	,

然后我与D·高登爵士前往威斯敏斯特，在那里我稍作停留。

[ænd; ənd][met]['rɑːdʒər]['pepis] ,

and	met	Roger	Pepys	,
和	遇见	罗杰	佩皮斯	,

并结识了罗杰·佩皮斯，

[huː] [ɪz] ['maɪti] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi]

who	is	mighty	earnest	for	me	to	stay	from	going	into	the	country	till	he
WHO	是	强大的	认真	为了	我	到	停留	从	去	进入	这	国家	直到	他

[goʊz] ,

goes	,
去	,

他非常恳求我不要进国，直到他出发为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] : [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ,

and	to	bring	my	people	thither	for	some	time	:	but	I	cannot	,
和	到	带来	我的	人们	那里	为了	一些	时间	:	但	我	不能	,

并想把我的族人带到那里待一段时间：但我不能，

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	will	find	another	time	this	summer	for	it	.
但	将要	寻找	其他	时间	这	夏天	为了	它	.

但我会在今年夏天另找时间去做这件事。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen]

Thence	with	him	home	,	and	there	to	the	office	till	noon	,	and	then
因此	和	他	家	,	和	那里	到	这	办公室	直到	中午	,	和	然后

[wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] ,

with	Lord	Brouncker	,
和	主	布朗克	,

然后和他一起回家，到家后去办公室待到中午，之后又和布朗克勋爵一起。

[sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ˞ɪt] ,

Sir	J	.	Minnes	,	and	Sir	G	.	Carteret	,
先生	J	.	-	,	和	先生	G	.	卡特雷特	,

J·明尼斯爵士和G·卡特雷特爵士

[ə'pɑːn] [huːz] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

upon	whose	accounts	they	have	been	this	day	to	the	Three	Tuns	to	dinner	,
之上	谁	账户	他们	有	到过	这	天	到	这	三	通勤	到	晚餐	,

他们今天就是根据这些理由去三桶酒馆吃晚饭的。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

and	thence	back	again	home	,
和	因此	后退	再次	家	,

然后又返回家中。

[ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

and	after	doing	a	little	business	I	by	coach	to	the	King's	house	,
和	后	正在做	一个	小的	商业	我	经过	教练	到	这	国王学院	房子	,

办完一些事后，我乘马车去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [gʊd] , [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

and	there	saw	good	,	part	of	"	The	Scornfull	Lady	,	"	and	that	done	,
和	那里	锯	好的	,	部分	的	"	这	轻蔑的	女士	,	"	和	那	完毕	,

然后看到了《轻蔑的女人》的一部分，就完成了。

[wʊd] [hæv; həv][tækn][aʊt] ['nɛp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

would	have	takn	out	Knepp	,	but	she	was	engaged	,
会	有	takn	出去	克内普	,	但	她	曾是	已订婚的	,

本来可以干掉克内普，但她已经订婚了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;

and	so	to	my	Lord	Crew's	to	visit	him	;
和	所以	到	我的	主	船员	到	访问	他	;

于是我前往克鲁勋爵府邸拜访他；

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət]

from	whom	I	learn	nothing	but	that	there	hath	been	some	controversy	at
从	谁	我	学习	没有什么	但	那	那里	有	到过	一些	争议	在

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] ,

the	Council	-	table	,
这	理事会	-	桌子	,

我从他那里什么也没得到，只知道议会桌上发生了一些争议。

[ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['saɪnɪŋ] , [wer] [sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ɪn]

about	my	Lord	Sandwich's	signing	,	where	some	would	not	have	had	him	,	in
关于	我的	主	三明治	签名	,	在哪里	一些	会	不是	有	有	他	,	在

[ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [pɔrtʃəgəl] ;

the	treaty	with	Portugall	;
这	条约	和	葡萄牙	;

关于桑威治勋爵签署与葡萄牙的条约一事，有些人可能并不希望他签署；

[bʌt; bət][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	,	I	think	,	is	over	in	it	.
但	全部	,	我	思考	,	是	超过	在	它	.

但我觉得，一切都结束了。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][paːrk] ,

Thence	by	coach	to	Westminster	to	the	Hall	,	and	thence	to	the	Park	,
因此	经过	教练	到	威斯敏斯特	到	这	大厅	,	和	因此	到	这	公园	,

然后乘马车到威斯敏斯特，到大厅，再到公园。

[wer] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]

where	much	good	company	,	and	many	fine	ladies	;	and	in	so	handsome	a
在哪里	很多	好的	公司	,	和	许多	美好的	女士们	;	和	在	所以	英俊的	一个

['hækni] [aɪ][wʌz; wəz] ,

hackney	I	was	,
哈克尼	我	曾是	,

那里有很多好朋友，还有很多漂亮的女士；而且我当时开的是一辆非常漂亮的马车。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

that	I	believe	Sir	W	.	Coventry	and	others	,	who	looked	on	me	,
那	我	相信	先生	W	.	考文垂	和	其他的	,	WHO	看起来	在	我	,

我相信考文垂爵士和其他注视着我的人，

[dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [fɔːr; fər]

did	take	me	to	be	in	one	of	my	own	,	which	I	was	a	little	troubled	for
做过	拿	我	到	是	在	一	的	我的	自己的	,	哪个	我	曾是	一个	小的	麻烦	为了

.

:

.

这让我陷入了自己一个人的困境，我对此感到有些不安。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	to	the	lodge	,	and	drank	a	cup	of	new	milk	,	and	so	home	,
所以	到	这	小屋	,	和	喝	一个	杯子	的	新的	牛奶	,	和	所以	家	,

于是回到旅馆，喝了一杯新鲜牛奶，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	there	to	Mrs	.	Turner's	,	and	sat	and	talked	with	her	,
和	那里	到	太太	.	特纳的	,	和	卫星	和	谈话	和	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	bed	,
和	然后	家	到	床	,

然后去了特纳太太家，和她坐下来聊了一会儿，之后就回家睡觉了。

['hævɪŋ] [leɪd][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ['fraɪdeɪ][nekst] ,

having	laid	my	business	with	W	.	Hewer	to	go	out	of	town	Friday	next	,
拥有	铺设	我的	商业	和	W	.	休尔	到	去	出去	的	镇	星期五	下一个	,

我已经和W. Hewer约定好下周五出城，

[wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	hopes	of	a	great	deal	of	pleasure	.
和	希望	的	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

满怀希望地期待着获得极大的快乐。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

起床后去办公室，在那里工作一上午，中午回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [klɜːrk] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] .

where	Mr	.	Clerke	,	the	solicitor	,	dined	with	me	and	my	clerks	.
在哪里	先生	.	克拉克	,	这	律师	,	用餐	和	我	和	我的	职员	.

律师克拉克先生与我和我的职员们一起用餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['kærid] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

After	dinner	I	carried	and	set	him	down	at	the	Temple	,
后	晚餐	我	携带	和	放	他	向下	在	这	寺庙	,

晚饭后，我把他抱起来放在寺庙里。

[hiː; hi][əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ɪz] [rɪ'per] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

he	observing	to	me	how	St	.	Sepulchre's	church	steeple	is	repaired	already	a	good	deal	,
他	观察	到	我	如何	英石	.	-	教会	尖顶	是	已修复	已经	一个	好的	交易	,

他向我指出，圣墓教堂的尖顶已经修缮了不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [brɪdʒ] [ɪz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ðɪs] ['sʌmər] ,

and	the	Fleet	Bridge	is	contracted	for	by	the	City	to	begin	to	be	built	this	summer	,
和	这	舰队	桥	是	合同	为了	经过	这	城市	到	开始	到	是	建造	这	夏天	,

弗利特桥已与市政府签订合同，将于今年夏天开始建设。

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

which	do	please	me	mightily	.
哪个	做	请	我	非常	.

这让我非常高兴。

[aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛr] ;

I	to	White	Hall	,	and	walked	through	the	Park	for	a	little	ayre	;
我	到	白色的	大厅	,	和	步行	通过	这	公园	为了	一个	小的	艾尔	;

我去了白厅，并在公园里散步了一小会儿；

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	so	back	to	the	Council	-	chamber	,	to	the	Committee	of	the	Navy	,
和	所以	后退	到	这	理事会	-	房间	,	到	这	委员会	的	这	海军	,

于是，又回到了议事厅，回到了海军委员会。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] ,

about	the	business	of	fitting	the	present	fleete	,	suitable	to	the	money	given	,
关于	这	商业	的	配件	这	展示	舰队	,	合适的	到	这	钱	给定	,

关于如何使现有车队适应现有资金规模的问题

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrz] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

which	,	as	the	King	orders	it	,	and	by	what	appears	,	will	be	very	little	;
哪个	,	作为	这	国王	订单	它	,	和	经过	什么	出现	,	将要	是	非常	小的	;

根据国王的命令，而且从目前的情况来看，数量应该很少；

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

and	so	as	I	perceive	the	Duke	of	York	will	have	nothing	to	command	,
和	所以	作为	我	感知	这	公爵	的	约克	将要	有	没有什么	到	命令	,

因此，依我看来，约克公爵将无权指挥。

[nɔːr][kæn; kən] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .

nor	can	intend	to	go	abroad	.
也不	能	打算	到	去	国外	.

也不打算出国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ðiːz] [greɪt] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [soʊ]

But	it	is	pretty	to	see	how	careful	these	great	men	are	to	do	every	thing	so
但	它	是	漂亮的	到	看	如何	小心	这些	伟大的	男人	是	到	做	每一个	事物	所以

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ,

as	they	may	answer	it	to	the	Parliament	,
作为	他们	可能	回答	它	到	这	议会	,

但有趣的是，这些伟人们做事如此谨慎，以至于他们所做的一切都是为了能够向议会交代清楚。

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

thinking	themselves	safe	in	nothing	but	where	the	judges	,	with	whom	they	often
思维	他们自己	安全的	在	没有什么	但	在哪里	这	法官	,	和	谁	他们	经常

[əd'vaɪz] ,

advise	,
建议	,

他们自以为只有在法官那里才安全，而他们经常向法官们提供建议。

[duː] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;

do	say	the	matter	is	doubtful	;
做	说	这	事情	是	疑	;

可以说此事存疑；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['pɝːsənz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]

and	so	they	take	upon	themselves	then	to	be	the	chief	persons	to	interpret
和	所以	他们	拿	之上	他们自己	然后	到	是	这	首席	人	到	解释

[wʌt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

what	is	doubtful	.
什么	是	疑	.

因此，他们便承担起解释疑难问题的主要责任。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][set] ['mætərz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Thence	home	,	and	all	the	evening	to	set	matters	in	order	against	my	going	to
因此	家	,	和	全部	这	晚上	到	放	事情	在	命令	反对	我的	去	到

['bræmptən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Brampton	to	-	morrow	,
布兰普顿	到	-	明天	,

然后回家，整个晚上都在安排明天去布兰普顿的事情。

['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [liːv] [ə'gen] [tuː; tə]

being	resolved	upon	my	journey	,	and	having	the	Duke	of	York's	leave	again	to
存在	已解决	之上	我的	旅行	,	和	拥有	这	公爵	的	约克的	离开	再次	到

- [deɪ] ;

-	day	;
-	天	;

我已经下定决心启程，并且今天再次获得了约克公爵的许可；

[ðoʊ] [aɪ][duː] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ɪl] [biː; bi] [sperd] [naʊ] ,

though	I	do	plainly	see	that	I	can	very	ill	be	spared	now	,
尽管	我	做	显然	看	那	我	能	非常	患病的	是	幸存	现在	,

虽然我清楚地意识到我现在恐怕很难幸免于难，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ðɪ]

there	being	much	business	,	especially	about	this	,	which	I	have	attended	the
那里	存在	很多	商业	,	尤其	关于	这	,	哪个	我	有	参加	这

['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] ,

Council	about	,
理事会	关于	,

有很多事情需要处理，尤其是关于这件事，我已经就此事参加了理事会会议。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	I	the	man	that	am	alone	consulted	with	;	and	,	besides	,
和	我	这	男人	那	是	独自的	咨询	和	;	和	,	除了	,

而我，是唯一被咨询的人；此外，

[maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

my	Lord	Brouncker	is	at	this	time	ill	,	and	Sir	W	.	Pen	.
我的	主	布朗克	是	在	这	时间	患病的	,	和	先生	W	.	笔	.

布朗克勋爵目前生病了，还有彭爵士。

[soʊ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][ðer; ðər] ;

So	things	being	put	in	order	at	the	Office	,	I	home	to	do	the	like	there	;
所以	事物	存在	放	在	命令	在	这	办公室	,	我	家	到	做	这	喜欢	那里	;

办公室那边的事情都安排妥当了，我回家也得照做；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

5th (['fraɪdeɪ]) .

5th	(	Friday	)	.
5th	(	星期五	)	.

5日（星期五）。

[[ðə; ði] [rʌf] [noʊts][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn]

[	The	rough	notes	for	the	journal	from	this	time	to	the	17th	of	June
[	这	粗糙的	笔记	为了	这	杂志	从	这	时间	到	这	17th	的	六月

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɑːn][faɪv] [liːvz] ,

are	contained	on	five	leaves	,
是	包含	在	五	树叶	,

[从此时到6月17日，日记的草稿记录在五页纸上，

[in'səːtid][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

inserted	in	the	book	;
插入	在	这	书	;

插入书中；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]['fɑːloʊ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][left][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	after	them	follow	several	pages	left	blank	for	the	fair	copy	which	was
和	后	他们	跟随	一些	页面	左边	空白的	为了	这	公平的	复制	哪个	曾是

['nevər] [meɪd] .]

never	made	.	]
绝不	制成	.	]

接下来是几页空白页，留作校对稿的用，但这份校对稿从未制作过。

[æt; ət]['bɑːrnɪt] , [fɔːr; fər][mɪlk] , 6d .

At	Barnet	,	for	milk	,	6d	.
在	巴内特	,	为了	牛奶	,	6d	.

在巴尼特，牛奶售价 6 便士。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tuː; tə] ['mɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , 6d .

On	the	highway	,	to	menders	of	the	highway	,	6d	.
在	这	公路	,	到	修补匠	的	这	公路	,	6d	.

在公路上，给公路修缮者，6d。

['dɪnər] [æt; ət] ['stiːvənɪdʒ] , 5s .

Dinner	at	Stevenage	,	5s	.
晚餐	在	史蒂文尼奇	,	5s	.

在斯蒂夫尼奇享用晚餐，5先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

6th (['sætərdeɪ]) .
6th (Saturday) .
6th (周六) .

6日（星期六）。

[spent] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [wɪð; wɪθ] ['boʊlz] , [ænd; ənd] ['æpəlˌjɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʃɛpli] , 2s .
Spent at Huntingdon with Bowles , and Appleyard , and Shepley , 2s .
花费 在 亨廷顿 和 鲍尔斯 , 和 阿普尔亚德 , 和 谢普利 , 2s .

在亨廷顿与鲍尔斯、阿普尔亚德和谢普利一起度过了 2 秒。

7th (['sʌndeɪ]) .
7th (Sunday) .
7th (星期日) .

7日（星期日）。

[maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['mʌni] [lent] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['haɪər] L1 11s .
My father , for money lent , and horse - hire L1 11s .
我的 父亲 , 为了 钱 借出的 , 和 马 - 聘请 L1 11s .

我父亲，为了借钱和租马，1 先令 11 便士。

8th (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .
8th (Monday) .
8th (周一) .

8日（星期一）。

['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] (['fɑːðər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [toʊld][ˌem 'iː][bæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ɪl] [wɜːrdz]) ,
Father's servants (father having in the garden told me bad stories of my wife's ill words) ,
父亲的 仆人 (父亲 拥有 在 这 花园 讲述 我 坏的 故事 的 我的 妻子的 患病的 字) ,

父亲的仆人（父亲在花园里跟我讲了我妻子说的那些难听的话），

14s . ; [wʌn] [ðæt] [helpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , 2s . ; ['mɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , 2s .
14s . ; one that helped at the horses , 2s . ; menders of the highway , 2s .
14s . ; 一 那 帮助 在 这 马匹 , 2s . ; 修补匠 的 这 公路 , 2s .

14 先令；在马场帮忙的人，2 先令；修路的人，2 先令。

['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə] ['bedfərd] , [wer] , [waɪl] [ðeɪ] [steɪ] , [aɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;
Pleasant country to Bedford , where , while they stay , I rode through the town ;
令人愉快的 国家 到 贝德福德 , 在哪里 , 尽管 他们 停留 , 我 骑 通过 这 镇 ;

从这里到贝德福德风景宜人，他们在那里逗留期间，我骑马穿过了这座城镇；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] - [taʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] , 1s .
and a good country - town ; and there , drinking , 1s .
和 一个 好的 国家 - 镇 ; 和 那里 , 喝 , 1s .

还有一个不错的乡村小镇；在那里，喝酒，1先令。

[wiː; wi][ɑːn][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] - [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
We on to Newport ; and there ' light , and I and W . Hewer to the Church ,
我们 在 到 纽波特 ; 和 那里 - 光 , 和 我 和 W . 休尔 到 这 教会 ,

我们继续前往纽波特；在那里，灯光亮起，我和W·休厄尔去了教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] 1s .
and there give the boy 1s .
和 那里 给 这 男生 1s .

然后给了男孩 1 秒。

[soʊ][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [taʊn] .

So	to	Buckingham	,	a	good	old	town	.
所以	到	白金汉	,	一个	好的	老的	镇	.

所以，我们来到了白金汉，一个美好的古老城镇。

[hɪr] [aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Here	I	to	see	the	Church	,	which	very	good	,	and	the	leads	,	and	a	school	in	it	:
这里	我	到	看	这	教会	,	哪个	非常	好的	,	和	这	线索	,	和	一个	学校	在	它	:

我在这里看到了教堂，非常好，还有牧师和教堂里的学校：

[dɪd] [gɪv] [ðə; ði]['sɛkstənz] [bɔɪ] 1s .

did	give	the	sexton's	boy	1s	.
做过	给	这	教堂司事的	男生	1s	.

确实给了教堂司事的儿子 1 秒。

[ə; eɪ] [fer] [brɪdʒ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] : [vekst] [æt; ət][maɪ] ['piːpəlz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ;

A	fair	bridge	here	,	with	many	arches	:	vexed	at	my	people's	making	me	lose	so	much	time	;
一个	公平的	桥	这里	,	和	许多	拱门	:	烦恼	在	我的	人们的	制作	我	失去	所以	很多	时间	;

这里有一座漂亮的桥，有很多拱门：我的人民让我浪费了这么多时间，我感到很恼火；

['rekənɪŋ] , 13s .

reckoning	,	13s	.
清算	,	13s	.

计算，13秒。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

['maɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

Mighty	pleased	with	the	pleasure	of	the	ground	all	the	day	.
强大的	高兴	和	这	乐趣	的	这	地面	全部	这	天	.

一整天都沉浸在土地带来的愉悦之中，非常开心。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ['pægnəl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [taʊn] , [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

At	night	to	Newport	Pagnell	;	and	there	a	good	pleasant	country	-	town	,	but	few	people	in	it	.
在	夜晚	到	纽波特	帕格内尔	;	和	那里	一个	好的	令人愉快的	国家	-	镇	,	但	很少	人们	在	它	.

晚上前往纽波特帕格内尔；那里是一个宜人的乡村小镇，但人烟稀少。

[ə; eɪ] ['veri] [fer] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [liːdz] ,

A	very	fair	—	and	like	a	Cathedral	—	Church	;	and	I	saw	the	leads	,
一个	非常	公平的	—	和	喜欢	一个	大教堂	—	教会	;	和	我	锯	这	线索	,

一座非常漂亮——就像一座大教堂——的教堂；我看到了铅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔːlt] [ðæt] [goʊz][fɑːr]['ʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [leɪ][wɪð; wɪθ] ['beti] ['tɜːnɜːz] ['spærəʊ] :

and	a	vault	that	goes	far	under	ground	,	and	here	lay	with	Betty	Turner's	sparrow	:
和	一个	金库	那	去	远的	在下面	地面	,	和	这里	躺	和	贝蒂	特纳的	麻雀	:

还有一个深入地下的地窖，贝蒂·特纳的麻雀就躺在这里：

[ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [wel] ['wɔːtərd] .
the **town** **,** **and** **so** **most** **of** **this** **country** **,** **well** **watered** **.**
这 镇 , 和 所以 最多 的 这 国家 , 出色地 浇水 .

这座城镇，以及这个国家的大部分地区，水源充足。

[leɪ] [hɪr] [wel] , [ænd; ənd][roʊz][nekst] [deɪ] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] : [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
Lay **here** **well** **,** **and** **rose** **next** **day** **by** **four** **o'clock** **:** **few** **people** **in** **the** **town** **:**
莱 这里 出色地 , 和 玫瑰 下一个 天 经过 四 点钟 : 很少 人们 在 这 镇 :

就这么躺着，第二天四点钟就起床了：镇上人很少。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] .
and **so** **away** **.**
和 所以 离开 .

于是，他们就此离去。

['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , 19s .
Reckoning **for** **supper** **,** **19s** **.**
清算 为了 晚餐 , 19s .

晚餐算账，19先令。

6d . ; [pʊr] , 6d .
6d **.** **;** **poor** **,** **6d** **.**
6d . ; 贫穷的 , 6d .

6d.；差，6d。

[ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [bʌt; bət][noʊ][taɪm] [lɔːst] .
Mischance **to** **the** **coach** **,** **but** **no** **time** **lost** **.**
灾难 到 这 教练 , 但 不 时间 丢失的 .

教练遭遇意外，但没有耽误时间。

9th (['tuːzdeɪ]) .
9th **(** **Tuesday** **)** **.**
9th (周二) .

9日（星期二）。

[wen] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [pleɪs] : [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , L1 2s .
When **come** **to** **Oxford** **,** **a** **very** **sweet** **place** **:** **paid** **our** **guide** **,** **L1** **2s** **.**
什么时候 来 到 牛津 , 一个 非常 甜的 地方 : 有薪酬的 我们的 指导 , L1 2s .

来到牛津，一个非常美好的地方：我们付给导游 1 2 先令。

6d . ; ['bɑːrbər] , 2s .
6d **.** **;** **barber** **,** **2s** **.**
6d . ; 理发师 , 2s .

6d.；理发师，2先令。

6d . ;
6d **.** **;**
6d . ;

6d.;

[bʊk] , ['stoʊnɪdʒ] , 4s .
book **,** **Stonage** **,** **4s** **.**
书 , 石器时代 , 4s .

书，《石器时代》，4先令。

[[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz] " [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]
[**This** **must** **have** **been** **either** **Inigo** **Jones's** **"** **The** **most** **notable** **Antiquity** **of**
[这 必须 有 到过 任何一个 伊尼戈 琼斯 " 这 最多 值得注意的 古代 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['vʌlgərli] [kɔːld] ['stoʊnhendʒ] ,
Great **Britain** **vulgarly** **called** **Stonehenge** **,**
伟大的 英国 粗俗地 称为 巨石阵 ,

[这一定是伊尼戈·琼斯的《大不列颠最著名的古代遗址，俗称巨石阵》

" ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɔːr] " [kə'riə] - , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [greɪt]
" printed in 1655 , or " Chorea Gigantum , or the most famous Antiquity of Great
" 打印 在 - , 或者 " 舞蹈病 - , 或者 这 最多 著名的 古代 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

《1655年印刷的》，或《巨舞曲》，或《大不列颠最著名的古代作品》，

['vʌlgərli] [kɔːld] [stoʊnz] ['hɛŋ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] , " [baɪ]
vulgarly called Stones Heng , standing on Salisbury Plain , restor'd to the Danes , " by
粗俗地 称为 石头 恒 , 常设 在 索尔兹伯里 清楚的 , 已恢复 到 这 丹麦人 , " 经过
['wɔːltər] ['tʃɑːrlən] ,
Walter Charleton ,
沃尔特 查尔顿 ,

俗称"斯通亨"，矗立在索尔兹伯里平原上，归还给丹麦人，由沃尔特·查尔顿撰写。

[em] . [diː] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .]
M . D . , and published in 1663 .]
M . D . , 和 已发布 在 - .]

医学博士，并于 1663 年出版。

[tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['lændlɔːrd] :
To dinner ; and then out with my wife and people , and landlord :
到 晚餐 ; 和 然后 出去 和 我的 妻子 和 人们 , 和 房东 :

先去吃晚饭；然后和妻子、朋友们以及房东一起出去玩：

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd]['laɪbreri] , 10s . ;
and to him that showed us the schools and library , 10s . ;
和 到 他 那 显示 我们 这 学校 和 图书馆 , 10s . ;

他带我们参观了学校和图书馆，花了10先令。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [soʊlz] - ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] - ['pɪktʃər] , 5s .
to him that showed us All Souls ' College , and Chichly's picture , 5s .
到 他 那 显示 我们 全部 灵魂 - 大学 , 和 - 图片 , 5s .

他带我们参观了万灵学院，还给了奇奇利的照片，5先令。

[soʊ][tuː; tə] [siː] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [aɪ] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['veri] [faɪn][ə'loʊn] ,
So to see Christ Church with my wife , I seeing several others very fine alone ,
所以 到 看 基督 教会 和 我的 妻子 , 我 看到 一些 其他的 非常 美好的 独自的 ,

所以，我和妻子一起参观了基督教堂，我还独自参观了其他几座非常漂亮的教堂。

[wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
with W . Hewer , before dinner , and did give the boy that went with me
和 W . 休尔 , 前 晚餐 , 和 做过 给 这 男生 那 去 和 我
1s .
1s .
1s .

晚饭前，我和 W. Hewer 一起，给了和我一起去的男孩 1 先令。

['strɔːberɪz] , 1s .
Strawberries , 1s .
草莓 , 1s .

草莓，1 颗。

2d .
2d .
2d .

2d.

['dɪnər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , L1 0s .
Dinner and servants , L1 0s .
晚餐 和 仆人 , L1 0s .

晚餐和仆人，L1 0s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['æftər] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə]['breɪz(ə)n] - [noʊz]
After come home from the schools , I out with the landlord to Brazen - nose
后 来 家 从 这 学校 , 我 出去 和 这 房东 到 厚颜无耻 - 鼻子
['kɑːlɪdʒ] ;
College ;
大学 ;

放学回家后，我和房东一起去了无畏鼻学院；

— [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selər] [faɪnd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]
— to the butteries , and in the cellar find the hand of the Child of
— 到 这 黄油店 , 和 在 这 地窖 寻找 这 手 的 这 孩子 的
['heɪlz] , . . .
Hales , . . .
黑尔斯 , . . .

——前往酒窖，在地窖里找到黑尔斯之子的手.....

[lɔːŋ] .
long .
长的 .

长的。

['bʌtlər] , 2s .
Butler , 2s .
巴特勒 , 2s .

巴特勒，2秒。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['fɪzɪk] - ['gɑːrdn] , 1s .
Thence with coach and people to Physic - garden , 1s .
因此 和 教练 和 人们 到 物理学 - 花园 , 1s .

然后和马车以及其他人一起前往药用植物园，1 秒。

[soʊ][tuː; tə]['fraɪər]['beɪkənz] ['stʌdi] : [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn] 1s .
So to Friar Bacon's study : I up and saw it , and give the man 1s .
所以 到 修士 培根的 学习 : 我 向上 和 锯 它 , 和 给 这 男人 1s .

于是，我去了培根修士的书房：我起身去看了看，给了那人 1 先令。

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sæk] [fɔːr; fər]['lændlɔːrd] , 2s .
Bottle of sack for landlord , 2s .
瓶子 的 解雇 为了 房东 , 2s .

给房东的麻袋酒瓶，2先令。

['ɑːksfərd] ['maɪti] [faɪn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wel] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌentər'teɪnmənt] .
Oxford mighty fine place ; and well seated , and cheap entertainment .
牛津 强大的 美好的 地方 ; 和 出色地 坐着 , 和 便宜的 娱乐 .

牛津真是个好地方；座位舒适，娱乐活动也便宜。

[æt; ət] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['æbiŋdən] , [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] ['kʌstərd] ;
At night come to Abingdon , where had been a fair of custard ;
在 夜晚 来 到 阿宾顿 , 在哪里 有 到过 一个 公平的 的 蛋奶冻 ;

夜幕降临，来到阿宾顿，那里曾举办过一场奶油冻集市；

[ænd; ənd][met] ['meni] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [s'kɒləz] ['goʊɪŋ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][sʌm; səm]
and met many people and scholars going home ; and there did get some
和 遇见 许多 人们 和 学者们 去 家 ; 和 那里 做过 得到 一些
['prɪti] [gʊd] ['mjuːsɪk] ,
pretty good musick ,
漂亮的 好的 音乐 ,

在那里我遇到了许多返乡的人和学者；而且确实欣赏到了一些相当不错的音乐。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [tɪl] ['sʌpər] : 5s .
and **sang** **and** **danced** **till** **supper** **:** **5s** **.**
和 唱 和 跳舞 直到 晚餐 : 5s .

唱歌跳舞直到晚餐时间：5秒。

10th (['wenzdeɪ]) .
10th **(** **Wednesday** **)** **.**
10th (周三) .

10日（星期三）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] - : — [['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l]] — ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
Up **,** **and** **walked** **to** **the** **Hospitall** **:** **—** **[** **Christ's** **Hospital** **]** **—** **very** **large** **and**
向上 , 和 步行 到 这 - : — [基督的 医院] — 非常 大的 和
[faɪn] ; [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['faʊndərz] ,
fine **;** **and** **pictures** **of** **founders** **,**
美好的 ; 和 图片 的 创始人 ,

起身，步行前往医院：——[基督医院]——非常大，非常漂亮；还有创始人的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ; L700
and **the** **History** **'** **of** **the** **Hospitall** **;** **and** **is** **said** **to** **be** **worth** **;** **L700**
和 这 历史 - 的 这 - ; 和 是 说 到 是 值得 ; L700
[pər] ['ænəm] ;
per **annum** **;**
每 年 ;

以及医院的历史；据说价值每年700英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [foʊli][wʌz; wəz] [hɪr] ['leɪtli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðer; ðər][lændz][wɜ:r; wər] ['setld] ;
and **that** **Mr** **.** **Foly** **was** **here** **lately** **to** **see** **how** **their** **lands** **were** **settled** **;**
和 那 先生 . 愚行 曾是 这里 最近 到 看 如何 他们的 土地 是 定居 ;

弗利先生最近来过这里，看看他们的土地是如何开发的；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and **here** **,** **in** **old** **English** **,** **the** **story** **of** **the** **occasion** **of** **it** **,**
和 这里 , 在 老的 英语 , 这 故事 的 这 场合 的 它 ,

以下是用古英语讲述的事件经过：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:bəs][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .
and **a** **rebus** **at** **the** **bottom** **.**
和 一个 谜语 在 这 底部 .

底部还有一个谜语。

[soʊ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][bɑ:ks] , 2s .
So **did** **give** **the** **poor** **,** **which** **they** **would** **not** **take** **but** **in** **their** **box** **,** **2s** **.**
所以 做过 给 这 贫穷的 , 哪个 他们 会 不是 拿 但 在 他们的 盒子 , 2s .

于是，他们给了穷人 2 先令，穷人却不肯拿，而是放在自己的盒子里。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , 13s .
So **to** **the** **inn** **,** **and** **paid** **the** **reckoning** **and** **what** **not** **,** **13s** **.**
所以 到 这 客栈 , 和 有薪酬的 这 清算 和 什么 不是 , 13s .

于是去了客栈，付了账，一共13先令。

[soʊ] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] ['hʌŋgɝfɝd] , [led] [ðɪs] [gʊd] [weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['lændlɔ:rd] , [wʌn] [hɑ:rt] ,
So **forth** **towards** **Hungerford** **,** **led** **this** **good** **way** **by** **our** **landlord** **,** **one** **Heart** **,**
所以 前进 向 亨格福德 , 引领 这 好的 方式 经过 我们的 房东 , 一 心 ,

于是，我们沿着房东“一心一意”指引的这条好路，朝着亨格福德方向前进。

[æn; ən][oʊld][bʌt; bət]['veri]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][wel] - ['spoʊkən][mæn] , [mɔ:r][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hɜ:rd] ,

an	old	but	very	civil	and	well	-	spoken	man	,	more	than	I	ever	heard	,
一个	老的	但	非常	民用	和	出色地	-	说	男人	,	更多的	比	我	曾经	听到	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] .

of	his	quality	.
的	他的	质量	.

一位年迈但举止文雅、谈吐得体的绅士，比我听过的任何同等品格的人都要好。

[hi:; hi] [gɔ:n] , [wi:; wi]['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd][aɪ] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['pi:pəlz] [nɑ:t]['maɪndɪŋ][ðə; ði] [wei] .

He	gone	,	we	forward	;	and	I	vexed	at	my	people's	not	minding	the	way	.
他	已消失	,	我们	向前	;	和	我	烦恼	在	我的	人们的	不是	介意	这	方式	.

他走了，我们继续前进；我恼怒于我的人民不听从指示。

[soʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['hʌŋgɚfɚd] , [wer] ['veri] [gʊd] [traʊt] , ['i:lz] , [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] .

So	come	to	Hungerford	,	where	very	good	trouts	,	eels	,	and	crayfish	.
所以	来	到	亨格福德	,	在哪里	非常	好的	鳟鱼	,	鳗鱼	,	和	小龙虾	.

所以，来亨格福德吧，这里有非常美味的鳟鱼、鳗鱼和小龙虾。

['dɪnər] : [ə; eɪ] [mi:n] [taʊn] .

Dinner	:	a	mean	town	.
晚餐	:	一个	意思是	镇	.

晚餐：一个糟糕的小镇。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðer; ðər] , 12s .

At	dinner	there	,	12s	.
在	晚餐	那里	,	12s	.

在那里吃晚饭时，12 秒。

[ðens] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] , [hu:] [sɔ:] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['nu:mɑ:rkɪt] - [hi:θ] , [ænd; ənd] [ðen]

Thence	set	out	with	a	guide	,	who	saw	us	to	Newmarket	-	heath	,	and	then
因此	放	出去	和	一个	指导	,	WHO	锯	我们	到	纽马克特	-	希思	,	和	然后

[left][ˌju: 'es] , 3s .

left	us	,	3s	.
左边	我们	,	3s	.

然后我们跟着一位向导出发，他带我们去了纽马克特荒原，然后离开了我们，给了我们 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[soʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] , [ðə; ði][pleɪn] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] ,

So	all	over	the	Plain	by	the	sight	of	the	steeple	,	the	Plain	high	and	low	,
所以	全部	超过	这	清楚的	经过	这	视线	的	这	尖顶	,	这	清楚的	高的	和	低的	,

所以，从整个平原上都能看到尖顶，无论平原高处还是低处，

[tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] , [baɪ] [naɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt]

to	Salisbury	,	by	night	;	but	before	I	come	to	the	town	,	I	saw	a	great
到	索尔兹伯里	,	经过	夜晚	;	但	前	我	来	到	这	镇	,	我	锯	一个	伟大的

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

fortification	,
筑城	,

我连夜赶往索尔兹伯里；但在到达城里之前，我看到了一座巨大的防御工事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [laɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [prə'dɪdʒəs]

and	there	'	light	,	and	to	it	and	in	it	;	and	find	it	prodigious
和	那里	-	光	,	和	到	它	和	在	它	;	和	寻找	它	惊人

,

,

,

那里有光，到那里去，在那里；并发现它无比奇妙，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ,

so	as	to	frighten	me	to	be	in	it	all	alone	at	that	time	of	night	,
所以	作为	到	吓唬	我	到	是	在	它	全部	独自的	在	那	时间	的	夜晚	,

这样就能吓唬我，让我不敢在深夜独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] .

it	being	dark	.
它	存在	黑暗的	.

天色已黑。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [oʊld]['seərəm, 'sær-] .

I	understand	,	since	,	it	to	be	that	,	that	is	called	Old	Sarum	.
我	理解	,	自从	,	它	到	是	那	,	那	是	称为	老的	萨鲁姆	.

我明白了，因为，那里就是所谓的老萨鲁姆。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːrdʒ] ['ɪnɛ] , [wer] [leɪ][ɪn][ə; eɪ][sɪlk][bed] ; [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ['daɪət] .

Come	to	the	George	Inne	,	where	lay	in	a	silk	bed	;	and	very	good	diet	.
来	到	这	乔治	内	,	在哪里	躺	在	一个	丝绸	床	;	和	非常	好的	饮食	.

欢迎光临乔治旅馆，躺在丝绸床上，享受美味佳肴。

[tuː; tə] ['sʌpər] ; [ðen] [tuː; tə][bed] .

To	supper	;	then	to	bed	.
到	晚餐	;	然后	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

11th (['θɜːrzdeɪ]) .

11th	(	Thursday	)	.
11th	(	周四	)	.

11日（星期四）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,

Up	,	and	W	.	Hewer	and	I	up	and	down	the	town	,
向上	,	和	W	.	休尔	和	我	向上	和	向下	这	镇	,

我和W. Hewer在镇上上下下地走来走去，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] [breɪv] [pleɪs] .

and	find	it	a	very	brave	place	.
和	寻找	它	一个	非常	勇敢的	地方	.

并认为这是一个非常勇敢的地方。

[ðə; ði]['rɪvər][goʊz] [θruː] ['evri] [striːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [kə'peɪʃəs] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

The	river	goes	through	every	street	;	and	a	most	capacious	market	-	place	.
这	河	去	通过	每一个	街道	;	和	一个	最多	宽敞	市场	-	地方	.

河流穿过每条街道；还有一个非常宽敞的市场。

[ðə; ði]['sɪti] [greɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['herifəd] .

The	city	great	,	I	think	greater	than	Hereford	.
这	城市	伟大的	,	我	思考	更大的	比	赫里福德	.

这座城市很棒，我认为比赫里福德更棒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnstər][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ; [æz; əz][bɪg] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]

But	the	Minster	most	admirable	;	as	big	,	I	think	,	and	handsomer	than
但	这	部长	最多	令人钦佩的	;	作为	大的	,	我	思考	,	和	更英俊	比

['westmɪnstər] :

Westminster	:
威斯敏斯特	:

但这座大教堂真是令人赞叹；我认为它和威斯敏斯特大教堂一样宏伟，而且更加美观：

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][lɑːrdʒ][kloʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌðer'ʌv] ,

and	a	most	large	Close	about	it	,	and	houses	for	the	Officers	thereof	,
和	一个	最多	大的	关闭	关于	它	,	和	房屋	为了	这	警官	其中	,

周围还有一个非常大的封闭区域，以及供官员居住的房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	a	fine	palace	for	the	Bishop	.
和	一个	美好的	宫殿	为了	这	主教	.

还有一座供主教居住的华丽宫殿。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [bæk] ,

So	to	my	lodging	back	,
所以	到	我的	住宿	后退	,

于是我回到了住处。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ;

and	took	out	my	wife	and	people	to	shew	them	the	town	and	Church	;
和	采取	出去	我的	妻子	和	人们	到	展示	他们	这	镇	和	教会	;

然后带着我的妻子和家人出去，让他们看看城镇和教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [prerz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]['kwaɪər] .

but	they	being	at	prayers	,	we	could	not	be	shown	the	Quire	.
但	他们	存在	在	祈祷	,	我们	可以	不是	是	所示	这	罗勒	.

但由于他们在祈祷，我们无法参观唱诗班席位。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːrgən] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [maɪ] [frend]

A	very	good	organ	;	and	I	looked	in	,	and	saw	the	Bishop	,	my	friend
一个	非常	好的	器官	;	和	我	看起来	在	,	和	锯	这	主教	,	我的	朋友

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

一架非常好的管风琴；我往里看了一眼，看到了主教，我的朋友沃德博士。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnɛ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] ,

Thence	to	the	inne	;	and	there	not	being	able	to	hire	coach	-	horses	,
因此	到	这	内	;	和	那里	不是	存在	有能力的	到	聘请	教练	-	马匹	,

然后前往客栈；但在那里租不到马车，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wiː; wi][gɑːt]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] , ['veri] [dɪr] .

and	not	willing	to	use	our	own	,	we	got	saddle	-	horses	,	very	dear	.
和	不是	愿意的	到	使用	我们的	自己的	,	我们	得到	鞍	-	马匹	,	非常	亲爱的	.

我们不愿意使用自己的马，所以买了鞍马，价格非常昂贵。

[bɔɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , 6d .

Boy	that	went	to	look	for	them	,	6d	.
男生	那	去	到	看	为了	他们	,	6d	.

去找他们的男孩，6d。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ænd; ənd]

So	the	three	women	behind	W	.	Hewer	,	Murford	,	and	our	guide	,	and
所以	这	三	女性	在后面	W	.	休尔	,	-	,	和	我们的	指导	,	和

[aɪ]['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]['stoʊnɪdʒ] ;

I	single	to	Stonage	;
我	单身的	到	石器时代	;

所以，W. Hewer、Murford 和我们的向导身后的三位女士，还有我，独自前往斯通纳奇；

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [hɪlz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fraɪt] [ˌjuː 'es] .

over	the	Plain	and	some	great	hills	,	even	to	fright	us	.
超过	这	清楚的	和	一些	伟大的	丘陵	,	甚至	到	惊吓	我们	.

平原上和一些高耸的山丘，甚至吓到了我们。

[kʌm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [prə'dɪdʒəs] [æz; əz]['eni][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ]['evər] [hɜːrd]

Come	thither	,	and	find	them	as	prodigious	as	any	tales	I	ever	heard
来	那里	,	和	寻找	他们	作为	惊人	作为	任何	故事	我	曾经	听到

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

到那里去看看，你会发现它们正如我听过的任何关于它们的传说那样神奇。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] .

and	worth	going	this	journey	to	see	.
和	值得	去	这	旅行	到	看	.

值得专程前往一探究竟。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz] !

God	knows	what	their	use	was	!
上帝	知道	什么	他们的	使用	曾是	!

天知道它们有什么用!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [jet] ['meɪbi] [toʊld] .

they	are	hard	to	tell	,	but	yet	maybe	told	.
他们	是	难的	到	告诉	,	但	然而	或许	讲述	.

很难说，但也许有人说过。

[gɪv] [ðə; ði] ['ʃepərd] - ['wʊmən] , [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , 4d .

Give	the	shepherd	-	woman	,	for	leading	our	horses	,	4d	.
给	这	牧羊人	-	女士	,	为了	领导	我们的	马匹	,	4d	.

给牧羊女 4 便士，感谢她牵着我们的马。

[soʊ] [bæk] [baɪ] ['wɪltən] , [maɪ] [lɔːrd] ['pɛmbroʊks] [haʊs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

So	back	by	Wilton	,	my	Lord	Pembroke's	house	,	which	we	could	not	see	,
所以	后退	经过	威尔顿	,	我的	主	彭布罗克的	房子	,	哪个	我们	可以	不是	看	,

于是我们又回到了威尔顿，也就是彭布罗克勋爵的府邸附近，但我们却看不到它。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ,

he	being	just	coming	to	town	;	but	the	situation	I	do	not	like	,
他	存在	只是	未来	到	镇	;	但	这	情况	我	做	不是	喜欢	,

他刚到镇上；但我不喜欢这种情况。

[nɔːr][ðə; ði] [haʊs] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['væli] .

nor	the	house	promise	much	,	it	being	in	a	low	but	rich	valley	.
也不	这	房子	承诺	很多	,	它	存在	在	一个	低的	但	富有的	谷	.

房子本身也没什么特别之处，它位于一个地势低洼但物产丰富的山谷中。

[soʊ] [bæk] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - [laɪt] , [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

So	back	home	;	and	there	being	'	light	,	we	to	the	Church	,
所以	后退	家	;	和	那里	存在	-	光	,	我们	到	这	教会	,

所以回到家；有了"光"，我们回到了教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [prerz] [ə'gen] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['kwaɪər] ;

and	there	find	them	at	prayers	again	,	so	could	not	see	the	Quire	;
和	那里	寻找	他们	在	祈祷	再次	,	所以	可以	不是	看	这	罗勒	;

在那里，他们又在祈祷，所以看不到唱诗班席位；

[bʌt; bət][aɪ][sent][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['veri] ['meni] [faɪn]

but	I	sent	the	women	home	,	and	I	did	go	in	,	and	saw	very	many	fine
但	我	发送	这	女性	家	,	和	我	做过	去	在	,	和	锯	非常	许多	美好的

[tuːmz] ,

tombs	,
陵墓	,

但我让妇女们回家了，我自己进去参观，看到了许多精美的陵墓。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][sʌm; səm]['veri] ['eɪnʃənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	among	the	rest	some	very	ancient	,	of	the	Montagus	.
和	之中	这	休息	一些	非常	古老的	,	的	这	-	.

其中还有一些非常古老的，属于蒙塔古人。

[[ðə; ði] , [frʌm; frəm] [huːm] [lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['fæməli] [kleɪmd] [dɪ'sent] :

[	The	Montacutes	,	from	whom	Lord	Sandwich's	family	claimed	descent	:
[	这	蒙塔古	,	从	谁	主	三明治	家庭	声称	下降	:

蒙塔古家族，桑威治勋爵的家族声称是他们的后裔：

— [biː] .]
— B .]
— B .]

—B.]

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
So home to dinner ; and , that being done , paid the reckoning , which was
所以 家 到 晚餐 ; 和 , 那 存在 完毕 , 有薪酬的 这 清算 , 哪个 曾是
[soʊ][ɪg'zɔːrbɪtənt] ;
so exorbitant ;
所以 高昂 ;

于是回家吃晚饭；饭后，支付了账单，账单金额高得惊人；

[ænd; ənd][pər'tɪkjələr][ɪn] [reɪt] [ʌv; əv][maɪ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] 7s .
and particular in rate of my horses , and 7s .
和 特别的 在 速度 的 我的 马匹 , 和 7s .

尤其体现在我马匹的速度上，以及7。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]
for bread and beer , that I was mad , and resolve to trouble the
为了 面包 和 啤酒 , 那 我 曾是 疯狂的 , 和 解决 到 麻烦 这
['mæstər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
master about it ,
掌握 关于 它 ,

为了面包和啤酒，我疯了，决心要为此事去麻烦主人。

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ][ɪn][ðæt] ['hjuːmər] : L2 5s .
and get something for the poor ; and come away in that humour : L2 5s .
和 得到 某物 为了 这 贫穷的 ; 和 来 离开 在 那 幽默 : L2 5s .

并为穷人做点什么；带着这种幽默感离开：L2 5s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɜːrvənt] , 1s .
Servants , 1s .
仆人 , 1s .

仆人，1先令。

6d . ; [pʊr] , 1s . ; [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , 2s . ; [pʊr] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
6d . ; poor , 1s . ; guide to the Stones , 2s . ; poor woman in the street ,
6d . ; 贫穷的 , 1s . ; 指导 到 这 石头 , 2s . ; 贫穷的 女士 在 这 街道 ,

6便士；穷人，1先令；巨石阵向导，2先令；街头的穷女人

1s . ; ['rɪbənd] , 9d . ; ['wɔːʃˌwʊmən] , 1s . ; ['sempstris] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , 3s . ; [lent]
1s . ; ribbands , 9d . ; washwoman , 1s . ; sempstress for W . Hewer , 3s . ; lent
1s . ; 丝带 , 9d . ; 洗衣妇 , 1s . ; 女裁缝 为了 W . 休尔 , 3s . ; 借出的
['dʌbljuː] . ['hjʊər] , 3s .
W . Hewer , 3s .
W . 休尔 , 3s .

1先令；丝带，9便士；洗衣妇，1先令；W. Hewer 的女裁缝，3先令；借给 W. Hewer，3先令。

[ðens] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [went]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [pleɪn]

Thence	about	six	o'clock	,	and	with	a	guide	went	over	the	smooth	Plain
因此	关于	六	点钟	,	和	和	一个	指导	去	超过	这	光滑的	清楚的

[ɪn'diːd] [tɪl] [naɪt] ;

indeed	till	night	;
的确	直到	夜晚	;

大约六点钟，我们和一位向导一起穿过平坦的平原，一直走到晚上；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

and	then	by	a	happy	mistake	,	and	that	looked	like	an	adventure	,
和	然后	经过	一个	快乐的	错误	,	和	那	看起来	喜欢	一个	冒险	,

然后，由于一次美丽的错误，这看起来像是一次冒险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [laɪ] ,

we	were	carried	out	of	our	way	to	a	town	where	we	would	lye	,
我们	是	携带	出去	的	我们的	方式	到	一个	镇	在哪里	我们	会	碱液	,

我们被抬到了一个偏僻的小镇，在那里躺下。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .

since	we	could	not	go	so	far	as	we	would	.
自从	我们	可以	不是	去	所以	远的	作为	我们	会	.

因为我们无法像我们希望的那样走得更远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kʌm] [ə'baʊt][ten][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

And	there	with	great	difficulty	come	about	ten	at	night	to	a	little	inn	,
和	那里	和	伟大的	困难	来	关于	十	在	夜晚	到	一个	小的	客栈	,

于是，他们费尽周折，大约晚上十点，来到一家小客栈。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['pedlər][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

where	we	were	fain	to	go	into	a	room	where	a	pedlar	was	in	bed	,
在哪里	我们	是	欣然	到	去	进入	一个	房间	在哪里	一个	小贩	曾是	在	床	,

我们很不情愿地走进一个房间，里面有个小贩躺在床上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪf][ænd; ənd][aɪ][leɪ] ,

and	made	him	rise	;	and	there	wife	and	I	lay	,
和	制成	他	上升	;	和	那里	妻子	和	我	躺	,

于是他站了起来；我和妻子就躺在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['trʌkl] - [bed] ['beti] ['tɜːrnər][ænd; ənd] ['wɪlɪt] .

and	in	a	truckle	-	bed	Betty	Turner	and	Willett	.
和	在	一个	卡车	-	床	贝蒂	车工	和	威利特	.

贝蒂·特纳和威利特坐在一辆卡车里。

[bʌt; bət] [gʊd] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['soʊbər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [mæn]

But	good	beds	,	and	the	master	of	the	house	a	sober	,	understanding	man
但	好的	床	,	和	这	掌握	的	这	房子	一个	清醒	,	理解	男人

,

,

,

但是床铺舒适，而且男主人是一位稳重、通情达理的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntriːz] ['mætərz] , [æz; əz] [wʊl]

and	I	had	good	discourse	with	him	about	this	country's	matters	,	as	wool
和	我	有	好的	话语	和	他	关于	这	该国的	事情	,	作为	羊毛

,

,

,

我和他很好地讨论了这个国家的事情，比如羊毛等。

[ænd; ənd] ['kɔrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	corne	,	and	other	things	.
和	角膜	,	和	其他	事物	.

还有玉米和其他东西。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['meri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es] ['maɪti] ['meri] [æt; ət] ['sʌpər] , [ə'baʊt]

And	he	also	merry	,	and	made	us	mighty	merry	at	supper	,	about
和	他	还	欢乐	,	和	制成	我们	强大的	欢乐	在	晚餐	,	关于

['mænɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:] [ʃɪp] ,

manning	the	new	ship	,
曼宁	这	新的	船	,

他还兴高采烈地谈起新船的建造事宜，让我们在晚餐时也十分开心。

[æt; ət] ['brɪstl] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][men] [hu:z] [waɪvz][du:]['mæstər][ðem; ðəm] ;

at	Bristol	,	with	none	but	men	whose	wives	do	master	them	;
在	布里斯托尔	,	和	没有任何	但	男人	谁	妻子们	做	掌握	他们	;

在布里斯托尔，只有那些被妻子管束的男人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][men][ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [ðæt][ɑ:r; ər]

and	it	seems	it	is	become	in	reproach	to	some	men	of	estate	that	are
和	它	似乎	它	是	变得	在	责备	到	一些	男人	的	财产	那	是

[sʌtʃ] [ˌhɪrə'baʊts] ,

such	hereabouts	,
这样的	附近	,

而这似乎成了附近一些有钱人的耻辱。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] [tɔ:k] .

that	this	is	become	common	talk	.
那	这	是	变得	常见的	讲话	.

这已经成为人们的日常谈资。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][bed] , [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teik] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

By	and	by	to	bed	,	glad	of	this	mistake	,	because	,	it	seems	,
经过	和	经过	到	床	,	高兴的	的	这	错误	,	因为	,	它	似乎	,

最终我还是上床睡觉了，庆幸自己犯了这个错误，因为，似乎……

[hæd; həd][wi:; wi] [gɔ:n] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tendɪd] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ]

had	we	gone	on	as	we	intended	,	we	could	not	have	passed	with
有	我们	已消失	在	作为	我们	故意的	,	我们	可以	不是	有	通过了	和

['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] ,

our	coach	,
我们的	教练	,

如果我们按原计划进行，我们的教练就无法通过考试了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ][pleɪn][ɔ:l] [naɪt] .

and	must	have	lain	on	the	Plain	all	night	.
和	必须	有	莱恩	在	这	清楚的	全部	夜晚	.

肯定在平原上躺了一整夜。

[ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] [aɪ] [roʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst][maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

This	day	from	Salisbury	I	wrote	by	the	post	my	excuse	for	not	coming	home	,
这	天	从	索尔兹伯里	我	写道	经过	这	邮政	我的	原谅	为了	不是	未来	家	,

今天我从索尔兹伯里寄出了我不回家的理由。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [du:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [bæθ] ,

which	I	hope	will	do	,	for	I	am	resolved	to	see	the	Bath	,
哪个	我	希望	将要	做	,	为了	我	是	已解决	到	看	这	洗澡	,

我希望这样就能如愿，因为我决心要去看看巴斯。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['brɪstl] .

and	,	it	may	be	,	Bristol	.
和	,	它	可能	是	,	布里斯托尔	.

也可能是布里斯托尔。

12th (['fraɪdeɪ]) .

12th	(	Friday	)	.
12th	(	星期五	)	.

12日（星期五）。

[ʌp] , ['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr][bedz] [gʊd] , [bʌt; bət]['laʊzi] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meri] .

Up	,	finding	our	beds	good	,	but	lousy	;	which	made	us	merry	.
向上	,	寻找	我们的	床	好的	,	但	糟糕	;	哪个	制成	我们	欢乐	.

起床后，我们发现床虽然不错，但很烂；这让我们很高兴。

[wiː; wi][set][aʊt] , [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] 9s .

We	set	out	,	the	reckoning	and	servants	coming	to	9s	.
我们	放	出去	,	这	清算	和	仆人	未来	到	9s	.

我们出发了，清算和仆人都到了9点。

6d . ; [maɪ] [gaɪd] ['ðɪðər] , 2s . ; ['koʊtʃmən] , [əd'vænst] , 10s .

6d	.	;	my	guide	thither	,	2s	.	;	coachman	,	advanced	,	10s	.
6d	.	;	我的	指导	那里	,	2s	.	;	马车夫	,	先进的	,	10s	.

6d.；我的向导，2先令；高级马车夫，10先令。

[soʊ][roʊd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wei] , [led][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][baɪ]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd][tuː; tə] ['filips]

So	rode	a	very	good	way	,	led	to	my	great	content	by	our	landlord	to	Philips
所以	骑	一个	非常	好的	方式	,	引领	到	我的	伟大的	内容	经过	我们的	房东	到	飞利浦

- ['nɔːtən] ,

-	Norton	,
-	诺顿	,

于是，我一路顺风顺水，房东带我去了飞利浦-诺顿公司，我非常满意。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ; [wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb]

with	great	pleasure	,	being	now	come	into	Somersetshire	;	where	my	wife	and	Deb
和	伟大的	乐趣	,	存在	现在	来	进入	萨默塞特郡	;	在哪里	我的	妻子	和	黛布

.

:

.

非常高兴，现在来到了萨默塞特郡；我的妻子和黛布就在那里。

['maɪtɪli] [dʒɒɪ] [ðeər'æt] , — [[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] . - [biː] .] — [aɪ]

mightily	joyed	thereat	,	—	[	They	were	natives	of	that	county	.	-	B	.	]	—	I
非常	喜悦	那里	,	—	[	他们	是	本地人	的	那	县	.	-	B	.	]	—	我

[kə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

commending	the	country	,	as	indeed	it	deserves	.
表扬	这	国家	,	作为	的确	它	值得	.

对此他们非常高兴，——[他们是该县的本地人。——B.]——我赞扬这个国家，它确实值得赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] - , [wer] , [wiː; wi] ['stɑːpɪŋ]

And	the	first	town	we	came	to	was	Brekington	,	where	,	we	stopping
和	这	第一的	镇	我们	来了	到	曾是	-	,	在哪里	,	我们	停止

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

for	something	for	the	horses	,
为了	某物	为了	这	马匹	,

我们到达的第一个城镇是布雷金顿，我们在那里停下来给马买些东西。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pliːzd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

we	called	two	or	three	little	boys	to	us	,	and	pleased	ourselves	with	their
我们	称为	二	或者	三	小的	男孩们	到	我们	,	和	高兴	我们自己	和	他们的

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

manner	of	speech	,
方式	的	演讲	,

我们叫来两三个小男孩，对他们的说话方式很感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪs] [deb] . ,

and	did	make	one	of	them	kiss	Deb	.	,
和	做过	制作	一	的	他们	吻	黛布	.	,

而且还让其中一个人亲吻了黛布。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [seɪ] [ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] [prer] (['hæloʊd] [bi:; bi][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm]) .

and	another	say	the	Lord's	Prayer	(	hallowed	be	thy	kingdom	come	)	.
和	其他	说	这	主场	祷告	(	神圣的	是	你的	王国	来	)	.

另一个人诵读主祷文（愿你的国降临，圣哉！）。

[æt; ət] ['filips] - ['nɔ:tən] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

At	Philips	-	Norton	I	walked	to	the	Church	,
在	飞利浦	-	诺顿	我	步行	到	这	教会	,

在菲利普斯-诺顿，我步行去了教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] ['templər] , [aɪ] [θɪŋk] ;

and	there	saw	a	very	ancient	tomb	of	some	Knight	Templar	,	I	think	;
和	那里	锯	一个	非常	古老的	墓	的	一些	骑士	圣殿骑士	,	我	思考	;

在那里我看到了一座非常古老的陵墓，我想应该是某个圣殿骑士的陵墓；

[ænd; ənd] [hɪr] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['tu:mstoʊn] [wer'ɑ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['hedz] [kʌt] , [wɪtʃ] ,

and	here	saw	the	tombstone	whereon	there	were	only	two	heads	cut	,	which	,
和	这里	锯	这	墓碑	其中	那里	是	仅有的	二	头部	切	,	哪个	,

然后我看到了墓碑，上面只刻着两个头像，

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [goʊz] , [ænd; ənd]['kredəbli] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪstər] , [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [fer] [meɪdz][ʌv; əv]

the	story	goes	,	and	credibly	,	were	two	sisters	,	called	the	Fair	Maids	of
这	故事	去	,	和	可信地	,	是	二	姐妹	,	称为	这	公平的	女佣	的

-	,

Foscott	,
-	,

据说，而且可信的是，故事的主角是两姐妹，被称为福斯科特的美丽少女。

[ðæt] [hæd; həd] [tu:] ['bɑ:dɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][wʌn] ['beli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] ['berid] .

that	had	two	bodies	upward	and	one	belly	,	and	there	lie	buried	.
那	有	二	身体	向上	和	一	腹部	,	和	那里	说谎	埋葬	.

那东西有两个上半身和一个下半身，就埋在那里。

[hɪr] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] ['belz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪti] ['tjʊnəbl] .

Here	is	also	a	very	fine	ring	of	six	bells	,	and	they	mighty	tuneable	.
这里	是	还	一个	非常	美好的	戒指	的	六	铃铛	,	和	他们	强大的	可调的	.

这里还有一套非常精美的六口钟，而且音准极佳。

['hævɪŋ] [daind] ['veri] [wel] , 10s . , [wi:; wi] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæθ] ;

Having	dined	very	well	,	10s	.	,	we	come	before	night	to	the	Bath	;
拥有	用餐	非常	出色地	,	10s	.	,	我们	来	前	夜晚	到	这	洗澡	;

晚餐吃得很好，花了10先令，我们在天黑前来到巴斯；

[wer] [aɪ]['prez(ə)ntli] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]['lændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ][bɑ:ðz] , [wɪð; wɪθ]

where	I	presently	stepped	out	with	my	landlord	,	and	saw	the	baths	,	with
在哪里	我	目前	步	出去	和	我的	房东	,	和	锯	这	浴室	,	和

['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

people	in	them	.
人们	在	他们	.

我当时和房东一起走出去，看到了澡堂，里面有人在洗澡。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [jet] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [moʊst]

They	are	not	so	large	as	I	expected	,	but	yet	pleasant	;	and	the	town	most
他们	是	不是	所以	大的	作为	我	预期的	,	但	然而	令人愉快的	;	和	这	镇	最多

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

它们没有我想象的那么大，但仍然令人愉快；而且这座城镇大部分是用石头建造的。

[ænd; ənd] [kli:n] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] ['dʒen(ə)rəli] ['nærəʊ] .

and	clean	,	though	the	streets	generally	narrow	.
和	干净的	,	尽管	这	街道	一般来说	狭窄的	.

虽然街道通常比较狭窄，但环境很干净。

[aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪri] , [went][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] ; [ðə; ði][rest] [sʌpɪŋ] .

I	home	,	and	being	weary	,	went	to	bed	without	supper	;	the	rest	supping	.
我	家	,	和	存在	厌倦	,	去	到	床	没有	晚餐	;	这	休息	啜饮	.

我回到家，因为很累，就没吃晚饭就上床睡觉了；其余的人都吃了晚饭。

13th (['sætərdeɪ]) .

13th	(	Saturday	)	.
13th	(	周六	)	.

13日（星期六）。

[ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [bæθ] ,

Up	at	four	o'clock	,	being	by	appointment	called	up	to	the	Cross	Bath	,
向上	在	四	点钟	,	存在	经过	预约	称为	向上	到	这	叉	洗澡	,

凌晨四点起床，按约定被叫到十字浴场。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [wʌn]['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] ['beti]

where	we	were	carried	one	after	one	another	,	myself	,	and	wife	,	and	Betty
在哪里	我们	是	携带	一	后	一	其他	,	我	,	和	妻子	,	和	贝蒂

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

我、妻子和贝蒂·特纳，我们一个接一个地被抬了起来。

['wɪlɪt] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] .

Willet	,	and	W	.	Hewer	.
威利特	,	和	W	.	休尔	.

Willet 和 W. Hewer。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] [kʌm]

And	by	and	by	,	though	we	designed	to	have	done	before	company	come
和	经过	和	经过	,	尽管	我们	设计	到	有	完毕	前	公司	来

,

,

,

后来，尽管我们计划在客人到来之前完成这些工作，

[mʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʌm] ; ['veri] [faɪn] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

much	company	come	;	very	fine	ladies	;	and	the	manner	pretty	enough	,
很多	公司	来	;	非常	美好的	女士们	;	和	这	方式	漂亮的	足够的	,

来了很多客人；很多漂亮女士；举止也相当优雅。

['oʊnli] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kliːn] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['meni] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

only	methinks	it	cannot	be	clean	to	go	so	many	bodies	together	in	the	same
仅有的	我觉得	它	不能	是	干净的	到	去	所以	许多	身体	一起	在	这	相同的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

只有我一个人觉得，这么多尸体一起泡在同一盆水里肯定不干净。

[gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [tə'geðər] .

Good	conversation	among	them	that	are	acquainted	here	,	and	stay	together	.
好的	对话	之中	他们	那	是	熟人	这里	,	和	停留	一起	.

这里相识的人之间谈笑风生，经常聚在一起。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

Strange	to	see	how	hot	the	water	is	;	and	in	some	places	,
奇怪的	到	看	如何	热的	这	水	是	;	和	在	一些	地方	,

水温竟然这么高，真是令人惊讶；而且在某些地方，

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tempərət] [bæθ] ,

though	this	is	the	most	temperate	bath	,
尽管	这	是	这	最多	温带	洗澡	,

虽然这是最温和的浴水，

[ðə; ði] [sprɪŋz] [soʊ][hɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

the	springs	so	hot	as	the	feet	not	able	to	endure	.
这	弹簧	所以	热的	作为	这	脚	不是	有能力的	到	忍受	.

温泉水太烫，脚都受不了。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] , [wen] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ˌhɪr'ɪn] , [ðæt][lɪv; laɪv][ɔ:l][ðə; ði]['si:z(ə)n]

But	strange	to	see	,	when	women	and	men	herein	,	that	live	all	the	season
但	奇怪的	到	看	,	什么时候	女性	和	男人	在此处	,	那	居住	全部	这	季节

[ɪn] [ði:z] ['wɔ:tərz] ,

in	these	waters	,
在	这些	水	,

但奇怪的是，当这里的男男女女，一年四季都生活在这些水域中时，

[ðæt] ['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['pɑ:rˌbɔɪld] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] !

that	cannot	but	be	parboiled	,	and	look	like	the	creatures	of	the	bath	!
那	不能	但	是	半熟	,	和	看	喜欢	这	生物	的	这	洗澡	!

只能先煮熟，然后看起来像浴缸里的生物！

['kærid] [ə'weɪ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hoʊm] ;

Carried	away	,	wrapped	in	a	sheet	,	and	in	a	chair	,	home	;
携带	离开	,	包装	在	一个	床单	,	和	在	一个	椅子	,	家	;

被抬走，裹在床单里，坐在椅子上，回家了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðʌs] ['kærid] , [aɪ] ['steɪɪŋ] [ə'bʌv] [tu:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	there	one	after	another	thus	carried	,	I	staying	above	two	hours	in	the	water	,
和	那里	一	后	其他	因此	携带	,	我	入住	多于	二	小时	在	这	水	,

就这样，我一个接一个地被水流冲走，在水里待了两个多小时。

[hoʊm][tu:; tə][bed] , ['swetɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kʌmz] ['mju:sɪk]

home	to	bed	,	sweating	for	an	hour	;	and	by	and	by	,	comes	musick
家	到	床	,	出汗	为了	一个	小时	;	和	经过	和	经过	,	来	音乐

[tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	play	to	me	,
到	玩	到	我	,

回到家躺到床上，汗流浃背地待了一个小时；过了一会儿，音乐响起，为我演奏。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] ['lʌndən] ['ɔ:lmoʊst] , [ɔ:r] ['eniwer] : 5s .

extraordinary	good	as	ever	I	heard	at	London	almost	,	or	anywhere	:	5s	.
非凡的	好的	作为	曾经	我	听到	在	伦敦	几乎	,	或者	任何地方	:	5s	.

一如既往地好，我在伦敦几乎听过的所有评价，或者说任何地方的评价都是：5分。

[ʌp] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['brɪstl] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Up	,	to	go	to	Bristol	,	about	eleven	o'clock	,
向上	,	到	去	到	布里斯托尔	,	关于	十一	点钟	,

大约十一点钟起床，前往布里斯托尔。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ]['lændlɔ:rd][ðæt][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [frʌm; frəm] ['tʃiltə:n] , 10s . , [ænd; ənd]

and	paying	my	landlord	that	was	our	guide	from	Chiltern	,	10s	.	,	and
和	付费	我的	房东	那	曾是	我们的	指导	从	奇尔顿	,	10s	.	,	和

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

the	serjeant	of	the	bath	,
这	中士	的	这	洗澡	,

付给我的房东（也就是我们从奇尔特恩来的向导）10先令，以及巴斯的侍者，

10s . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kærid] [ˌju: 'es][ɪn] [tʃerz] , 3s .

10s	.	,	and	the	man	that	carried	us	in	chairs	,	3s	.
10s	.	,	和	这	男人	那	携带	我们	在	椅子	,	3s	.

10 秒，还有用椅子抬我们的那个人，3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

[set] [aʊt] [tɔːrdz] [brɪstəl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ðɪðər] ([ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [haɪrd] [tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr]
Set **out** **towards** **Bristoll** **,** **and** **come** **thither** **(** **in** **a** **coach** **hired** **to** **spare** **our**
放 出去 向 布里斯托尔 , 和 来 那里 (在 一个 教练 雇用 到 空闲的 我们的
[oʊn] ['hɔːrsɪz]) ;
own **horses** **)** **;**
自己的 马匹) ;

出发前往布里斯托尔，然后乘马车前往（为了节省我们自己的马匹）;

[ðə; ði] [wei] [bæd] , [bʌt; bət] ['kʌntri] [gʊd] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wer] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
the **way** **bad** **,** **but** **country** **good** **,** **about** **two** **o'clock** **,** **where** **set** **down** **at** **the**
这 方式 坏的 , 但 国家 好的 , 关于 二 点钟 , 在哪里 放 向下 在 这
-
,
Horse'shoe **,**
-
,

路况不好，但乡村风光不错，大约两点钟，在马蹄铁旅馆下车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [trɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] , 2s . ,
and **there** **,** **being** **trimmed** **by** **a** **very** **handsome** **fellow** **,** **2s** **.** **,**
和 那里 , 存在 修剪过的 经过 一个 非常 英俊的 同伴 , 2s . ,

在那里，一位非常英俊的小伙子正在修剪头发，2先令。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
walked **with** **my** **wife** **and** **people** **through** **the** **city** **,** **which** **is** **in** **every** **respect**
步行 和 我的 妻子 和 人们 通过 这 城市 , 哪个 是 在 每一个 尊重
[ə'nʌðər] ['lʌndən] ,
another **London** **,**
其他 伦敦 ,

我和妻子以及其他人一起漫步在城市里，这座城市在各方面都和伦敦如出一辙。

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
that **one** **can** **hardly** **know** **it** **,** **to** **stand** **in** **the** **country** **,** **no** **more** **than** **that** **.**
那 一 能 几乎 知道 它 , 到 站立 在 这 国家 , 不 更多的 比 那 .

一个人很难了解它，站在这个国家，仅此而已。

[noʊ] [kɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːn] [vɔːlts] , ['oʊnli] [dɔːg] - [kɑːrts] .
No **carts** **,** **it** **standing** **generally** **on** **vaults** **,** **only** **dog** **-** **carts** **.**
不 购物车 , 它 常设 一般来说 在 金库 , 仅有的 狗 - 购物车 .

没有手推车，它通常停放在拱顶上，只有狗车。

[" [ðeɪ] [drɔː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hevi] [gʊdz] [hɪr] [ɑːn] [sled] , [ɔːr] [sledʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [dʒiː]
[**"** **They** **draw** **all** **their** **heavy** **goods** **here** **on** **sleds** **,** **or** **sledges** **,** **which** **they** **call** **'** **gee**
[" 他们 画 全部 他们的 重的 商品 这里 在 雪橇 , 或者 雪橇 , 哪个 他们 称呼 - 哎呀
[hoʊz] ,
hoes **,**
锄头 ,

"他们在这里用雪橇拉所有的重物，他们把雪橇叫做'gee hoes'，

- [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [wɪtʃ] [kɪlz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
' **without** **wheels** **,** **which** **kills** **a** **multitude** **of** **horses** **.**
- 没有 车轮 , 哪个 杀戮 一个 民众 的 马匹 .

没有轮子的马车会造成大量马匹死亡。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] [sez] , " [ðeɪ] ['sʌfər] [noʊ] [kɑːrts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [lest] , [æz; əz]
" **Another** **writer** **says** **,** **"** **They** **suffer** **no** **carts** **to** **be** **used** **in** **the** **city** **,** **lest** **,** **as**
" 其他 作家 说道 , " 他们 遭受 不 购物车 到 是 用过的 在 这 城市 , 免得 , 作为
[sʌm; səm] [seɪ] ,
some **say** **,**
一些 说 ,

另一位作者说："他们不允许在城里使用马车，以免，正如一些人所说，

[ðə; ði] [ʃeɪk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['brɪstl] [mɪlk] (

the	shake	occasioned	by	them	on	the	pavement	should	affect	the	Bristol	milk	(
这	摇	引发	经过	他们	在	这	路面	应该	影响	这	布里斯托尔	牛奶	(

[ðə; ði] ['ʃeri]) [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] ,

the	sherry	)	in	the	vaults	,
这	雪利酒	)	在	这	金库	,

它们在人行道上造成的震动应该会影响到酒窖里的布里斯托尔牛奶（雪利酒）。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] .

which	is	certainly	had	here	in	the	greatest	perfection	.
哪个	是	当然	有	这里	在	这	最	完美	.

这里的确完美地体现了这一点。

" [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [ə'kɜːrz] [ɪn] - [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kɑːrts]

"	An	order	of	Common	Council	occurs	in	1651	to	prohibit	the	use	of	carts
"	一个	命令	的	常见的	理事会	发生	在	-	到	禁止	这	使用	的	购物车

[ænd; ənd] ['wægənz] - ['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [dreɪ] .

and	waggons	-	only	suffering	drays	.
和	马车	-	仅有的	痛苦	货车	.

"1651 年，市议会颁布法令，禁止使用马车和货车，只允许使用货车。

" ['kæmdən][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['kredɪt][fɔːr; fər][ɪts] ['klenlinəs] [ɪn] ['fɔːmiŋ] - ,

"	Camden	in	giving	our	city	credit	for	its	cleanliness	in	forming	'	goutes	,
"	卡姆登	在	给予	我们的	城市	信用	为了	它是	清洁	在	成型	-	goutes	,

"卡姆登赞扬我们城市在形成'goutes'时保持清洁，

- [sez] [ðeɪ] [juːz] [sledʒ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɑːrts] ,

'	says	they	use	sledges	here	instead	of	carts	,
-	说道	他们	使用	雪橇	这里	反而	的	购物车	,

他说他们这里用的是雪橇而不是马车。

[lest] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] .

lest	they	destroy	the	arches	beneath	which	are	the	goutes	.
免得	他们	破坏	这	拱门	下面	哪个	是	这	goutes	.

以免他们破坏拱门，拱门下有水渠。

" — [tʃɪlkɔts] [nuː] [gaɪd] [tuː; tə] ['brɪstl] , & [siː] . ,]

"	—	Chilcott's	New	Guide	to	Bristol	,	&	c	.	,	]
"	—	奇尔科特	新的	指导	到	布里斯托尔	,	&	c	.	,	]

"——《奇尔科特布里斯托尔新指南》等，]

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] . . [kraʊnz] ['tævərn][aɪ][wʌz; wəz][də'rektɪd] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ,

So	to	the	Three	.	.	Crowns	Tavern	I	was	directed	;	but	,	when	I	come	in	,
所以	到	这	三	.	.	皇冠	酒馆	我	曾是	指导	;	但	,	什么时候	我	来	在	,

于是我被指引到了三冠酒馆；但是，当我进去之后，

[ðə; ði]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nuːli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] ;

the	master	told	me	that	he	had	newly	given	over	the	selling	of	wine	;
这	掌握	讲述	我	那	他	有	新	给定	超过	这	销售	的	葡萄酒	;

主人告诉我，他最近已经不再卖酒了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [groʊn] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [deb] .

it	seems	,	grown	rich	;	and	so	went	to	the	Sun	;	and	there	Deb	.
它	似乎	,	生长	富有的	;	和	所以	去	到	这	太阳	;	和	那里	黛布	.

看来，她变得富有了；于是去了太阳那里；黛布也在那里。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [[bʌts]] ,

going	with	W	.	Hewer	and	Betty	Turner	to	see	her	uncle	[	Butts	]	,
去	和	W	.	休尔	和	贝蒂	车工	到	看	她	叔叔	[	屁股	]	,

她和 W. Hewer 以及 Betty Turner 一起去看望她的叔叔 [Butts]，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kiː] ,

and	leaving	my	wife	with	the	mistress	of	the	house	,	I	to	see	the	quay	,
和	离开	我的	妻子	和	这	情妇	的	这	房子	,	我	到	看	这	码头	,

我把妻子留给女主人，自己去看看码头。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ]

which	is	a	most	large	and	noble	Vlace	;	and	to	see	the	new	ship	building
哪个	是	一个	最多	大的	和	高贵	-	;	和	到	看	这	新的	船	建筑

[baɪ] ['bæli] ,

by	Bally	,
经过	巴利	,

这是一座规模宏大、气势恢宏的弗拉切；还能亲眼目睹巴利造船厂的新船厂，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [fɝːzɝ] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

neither	he	nor	Furzer	being	in	town	.
两者都不	他	也不	弗泽	存在	在	镇	.

他和弗泽都不在城里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] .

It	will	be	a	fine	ship	.
它	将要	是	一个	美好的	船	.

这将是一艘很棒的船。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['kæbɪn] 2s .

Spoke	with	the	foreman	,	and	did	give	the	boys	that	kept	the	cabin	2s	.
辐	和	这	领班	,	和	做过	给	这	男孩们	那	保留	这	舱	2s	.

和工头谈过了，给了看守小屋的男孩们 2 块钱。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wer] [aɪ][faɪnd][deb] .

Walked	back	to	the	Sun	,	where	I	find	Deb	.
步行	后退	到	这	太阳	,	在哪里	我	寻找	黛布	.

我走回太阳那里，在那里遇到了黛布。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['soʊbər] ['mɜːrtʃənt] , ['veri] [gʊd]

come	back	,	and	with	her	,	her	uncle	,	a	sober	merchant	,	very	good
来	后退	,	和	和	她	,	她	叔叔	,	一个	清醒	商人	,	非常	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

她回来了，和她一起回来的还有她的叔叔，一位稳重的商人，非常好的陪伴。

[ænd; ənd][soʊ][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊbər] , ['welθi] , ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] , [æz; əz] [pliːzd]

and	so	like	one	of	our	sober	,	wealthy	,	London	merchants	,	as	pleased
和	所以	喜欢	一	的	我们的	清醒	,	富裕	,	伦敦	商人	,	作为	高兴

[ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

me	mightily	.
我	非常	.

这让我非常高兴，因为他就像我们那些清醒、富有的伦敦商人一样。

[hɪr] [wiː; wi][daɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , 7s .

Here	we	dined	,	and	much	good	talk	with	him	,	7s	.
这里	我们	用餐	,	和	很多	好的	讲话	和	他	,	7s	.

我们在这里用餐，并和他进行了很多愉快的交谈，7s。

6d . : [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , 6d .

6d	.	:	a	messenger	to	Sir	John	Knight	,	who	was	not	at	home	,	6d	.
6d	.	:	一个	信使	到	先生	约翰	骑士	,	WHO	曾是	不是	在	家	,	6d	.

6d.：给不在家的约翰·奈特爵士的信使，6d。

[ðen] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [[bʌts]] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [raʊnd][ðə; ði] [kiː] ,

Then	walked	with	him	[	Butts	]	and	my	wife	and	company	round	the	quay	,
然后	步行	和	他	[	屁股	]	和	我的	妻子	和	公司	圆形的	这	码头	,

然后我和他（巴茨）、我的妻子以及其他人在码头周围散步。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

and	to	the	ship	;	and	he	shewed	me	the	Custom	-	house	,
和	到	这	船	;	和	他	展示	我	这	风俗	-	房子	,

然后他带我上了船；他还指给我看海关大楼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [θruː]

and	made	me	understand	many	things	of	the	place	,	and	led	us	through
和	制成	我	理解	许多	事物	的	这	地方	,	和	引领	我们	通过

[mɑːrʃ] [striːt] ,

Marsh	Street	,
沼泽	街道	,

他让我了解了这个地方的许多事情，并带领我们穿过了沼泽街。

[wer] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn] .

where	our	girl	was	born	.
在哪里	我们的	女孩	曾是	出生	.

我们女儿出生的地方。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [pʊr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

the	joy	that	was	among	the	old	poor	people	of	the	place	,	to	see	Mrs	.
这	喜悦	那	曾是	之中	这	老的	贫穷的	人们	的	这	地方	,	到	看	太太	.

[-] ['dɔːtər] ,

Willet's	daughter	,
威利特的	女儿	,

当地那些贫穷的老人们见到威利特太太的女儿，都欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən][ænd; ənd] ['maɪtɪli] [bɪ'lʌvɪd] !

it	seems	her	mother	being	a	brave	woman	and	mightily	beloved	!
它	似乎	她	母亲	存在	一个	勇敢的	女士	和	非常	心爱	!

她的母亲似乎是一位勇敢且深受爱戴的女性！

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bæk] [wei] [baɪ] [sə'praiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ]

And	so	brought	us	a	back	way	by	surprize	to	his	house	,	where	a
和	所以	带来	我们	一个	后退	方式	经过	惊喜	到	他的	房子	,	在哪里	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] [haʊs] ,

substantial	good	house	,
重大的	好的	房子	,

于是他出人意料地带我们走了一条后路到他家，那是一栋相当不错的房子。

[ænd; ənd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] ; [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [ə; eɪ]

and	well	furnished	;	and	did	give	us	good	entertainment	of	strawberries	,	a
和	出色地	提供	;	和	做过	给	我们	好的	娱乐	的	草莓	,	一个

[hoʊl] ['venɪsn,'venɪzn] - ['pæsti; 'peɪsti] ,

whole	venison	-	pasty	,
所有的	鹿肉	-	糊状物	,

房间布置得很好；还招待我们吃了草莓、一整个鹿肉馅饼，非常美味。

[koʊld] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [brɪstəl] [mɪlk] ,

cold	,	and	plenty	of	brave	wine	,	and	above	all	Bristoll	milk	,
寒冷的	,	和	很多	的	勇敢的	葡萄酒	,	和	多于	全部布里斯托尔		牛奶	,

天气寒冷，还有很多好酒，最重要的是布里斯托尔牛奶。

[[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rʌm] [pʌntʃ] ([mɪlk] [pʌntʃ]) , [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] ,

[	A	sort	of	rum	punch	(	milk	punch	)	,	which	,	and	turtle	,
[	一个	种类	的	朗姆酒	冲床	(	牛奶	冲床	)	,	哪个	,	和	龟	,

一种朗姆酒潘趣酒（牛奶潘趣酒），还有海龟，

[wɜːr; wər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['brɪstl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

were	products	of	the	trade	of	Bristol	with	the	West	Indies	.
是	产品	的	这	贸易	的	布里斯托尔	和	这	西方	印第斯	.

是布里斯托尔与西印度群岛贸易的产物。

[soʊ]['baɪrən] [sez] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ɪŋglɪʃ] [bɑːdz] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [rɪv'juːəz]

So	Byron	says	in	the	first	edition	of	his	"	English	Bards	and	Scotch	Reviewers
所以	拜伦	说道	在	这	第一的	版	的	他的	"	英语	吟游诗人	和	苏格兰威士忌	评论员

"

"

"

拜伦在他的《英国吟游诗人与苏格兰评论家》第一版中这样写道

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['tɜːrt(ə)l] ['brɪstəlz] [sʌnz] [dɪ'laɪt] ,

"	Too	much	in	turtle	Bristol's	sons	delight	,
"	也	很多	在	龟	布里斯托尔的	儿子们	喜	,

“布里斯托尔的乌龟儿子们太高兴了，

[tuː] [mʌtʃ] [ʊr] [boʊlz] [ʌv; əv] [ræk] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Too	much	oer	bowls	of	rack	prolong	the	night	.
也	很多	oer	碗	的	架子	延长	这	夜晚	.

太多碗烤架会延长夜晚。

" [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	These	lines	will	not	be	found	in	the	modern	editions	;	but	the
"	这些	线条	将要	不是	是	成立	在	这	现代的	版本	;	但	这

“这些句子在现代版本中找不到；但是

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] :

following	are	substituted	:
下列的	是	替代	:

以下内容将被替换：

" [fɔːr] ['tɜːrt(ə)l] - [vɜːrs] [mʌst; məst] [niːdz] [hiː; hi] [flæt] ,

"	Four	turtle	feeder's	verse	must	needs	he	flat	,
"	四	龟	-	诗	必须	需求	他	平坦的	,

“四只乌龟喂食器的诗句必须需要他平躺，

[ðoʊ] ['brɪstl] [bloʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][fæt] .

Though	Bristol	bloat	him	with	the	verdant	fat	.
尽管	布里斯托尔	腹胀	他	和	这	葱茏	胖的	.

尽管布里斯托尔用翠绿的脂肪让他臃肿不堪。

" [lɔːrd] [mə'kɔːli] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [ri'fainəz] [ʌv; əv] ['brɪstl]

"	Lord	Macaulay	says	of	the	collations	with	which	the	sugar	-	refiners	of	Bristol
"	主	麦考利	说道	的	这	整理	和	哪个	这	糖	-	精炼厂	的	布里斯托尔

[rɪ'geɪl] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] :

regaled	their	visitors	:
盛宴	他们的	访客	:

麦考利勋爵这样描述布里斯托尔的制糖商们用来款待来访者的佳肴：

" [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

"	The	repast	was	dressed	in	the	furnace	,
"	这	餐饮	曾是	穿着	在	这	炉	,

“这顿饭是在炉子里烹制的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʊɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spænɪʃ] [waɪn] ,

And	was	accompanied	by	a	rich	brewage	made	of	the	best	Spanish	wine	,
和	曾是	伴随	经过	一个	富有的	酿造	制成	的	这	最好的	西班牙语	葡萄酒	,

此外，还佐以用最好的西班牙葡萄酒酿造的醇厚啤酒。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['brɪstl] [mɪlk] " (" [hɪst] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

and	celebrated	over	the	whole	kingdom	as	Bristol	milk	"	(	"	Hist	.	of	England	,
和	著名	超过	这	所有的	王国	作为	布里斯托尔	牛奶	"	(	"	历史	.	的	英格兰	,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

并在整个王国中被称为布里斯托尔牛奶"(《英格兰史》，第1卷)。

[aɪ] . , [piː] . -) — [biː] .]

i	.	,	p	.	335	)	—	B	.	]
我	.	,	p	.	-	)	—	B	.	]

i.，第 335 页）—B.]

[wer] [kʌmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [deb] . [wʌz; wəz] [hɪr] , [dɪd] [kʌm]

where	comes	in	another	poor	woman	,	who	,	hearing	that	Deb	.	was	here	,	did	come
在哪里	来	在	其他	贫穷的	女士	,	WHO	,	听力	那	黛布	.	曾是	这里	,	做过	来

['rʌnɪŋ] ['hɪðər] ,

running	hither	,
跑步	这里	,

这时，又来了一位可怜的女人，她听说黛布在这里，就跑了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [lʌl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	with	her	eyes	so	lull	of	tears	,	and	heart	so	full	of	joy	,
和	和	她	眼睛	所以	麻痹	的	眼泪	,	和	心	所以	满的	的	喜悦	,

她双眼噙满泪水，心中却充满喜悦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] [tuː] :

that	she	could	not	speak	when	she	come	in	,	that	it	made	me	weep	too	:
那	她	可以	不是	说话	什么时候	她	来	在	,	那	它	制成	我	哭泣	也	:

她进来时说不出话来，这让我也很想哭:

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	protest	that	I	was	not	able	to	speak	to	her	,	which	I	would	have
我	反对	那	我	曾是	不是	有能力的	到	说话	到	她	,	哪个	我	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我抗议说我没能和她交谈，而我本来很想和她交谈的。

[tuː; tə][hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] [terz] .

to	have	diverted	her	tears	.
到	有	改道	她	眼泪	.

转移了她的泪水。

[hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ]['soʊbər][ænd; ənd] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

His	wife	a	good	woman	,	and	so	sober	and	substantiall	as	I	was
他的	妻子	一个	好的	女士	,	和	所以	清醒	和	-	作为	我	曾是

['nevər] [mɔːr] [pliːzd] ['eniwer] .

never	more	pleased	anywhere	.
绝不	更多的	高兴	任何地方	.

他的妻子是个好女人，而且非常稳重可靠，我从未在任何地方感到如此高兴。

['sɜːrvənt] - [meɪd] , 2s .

Servant	-	maid	,	2s	.
仆人	-	女佣	,	2s	.

女仆，2 先令。

[soʊ] [ðens] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,

So	thence	took	leave	,	and	he	with	us	through	the	city	,
所以	因此	采取	离开	,	和	他	和	我们	通过	这	城市	,

于是他告别了我们，和我们一起穿过了这座城市。

[wer] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['sɪti] [peɪ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
where **in** **walking** **I** **find** **the** **city** **pay** **him** **great** **respect** **,**
在哪里 在 步行 我 寻找 这 城市 支付 他 伟大的 尊重 ,

漫步其中，我发现这座城市对他充满敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
and **he** **the** **like** **to** **the** **meanest** **,** **which** **pleased** **me** **mightily** **.**
和 他 这 喜欢 到 这 最卑鄙的 , 哪个 高兴 我 非常 .

他对最卑微的人也同样如此，这让我非常高兴。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [miːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [krɔːs]
He **shewed** **us** **the** **place** **where** **the** **merchants** **meet** **here** **,** **and** **a** **fine** **Cross**
他 展示 我们 这 地方 在哪里 这 商人 见面 这里 , 和 一个 美好的 叉
[jet] ['stændɪŋ] ,
yet **standing** **,**
然而 常设 ,

他带我们去看商人们在这里聚会的地方，那里还有一座依然屹立的精美十字架。

[laɪk] ['tʃiːpˌsaɪd] .
like **Cheapside** **.**
喜欢 切普赛德 .

就像切普赛德一样。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , [wer] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 2s .
And **so** **to** **the** **Horseshoe** **,** **where** **paid** **the** **reckoning** **,** **2s** **.**
和 所以 到 这 马蹄铁 , 在哪里 有薪酬的 这 清算 , 2s .

于是到了马蹄铁酒吧，在那里支付了账目，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wiː; wi] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [ə'gen] , [ə'baʊt] [ten] - [ə'klɔk, əu-] : [bæd]
We **back** **,** **and** **by** **moonshine** **to** **the** **Bath** **again** **,** **about** **ten** **-** **o'clock** **:** **bad**
我们 后退 , 和 经过 私酿酒 到 这 洗澡 再次 , 关于 十 - 点钟 : 坏的
[wei] ;
way **;**
方式 ;

我们返回，大约十点钟时又搭私酒回到巴斯：路途艰难；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] 1s . , [went] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][bed] .
and **giving** **the** **coachman** **1s** **.** **,** **went** **all** **of** **us** **to** **bed** **.**
和 给予 这 马车夫 1s . , 去 全部 的 我们 到 床 .

我们给了车夫1便士，然后都去睡觉了。

14th (['sʌndeɪ]) .
14th **(** **Sunday** **)** **.**
14th (星期日) .

14日（星期日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mɑːrkɪt] -
Up **,** **and** **walked** **up** **and** **down** **the** **town** **,** **and** **saw** **a** **pretty** **good** **market** **-**
向上 , 和 步行 向上 和 向下 这 镇 , 和 锯 一个 漂亮的 好的 市场 -
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

我爬起来，在镇上走了一圈，看到了一个相当不错的集市。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [striːts] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] [stoʊn] - ['haʊzɪz] .
and **many** **good** **streets** **,** **and** **very** **fair** **stone** **-** **houses** **.**
和 许多 好的 街道 , 和 非常 公平的 石头 - 房屋 .

还有许多环境优美的街道和非常漂亮的石头房子。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['bɪʃəp] - [tuːm] ;

And	so	to	the	great	Church	,	and	there	saw	Bishop	Montagu's	tomb	;
和	所以	到	这	伟大的	教会	,	和	那里	锯	主教	-	墓	;

于是，我来到了大教堂，在那里看到了蒙塔古主教的墓；

[[dʒeɪmz]['mɑːntəgˌjuː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ɪn]

[	James	Montagu	,	Bishop	of	Bath	and	Wells	in	1608	,	and	of	Winchester	in
[	詹姆斯	蒙塔古	,	主教	的	洗澡	和	威尔斯	在	-	,	和	的	温彻斯特	在

- — [daɪd] - .

1616	—	died	1618	.
-	—	死亡	-	.

[詹姆斯·蒙塔古，1608 年任巴斯和韦尔斯主教，1616 年任温彻斯特主教——1618 年去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pɛpiːs] [ænt] .

He	was	uncle	to	the	Earl	of	Sandwich	,	whose	mother	was	Pepys's	aunt	.
他	曾是	叔叔	到	这	伯爵	的	三明治	,	谁	母亲	曾是	佩皮斯的	阿姨	.

他是桑威奇伯爵的叔叔，而桑威奇伯爵的母亲是佩皮斯的姑姑。

[hens] [pɛpiːs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] . — [biː] .]

Hence	Pepys's	curiosity	respecting	the	tomb	.	—	B	.	]
因此	佩皮斯的	好奇心	尊重	这	墓	.	—	B	.	]

因此，佩皮斯对这座陵墓产生了好奇心。——B.]

[ænd; ənd] , [wen] [pleɪst] , [dɪd][ðer; ðər] [siː] ['meni] [breɪv] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

and	,	when	placed	,	did	there	see	many	brave	people	come	,	and	,	among	others
和	,	什么时候	放置	,	做过	那里	看	许多	勇敢的	人们	来	,	和	,	之中	其他的

,

,

,

而当它被安置在那里时，确实看到许多勇敢的人前来，其中包括：

[tuː] [men] [brɔːt] [ɪn] , [ɪn] ['litəz] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [tuː; tə] [hɪr] :

two	men	brought	in	,	in	litters	,	and	set	down	in	the	chancel	to	hear	:
二	男人	带来	在	,	在	幼崽	,	和	放	向下	在	这	圣坛	到	听到	:

两名男子被抬进来，用担架抬着，放在圣坛上聆听：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [feɪs] .

but	I	did	not	know	one	face	.
但	我	做过	不是	知道	一	脸	.

但我一个熟人也没有。

[hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrgən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] , [præg'mætɪkl] ['feloʊ] [priːtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Here	a	good	organ	;	but	a	vain	,	pragmatical	fellow	preached	a	ridiculous	,
这里	一个	好的	器官	;	但	一个	徒劳	,	务实	同伴	布道	一个	荒谬的	,

[ə'fektɪd] ['sɜːrmən] ,

affected	sermon	,
做作的	讲道	,

这里有一台不错的管风琴；但是一个虚荣、务实的人却发表了一篇荒谬、矫揉造作的布道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [sæt][nekst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæŋ]

that	made	me	angry	,	and	some	gentlemen	that	sat	next	me	,	and	sang
那	制成	我	生气的	,	和	一些	先生们	那	卫星	下一个	我	,	和	唱

[wel] .

well	.
出色地	.

这让我很生气，还有坐在我旁边的几位先生，他们唱歌很好听。

[soʊ] [hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	home	,	walking	round	the	walls	of	the	City	,	which	are	good	,	and	the
所以	家	,	步行	圆形的	这	墙壁	的	这	城市	,	哪个	是	好的	,	和	这

['bætlmənts] [ɔːl] [hoʊl] .

battlements	all	whole	.
城垛	全部	所有的	.

于是回到家，沿着城墙漫步，城墙很坚固，城垛也完好无损。

[ðə; ði] ['sekstən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .

The	sexton	of	the	church	is	.
这	教堂司事	的	这	教会	是	.

教堂的司事是。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . [bʌts] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

So	home	to	dinner	,	and	after	dinner	comes	Mr	.	Butts	again	to	see	me	,
所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	先生	.	屁股	再次	到	看	我	,

于是我回家吃晚饭，饭后巴茨先生又来看我了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [priːtʃt] ;

and	he	and	I	to	church	,	where	the	same	idle	fellow	preached	;
和	他	和	我	到	教会	,	在哪里	这	相同的	闲置的	同伴	布道	;

于是我和他一起去了教堂，在那里，那个游手好闲的人正在布道；

[ænd; ənd] [aɪ] [slept] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

and	I	slept	most	of	the	sermon	.
和	我	睡着了	最多	的	这	讲道	.

我听道的时候大部分时间都在睡觉。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

Thence	home	,	and	took	my	wife	out	and	the	girls	,	and	come	to	this
因此	家	,	和	采取	我的	妻子	出去	和	这	女孩们	,	和	来	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

church	again	,
教会	再次	,

然后我回家，带妻子和女儿们出去玩，又来到这座教堂。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

to	see	it	,	and	look	over	the	monuments	,	where	,	among	others	,	Dr	.
到	看	它	,	和	看	超过	这	纪念碑	,	在哪里	,	之中	其他的	,	博士	.

['vɛnɚ] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] ,

Venner	and	Pelting	,
维纳	和	投掷	,

去看看它，并眺望那些纪念碑，其中就包括文纳博士和佩尔廷等人的纪念碑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔltɚz] ; [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['broʊkən] .

and	a	lady	of	Sir	W	.	Walter's	;	he	lying	with	his	face	broken	.
和	一个	女士	的	先生	W	.	沃尔特的	;	他	说谎	和	他的	脸	破碎的	.

还有沃尔特爵士的一位女士；他躺在地上，脸部骨折。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ]

So	to	the	fields	a	little	and	walked	,	and	then	home	and	had	my
所以	到	这	字段	一个	小的	和	步行	,	和	然后	家	和	有	我的

[hed] [lʊkt] [[æt; ət]] ,

head	looked	[	at	]	,
头	看起来	[	在	]	,

于是我走到田里走了走，然后回家，让人给我看了看头。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [maɪ]['lændlɔːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['soʊbər]
and **so** **to** **supper** **,** **and** **then** **comes** **my** **landlord** **to** **me** **,** **a** **sober**
和 所以 到 晚餐 , 和 然后 来 我的 房东 到 我 , 一个 清醒
[ˌʌndər'stændɪŋ] [mæn] ,
understanding **man** **,**
理解 男人 ,

于是我们去吃晚饭，然后我的房东来了，他是一位冷静通情达理的人。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [welz]
and **did** **give** **me** **a** **good** **account** **of** **the** **antiquity** **of** **this** **town** **and** **Wells**
和 做过 给 我 一个 好的 帐户 的 这 古代 的 这 镇 和 威尔斯
;
;
;

并向我详细介绍了这座城镇和威尔斯的古老历史；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['hedz] , [ɑːn] [tuː] [piləs] , [ɪn] [welz] [tʃɜːrtʃ] .
and **of** **two** **Heads** **,** **on** **two** **pillars** **,** **in** **Wells** **church** **.**
和 的 二 头部 , 在 二 柱子 , 在 威尔斯 教会 .

威尔斯教堂里，两根柱子上各立着一个头像。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə; eɪ] .
But **he** **a** **Catholick** **.**
但 他 一个 天主教徒 .

但他是个天主教徒。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][bed] .
So **he** **gone** **,** **I** **to** **bed** **.**
所以 他 已消失 , 我 到 床 .

他走了，我也去睡觉了。

15th (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) .
15th **(** **Monday** **)** **.**
15th (周一) .

15日（星期一）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bʌts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːðz] ,
Up **,** **and** **with** **Mr** **.** **Butts** **to** **look** **into** **the** **baths** **,**
向上 , 和 和 先生 . 屁股 到 看 进入 这 浴室 ,

起来，和巴茨先生一起去看看浴场。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
and **find** **the** **King** **and** **Queen's** **full** **of** **a** **mixed** **sort** **,** **of** **good** **and**
和 寻找 这 国王 和 女王大学 满的 的 一个 混合 种类 , 的 好的 和
[bæd] ,
bad **,**
坏的 ,

并发现国王和王后性格复杂，既有善良的一面，也有邪恶的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊnli]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri] .
and **the** **Cross** **only** **almost** **for** **the** **gentry** **.**
和 这 叉 仅有的 几乎 为了 这 绅 .

十字架几乎只为上流社会人士所用。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][dɪd][peɪ][maɪ] [gaɪdz] ,
So **home** **and** **did** **the** **like** **with** **my** **wife** **,** **and** **did** **pay** **my** **guides** **,**
所以 家 和 做过 这 喜欢 和 我的 妻子 , 和 做过 支付 我的 指南 ,

于是我回到家，和妻子做了同样的事情，也付了向导钱。

[tuː] ['wɪmɪn] , 5s . ; [wʌn][mæn] , 2s .
two **women** **,** **5s** **.** **;** **one** **man** **,** **2s** **.**
二 女性 , 5s . ; 一 男人 , 2s .

两名女性，5先令；一名男性，2先令。

6d . ; [pʊr] , 6d . ; ['wʊmən][tu:; tə][leɪ][maɪ] [fʊt] - [klɔ:θ] , 1s .
6d . ; poor , 6d . ; woman to lay my foot - cloth , 1s .
6d . ; 贫穷的 , 6d . ; 女士 到 躺 我的 脚 - 布 , 1s .

6便士；穷人，6便士；女人铺我的脚布，1先令。

[soʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnɛ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [ænd; ənd] [peɪd] ['rekənɪŋ] , L1 8s .
So to our inne , and there eat and paid reckoning , L1 8s .
所以 到 我们的 内 , 和 那里 吃 和 有薪酬的 清算 , L1 8s .

于是我们去了客栈，在那里吃了饭，付了账，1英镑8先令。

6d . ; ['sɜ:rvənt] , 3s . ; [pʊr] , 1s . ; [lent][ðə; ði] [koʊtʃ] [mæn] , 10s .
6d . ; servants , 3s . ; poor , 1s . ; lent the coach man , 10s .
6d . ; 仆人 , 3s . ; 贫穷的 , 1s . ; 借出的 这 教练 男人 , 10s .

6便士；仆人，3先令；穷人，1先令；借给马车夫，10先令。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [aɪ][went][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] , 1s .
Before I took coach , I went to make a boy dive in the King's bath , 1s .
前 我 采取 教练 , 我 去 到 制作 一个 男生 潜水 在 这 国王学院 洗澡 , 1s .

在我接受教练指导之前，我去国王的浴池里做了一个男孩跳水，1秒。

[aɪ] [peɪd] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['brɪstl] , L1 1s .
I paid also for my coach and a horse to Bristol , L1 1s .
我 有薪酬的 还 为了 我的 教练 和 一个 马 到 布里斯托尔 , L1 1s .

我还支付了前往布里斯托尔的马车和马匹的费用，L1 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪdʒ] -
Took coach , and away , without any of the company of the other stage -
拿 教练 , 和 离开 , 没有 任何 的 这 公司 的 这 其他 阶段 -
['koʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

他乘着马车离开了，没有和其他马车同行。

[ðæt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
that go out of this town to - day ; and rode all day with some trouble ,
那 去 出去 的 这 镇 到 - 天 ; 和 骑 全部 天 和 一些 麻烦 ,

今天离开这个镇子的人；他们一路颠簸了一整天。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnz] ,
for fear of being out of our way , over the Downes ,
为了 害怕 的 存在 出去 的 我们的 方式 , 超过 这 唐斯 ,

为了避免偏离我们的路线，翻过唐斯丘陵，

[wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪz] , [ɪn] [fer] ['weðər] ['oʊnli] , ['prɪti] .
where the life of the shepherds is , in fair weather only , pretty .
在哪里 这 生活 的 这 牧羊人 是 , 在 公平的 天气 仅有的 , 漂亮的 .

那里牧羊人的生活，只有在天气晴朗的时候，才显得美好。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [kʌm] [tu:; tə] - , [wer] , ['si:ɪŋ] [greɪt] [stoʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
In the afternoon come to Abebury , where , seeing great stones like those of
在 这 下午 来 到 - , 在哪里 , 看到 伟大的 石头 喜欢 那些 的
['stoʊnɪdʒ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Stonage standing up ,
石器时代 常设 向上 ,

下午来到阿贝伯里，在那里，你会看到像石阵一样矗立着的巨石。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

I	stopped	,	and	took	a	countryman	of	that	town	,
我	停止	,	和	采取	一个	同胞	的	那	镇	,

我停了下来，带上了镇上的一位乡下人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [trentʃt] [ɪn] , [laɪk][oʊld]

and	he	carried	me	and	shewed	me	a	place	trenched	in	,	like	Old
和	他	携带	我	和	展示	我	一个	地方	挖沟	在	,	喜欢	老的

['seərəm, 'sær-]['ɔːlmoʊst] ,

Sarum	almost	,
萨鲁姆	几乎	,

他背着我，带我去看一个有壕沟的地方，几乎和老萨鲁姆一样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [stoʊnz] [pɪtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət]['stoʊnɪdʒ][ɪn] ['fɪgjər]

with	great	stones	pitched	in	it	,	some	bigger	than	those	at	Stonage	in	figure
和	伟大的	石头	投球	在	它	,	一些	大	比	那些	在	石器时代	在	数字

,

,

,

其中堆放着许多巨石，有些比石匠铺的石头还要大。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

to	my	great	admiration	:	and	he	told	me	that	most	people	of	learning	,
到	我的	伟大的	钦佩	:	和	他	讲述	我	那	最多	人们	的	学习	,

令我十分钦佩的是：他告诉我，大多数有学问的人，

['kʌmɪŋ] [baɪ] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] :

coming	by	,	do	come	and	view	them	,	and	that	the	King	did	so	:
未来	经过	,	做	来	和	看法	他们	,	和	那	这	国王	做过	所以	:

路过的人，请进来看看，国王也照做了：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnt] [kæst][hɑːrd][baɪ][ɪz] [kɔːld] - , [frʌm; frəm][wʌn] [kɪŋ] - ['berid]

and	that	the	Mount	cast	hard	by	is	called	Selbury	,	from	one	King	Seall	buried
和	那	这	山	投掷	难的	经过	是	称为	-	,	从	一	国王	-	埋葬

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而附近的那座山丘被称为塞尔伯里，得名于葬在那里的塞尔国王。

[æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] .

as	tradition	says	.
作为	传统	说道	.

正如传统所说。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðɪs] [mæn] 1s .

I	did	give	this	man	1s	.
我	做过	给	这	男人	1s	.

我给这个人打了1分。

[soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [haɪ] [stoʊnz] [pɪtʃt] [raʊnd] ,

So	took	coach	again	,	seeing	one	place	with	great	high	stones	pitched	round	,
所以	采取	教练	再次	,	看到	一	地方	和	伟大的	高的	石头	投球	圆形的	,

于是我又坐上了马车，看到一个地方周围堆满了高大的石头。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][wʌns][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [laɪk] [ðæt]

which	,	I	believe	,	was	once	some	particular	building	,	in	some	measure	like	that
哪个	,	我	相信	,	曾是	一次	一些	特别的	建筑	,	在	一些	措施	喜欢	那

[ʌv; əv]['stoʊnɪdʒ] .

of	Stonage	.
的	石器时代	.

我相信，它曾经是一座特殊的建筑，在某种程度上类似于斯通纳奇的建筑。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,

But	,	about	a	mile	off	,
但	,	关于	一个	英里	离开	,

但是，大约一英里之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] ['daʊnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [stoʊnz] ;

it	was	prodigious	to	see	how	full	the	Downes	are	of	great	stones	;
它	曾是	惊人	到	看	如何	满的	这	唐斯	是	的	伟大的	石头	;

看到唐斯丘陵地带遍布巨石，真是令人震惊；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] , [stoʊnz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪgnəs] ,

and	all	along	the	vallies	,	stones	of	considerable	bigness	,
和	全部	沿着	这	山谷	,	石头	的	大量	大	,

山谷间到处都是相当大的石头，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvər]

most	of	them	growing	certainly	out	of	the	ground	so	thick	as	to	cover
最多	的	他们	生长	当然	出去	的	这	地面	所以	厚的	作为	到	覆盖

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它们中的大多数都从地下生长出来，而且长得非常茂密，几乎覆盖了整个地面。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['stoʊnɪdʒ] ,

which	makes	me	think	the	less	of	the	wonder	of	Stonage	,
哪个	制作	我	思考	这	较少的	的	这	想知道	的	石器时代	,

这让我觉得石器时代的奇妙之处减少了不少。

[fɔːr; fər] [hens] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	hence	they	might	undoubtedly	supply	themselves	with	stones	,	as	well	as
为了	因此	他们	可能	无疑	供应	他们自己	和	石头	,	作为	出色地	作为

[ðoʊz] [æt; ət] - .

those	at	Abebury	.
那些	在	-	.

因此，他们无疑可以为自己提供石头，就像阿贝伯里山的石头一样。

[ɪn][maɪ] [wei] [dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] 3s .

In	my	way	did	give	to	the	poor	and	menders	of	the	highway	3s	.
在	我的	方式	做过	给	到	这	贫穷的	和	修补匠	的	这	公路	3s	.

我尽己所能帮助了穷人和修缮3号公路的工人。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

Before	night	,	come	to	Marlborough	,	and	lay	at	the	Hart	;	a	good	house	,
前	夜晚	,	来	到	马尔堡	,	和	躺	在	这	哈特	;	一个	好的	房子	,

天黑之前，到马尔伯勒来，住在鹿苑；那是个好地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst]['sɪŋgjələr][ɪz] ,

and	a	pretty	fair	town	for	a	street	or	two	;	and	what	is	most	singular	is	,
和	一个	漂亮的	公平的	镇	为了	一个	街道	或者	二	;	和	什么	是	最多	单数	是	,

小镇上有一两条街还算不错；而最特别的是，

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [pent] - ['haʊzɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [piləs] ,

their	houses	on	one	side	having	their	pent	-	houses	supported	with	pillars	,
他们的	房屋	在	一	边	拥有	他们的	五角星	-	房屋	有	和	柱子	,

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] .

which	makes	it	a	good	walk	.
哪个	制作	它	一个	好的	走	.

他们的房子在一侧，顶层公寓由柱子支撑，因此很适合散步。

[maɪ][waɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌmʊ'stɑːfə] " [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sʌpər]

My	wife	pleased	with	all	,	this	evening	reading	of	"	Mustapha	"	to	me	till	supper
我的	妻子	高兴	和	全部	,	这	晚上	阅读	的	"	穆斯塔法	"	到	我	直到	晚餐

,

,

,

今晚妻子对一切都很满意，她给我读了《穆斯塔法》直到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mjuː'ziːk] [huːz] ['ɪnəsns] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

and	then	to	supper	,	and	had	musique	whose	innocence	pleased	me	,
和	然后	到	晚餐	,	和	有	音乐	谁	无辜	高兴	我	,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] 3s .

and	I	did	give	them	3s	.
和	我	做过	给	他们	3s	.

然后去吃晚饭，听了一些纯真动听的音乐，我很喜欢，我给了他们 3 分。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [wel] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

So	to	bed	,	and	lay	well	all	night	,	and	long	,
所以	到	床	,	和	躺	出色地	全部	夜晚	,	和	长的	,

于是上床睡觉，整夜安睡，睡得很香。

[soʊ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['koʊtʃɪz] [ðæt] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [bæθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

so	as	all	the	five	coaches	that	come	this	day	from	Bath	,	as	well	as	we	,
所以	作为	全部	这	五	教练	那	来	这	天	从	洗澡	,	作为	出色地	作为	我们	,

所以，今天从巴斯来的五辆大巴，以及我们，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [sɪks] .

were	gone	out	of	the	town	before	six	.
是	已消失	出去	的	这	镇	前	六	.

六点前就离开了小镇。

16th (['tuːzdeɪ]) .

16th	(	Tuesday	)	.
16th	(	周二	)	.

16日（星期二）。

[soʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 14s .

So	paying	the	reckoning	,	14s	.
所以	付费	这	清算	,	14s	.

所以，偿还债务，14先令。

4d . , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , 2s . , [pʊr] 1s . , [set] [aʊt] ;

4d	.	,	and	servants	,	2s	.	,	poor	1s	.	,	set	out	;
4d	.	,	和	仆人	,	2s	.	,	贫穷的	1s	.	,	放	出去	;

4便士，仆人2先令，穷人1先令，出发；

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [wʌn] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [waɪl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	overtook	one	coach	and	kept	a	while	company	with	it	,
和	超越	一	教练	和	保留	一个	尽管	公司	和	它	,

并超过了一辆客车，与它同行了一段时间。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [spent]

till	one	of	our	horses	losing	a	shoe	,	we	stopped	and	drank	and	spent
直到	一	的	我们的	马匹	输	一个	鞋	,	我们	停止	和	喝	和	花费

1s .

1s	.
1s	.

直到我们的一匹马掉了蹄铁，我们才停下来喝水，花了 1 秒。

[soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ,

So	on	,	and	passing	through	a	good	part	of	this	county	of	Wiltshire	,
所以	在	,	和	通过	通过	一个	好的	部分	的	这	县	的	威尔特郡	,

就这样，一路穿过威尔特郡的大部分地区，

[sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [pɑ:fəmz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['kreɪvənz] ,

saw	a	good	house	of	Alexander	Popham's	,	and	another	of	my	Lord	Craven's	,
锯	一个	好的	房子	的	亚历山大	波普汉姆	,	和	其他	的	我的	主	克雷文的	,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] - .

I	think	in	Barkeshire	.
我	思考	在	-	.

我参观了亚历山大·波帕姆的一栋漂亮的房子，还有克雷文勋爵的另一栋房子，我想是在巴克郡。

[kʌm] [tu:; tə] ['nu:ˌbɛri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [wɪtʃ] [kɔ:st][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['mju:sɪk] ,

Come	to	Newbery	,	and	there	dined	,	which	cost	me	,	and	musick	,
来	到	纽伯瑞	,	和	那里	用餐	,	哪个	成本	我	,	和	音乐	,

来到纽伯里，在那里用餐，花了我不少钱，还有音乐。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ,

which	a	song	of	the	old	courtier	of	Queen	Elizabeth's	,
哪个	一个	歌曲	的	这	老的	朝臣	的	女王	伊丽莎白的	,

这是伊丽莎白女王一位老廷臣的歌谣，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd] [pli:z] [ˌem 'i:]

and	how	he	was	changed	upon	the	coming	in	of	the	King	,	did	please	me
和	如何	他	曾是	已更改	之上	这	未来	在	的	这	国王	,	做过	请	我

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

国王到来后他的改变，令我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kɔ:z] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , 3s .

and	I	did	cause	W	.	Hewer	to	write	it	out	,	3s	.
和	我	做过	原因	W	.	休尔	到	写	它	出去	,	3s	.

我确实让 W. Hewer 把它写下来了，3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [goʊld] , 8s .

Then	comes	the	reckoning	,	forced	to	change	gold	,	8s	.
然后	来	这	清算	,	强制	到	改变	金子	,	8s	.

然后清算来临，被迫更换黄金，8 先令。

7d . ; ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [pʊr] , 1s .

7d	.	;	servants	and	poor	,	1s	.
7d	.	;	仆人	和	贫穷的	,	1s	.

7d；仆人和穷人，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[soʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [vekst] , [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

So	out	,	and	lost	our	way	,	which	made	me	vexed	,	but	come	into	it
所以	出去	,	和	丢失的	我们的	方式	,	哪个	制成	我	烦恼	,	但	来	进入	它

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

于是我们出去了，迷路了，这让我很恼火，但我们又回来了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [maɪ][waɪf] [ri:d]

and	in	the	evening	betimes	come	to	Reading	,	and	there	heard	my	wife	read
和	在	这	晚上	早点	来	到	阅读	,	和	那里	听到	我的	妻子	读

[mɔ:r] [ʌv; əv] " [ˌmʊ'stɑ:fə] ,

more	of	"	Mustapha	,
更多的	的	"	穆斯塔法	,

晚上，我们有时会去雷丁，在那里我听到妻子朗读《穆斯塔法》的更多内容。

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

"	and	then	to	supper	,	and	then	I	to	walk	about	the	town	,
"	和	然后	到	晚餐	,	和	然后	我	到	走	关于	这	镇	,

然后去吃晚饭，之后我就在镇上逛逛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['sælzbəri] : [ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] [θru:]

which	is	a	very	great	one	,	I	think	bigger	than	Salsbury	:	a	river	runs	through
哪个	是	一个	非常	伟大的	一	,	我	思考	大	比	索尔兹伯里	:	一个	河	跑步	通过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那真是一个非常棒的地方，我觉得比索尔兹伯里还要大：一条河流穿城而过。

[ɪn]['sev(ə)n] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][wʌn] , [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

in	seven	branches	,	and	unite	in	one	,	in	one	part	of	the	town	,
在	七	分支	,	和	团结	在	一	,	在	一	部分	的	这	镇	,

分为七个分支，并在城镇的某一部分汇合为一个分支。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [temz] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔ:f][wʌn] [ɑ:d] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] .

and	runs	into	the	Thames	half	-	a	-	mile	off	one	odd	sign	of	the	Broad	Face	.
和	跑步	进入	这	泰晤士河	一半	-	一个	-	英里	离开	一	奇怪的	符号	的	这	广阔	脸	.

从布罗德菲斯一个奇怪的标志牌处向泰晤士河奔流半英里。

['dʌblju:] . ['hjʊər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

W	.	Hewer	troubled	with	the	headake	we	had	none	of	his	company
W	.	休尔	麻烦	和	这	头刺	我们	有	没有任何	的	他的	公司

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

W. Hewer 因捕捞黑鹂而烦恼，昨晚我们没有他的陪伴。

[nɔ:r][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

nor	all	this	day	nor	night	to	talk	.
也不	全部	这	天	也不	夜晚	到	讲话	.

既不是为了日夜交谈。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

Then	to	my	inn	,	and	so	to	bed	.
然后	到	我的	客栈	,	和	所以	到	床	.

然后回到客栈，就上床睡觉了。

17th (['wenzdeɪ]) .

17th	(	Wednesday	)	.
17th	(	周三	)	.

17日（星期三）。

[roʊz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , 12s .

Rose	,	and	paying	the	reckoning	,	12s	.
玫瑰	,	和	付费	这	清算	,	12s	.

罗斯，并支付了清算费用，12 先令。

6d . ; ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [pʊr] , 2s .

6d	.	;	servants	and	poor	,	2s	.
6d	.	;	仆人	和	贫穷的	,	2s	.

6便士；仆人和穷人，2先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

; ['mjuːsɪk] , [ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

; musick , the worst we have had , coming to our chamber - door ,

; 音乐 , 这 最差 我们 有 有 , 未来 到 我们的 房间 - 门 ,

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɔːŋ] [neɪmz] ,

but calling us by wrong names ,

但 呼叫 我们 经过 错误的 姓名 ,

音乐，我们听过最糟糕的，来到我们房门前，却叫错了我们的名字，

[wiː; wi] [leɪ] ; [soʊ][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [koʊtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [θruː] - ,

we lay ; so set out with one coach in company , and through Maydenhead ,

我们 躺 ; 所以 放 出去 和 一 教练 在 公司 , 和 通过 - ,

我们躺下；于是，我们一行人乘坐一辆马车出发，穿过梅登黑德。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [baɪ] [nuːn] ; [ðə; ði] [weɪ] ['maɪti] [gʊd] ;

which I never saw before , to Colebrooke by noon ; the way mighty good ;

哪个 我 绝不 锯 前 , 到 科尔布鲁克 经过 中午 ; 这 方式 强大的 好的 ;

我以前从未见过这样的景象，中午之前就能到达科尔布鲁克；这条路非常好；

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['lʌndən] , [ə'nɑːn]

and there dined , and fitted ourselves a little to go through London , anon

和 那里 用餐 , 和 适配 我们自己 一个 小的 到 去 通过 伦敦 , 匿名

.

:

.

我们在那里吃了晚饭，并稍作整理，准备很快游览伦敦。

['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər][ɔːl][deɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][maɪ]['waɪfs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Somewhat out of humour all day , reflecting on my wife's neglect of things ,

有些 出去 的 幽默 全部 天 , 反思 在 我的 妻子的 忽视 的 事物 ,

一整天都有些闷闷不乐，一直在想着妻子对事情的疏忽。

[ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['hjuːmər][gɑːt][baɪ] [ðɪs] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and impertinent humour got by this liberty of being from me ,

和 无礼 幽默 得到 经过 这 自由 的 存在 从 我 ,

而这种无礼的幽默，却被我以这种自由的形式所掩盖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

which she is never to be trusted with ; for she is a fool .

哪个 她 是 绝不 到 是 可信 和 ; 为了 她 是 一个 傻子 .

绝对不能把这件事托付给她；因为她是个傻瓜。

[ðens] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [greɪt]

Thence pleasant way to London , before night , and find all very well , to great

因此 令人愉快的 方式 到 伦敦 , 前 夜晚 , 和 寻找 全部 非常 出色地 , 到 伟大的

['kɑːntent] ;

content ;

内容 ;

然后一路愉快地前往伦敦，在天黑之前到达，发现一切都很好，非常满意；

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [wel]

and there to talk with my wife , and saw Sir W . Pen , who is well

和 那里 到 讲话 和 我的 妻子 , 和 锯 先生 W . 笔 , WHO 是 出色地

[ə'gen] .

again .

再次 .

在那里我和妻子交谈，还见到了 W. Pen 爵士，他已经康复了。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət][bɑːr'beɪdoʊs] .

I	hear	of	the	ill	news	by	the	great	fire	at	Barbados	.
我	听到	的	这	患病的	消息	经过	这	伟大的	火	在	巴巴多斯	.

我从巴巴多斯的大火中听到了这个噩耗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['sʌpər] , [ɔːl][ɪn] ['prɪti] [gʊd]

By	and	by	home	,	and	there	with	my	people	to	supper	,	all	in	pretty	good
经过	和	经过	家	,	和	那里	和	我的	人们	到	晚餐	,	全部	在	漂亮的	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

不久后回到家，和家人一起吃晚饭，大家心情都很好。

[ðoʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪzərd] ,

though	I	find	my	wife	hath	something	in	her	gizzard	,
尽管	我	寻找	我的	妻子	有	某物	在	她	肫	,

虽然我发现我妻子胃里有东西，

[ðæt] ['oʊnli] [weɪts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'vəukt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,

that	only	waits	an	opportunity	of	being	provoked	to	bring	up	;	but	I	will	not	,
那	仅有的	等待	一个	机会	的	存在	挑衅	到	带来	向上	;	但	我	将要	不是	,

那件事只会在被激怒时才会提起；但我不会。

[fɔːr; fər][maɪ]['kɑːntent] - [seɪk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	my	content	-	sake	,	give	it	.
为了	我的	内容	-	清酒	,	给	它	.

为了我的内容创作，给你吧。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][bed] , [glæd][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][soʊ] [wel] [hɪr] , [ænd; ənd] [slept] [wel] .

So	I	to	bed	,	glad	to	find	all	so	well	here	,	and	slept	well	.
所以	我	到	床	,	高兴的	到	寻找	全部	所以	出色地	这里	,	和	睡着了	出色地	.

于是我上床睡觉，很高兴发现这里一切都很好，睡得很好。

[[ðə; ði] [rʌf] [noʊts] [end] [hɪr] .]

[	The	rough	notes	end	here	.	]
[	这	粗糙的	笔记	结尾	这里	.	]

[粗略的笔记到此结束。]

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][set][maɪ]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [bʊks]

Up	betimes	and	to	the	office	,	there	to	set	my	papers	in	order	and	books
向上	早点	和	到	这	办公室	,	那里	到	放	我的	文件	在	命令	和	图书

,

,
,

每天早早起床去办公室，整理文件和书籍。

[maɪ] ['ɑːfɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [nuː] ['waɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [meɪd] [kliːn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɪt] ,

my	office	having	been	new	whited	and	windows	made	clean	,	and	so	to	sit	,
我的	办公室	拥有	到过	新的	漂白	和	视窗	制成	干净的	,	和	所以	到	坐	,

我的办公室重新粉刷一新，窗户也擦干净了，所以我可以坐下来，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] ,

where	all	the	morning	,	and	did	receive	a	hint	or	two	from	my	Lord	Anglesey	,
在哪里	全部	这	早晨	,	和	做过	收到	一个	暗示	或者	二	从	我的	主	安格尔西岛	,

整个上午我都在那里，也从安格尔西勋爵那里得到了一两条暗示。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

as	if	he	thought	much	of	my	taking	the	ayre	as	I	have	done	;
作为	如果	他	想法	很多	的	我的	采取	这	艾尔	作为	我	有	完毕	;

仿佛他很看重我接受艾尔的方式;

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ][tɜːrd] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

but	I	care	not	a	turd	;	but	whatever	the	matter	is	,
但	我	关心	不是	一个	粪	;	但	任何	这	事情	是	,

但我毫不在乎；但不管是什么事，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [sʌm; səm] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	think	he	hath	some	ill	-	will	to	me	,
我	思考	他	有	一些	患病的	-	将要	到	我	,

我认为他对我怀有恶意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæn; ðən][aɪ]

or	at	least	an	opinion	that	I	am	more	the	servant	of	the	Board	than	I
或者	在	至少	一个	观点	那	我	是	更多的	这	仆人	的	这	木板	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

或者至少有人认为我更像是董事会的仆人，而不是我自己。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ][waɪf] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , ['fʌsti] ['hjuːmər] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	my	wife	still	in	a	melancholy	,	fusty	humour	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子	仍然	在	一个	忧郁	,	发霉的	幽默	,

中午回家吃晚饭，妻子依然沉浸在忧郁、老套的情绪中。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	crying	,	and	do	not	tell	me	plainly	what	it	is	;
和	哭泣	,	和	做	不是	告诉	我	显然	什么	它	是	;

哭着，却不肯告诉我到底发生了什么事;

[bʌt; bət][aɪ][baɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrdz][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz] ,

but	I	by	little	words	find	that	she	hath	heard	of	my	going	to	plays	,
但	我	经过	小的	字	寻找	那	她	有	听到	的	我的	去	到	演出	,

但我从她零星的言语中得知，她已经听说我去看戏了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

and	carrying	people	abroad	every	day	,	in	her	absence	;
和	携带	人们	国外	每一个	天	,	在	她	缺席	;

在她不在的时候，每天都运送人们出国;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66)

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [breɪk] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
and 和 **that** 那 **I** 我 **cannot** 不能 **help** 帮助 **but** 但 **the** 这 **storm** 风暴 **will** 将要 **break** 休息 **out** 出去 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **time** 时间
.
:
.

我无法阻止风暴的爆发，我想，不久之后风暴就会来临。

['æftər] ['dɪnər] ['kærid] [hɜ:r; hər] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
After 后 **dinner** 晚餐 **carried** 携带 **her** 她 **by** 经过 **coach** 教练 **to** 到 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **,** ,

晚饭后，她乘马车前往圣詹姆斯教堂。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɪl] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['pi:tərˌbʌrəz] , [hu:] [telz] [ˌem 'i:] ,
where 在哪里 **she** 她 **sat** 卫星 **in** 在 **the** 这 **coach** 教练 **till** 直到 **I** 我 **to** 到 **my** 我的 **Lady** 女士 **Peterborough's** 彼得伯勒的 **,** , **who** WHO **tells** 讲述 **me** 我 **,** ,

她一直坐在马车里，直到我到达彼得伯勒夫人那里，她告诉我：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hɜ:r; hər] [lɔ:(r)dz] [gʊd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['leɪtli] ,
among 之中 **other** 其他 **things** 事物 **,** , **her** 她 **Lord's** 主场 **good** 好的 **words** 字 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **York** 约克 **lately** 最近 **,** ,

其中还包括她勋爵最近对约克公爵的赞扬之词。

[ə'baʊt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] [kaɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd]
about 关于 **my** 我的 **Lord** 主 **Sandwich** 三明治 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **York** 约克 **is** 是 **kind** 种类 **to** 到 **my** 我的 **Lord** 主
['sænwɪtʃ] ,
Sandwich 三明治 **,** ,

关于我的桑威奇勋爵，以及约克公爵对我的桑威奇勋爵很友善，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] : [maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɔ:(r)dz] ['penʃən]
which 哪个 **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 **:** : **my** 我的 **business** 商业 **here** 这里 **was** 曾是 **about** 关于 **her** 她 **Lord's** 主场 **pension** 养老金
[frʌm; frəm] [tæn'dʒiə] .
from 从 **Tangier** 丹吉尔 **.** .

听到这个消息我很高兴：我来这里是为了处理她丈夫在丹吉尔的养老金事宜。

[hɪr] [met] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [hɑ:rd] [kri:d] [ɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
Here 这里 **met** 遇见 **with** 和 **Povy** - **,** , **who** WHO **tells** 讲述 **me** 我 **how** 如何 **hard** 难的 **Creed** 信条 **is** 是 **upon** 之上 **him** 他 **,** ,

在这里我遇到了波维，他告诉我克里德对他有多严厉。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] , ['fɪfti] ['pi:sɪz] [ɪn]
though 尽管 **he** 他 **did** 做过 **give** 给 **him** 他 **,** , **about** 关于 **six** 六 **months** 几个月 **since** 自从 **,** , **I** 我 **think** 思考 **he** 他 **said** 说 **,** , **fifty** 五十 **pieces** 件 **in** 在
[goʊld] ;
gold 金子 **;** ;

虽然大约六个月前，他给了他五十枚金币，我想他说过；

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ,
and 和 **one** 一 **thing** 事物 **there** 那里 **is** 是 **in** 在 **his** 他的 **accounts** 账户 **that** 那 **I** 我 **fear** 害怕 **may** 可能 **touch** 触碰 **me** 我 **,** ,

在他的叙述中，有一件事我担心会触动我。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][help][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] .

but	I	shall	help	it	,	I	hope	.
但	我	将	帮助	它	，我	希望	.	

但我希望我能帮上忙。

[soʊ][maɪ][waɪf][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['goʊɪŋ][nɔːr] ['kʌmɪŋ] , [nɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

So	my	wife	not	speaking	a	word	,	going	nor	coming	,	nor	willing	to	go	to	a
所以	我的	妻子	不是	请讲	一个	单词	，	去	也不	未来	，也不		愿意的	到	去	到	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	，

所以我妻子一句话也不说，既不去也不来，也不愿意去看戏。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

though	a	new	one	,	I	to	the	Office	,	and	did	much	business	.
尽管	一个	新的	一	，我		到	这	办公室	，	和	做过	很多	商业	.

虽然是新来的，但我还是去了办公室，并且做了很多业务。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [wer] [sʌpt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['beti]

At	night	home	,	where	supped	Mr	.	Turner	and	his	wife	,	and	Betty
在	夜晚	家	，	在哪里	喝	先生	.	车工	和	他的	妻子	，	和	贝蒂

[ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] ,

and	Mercer	and	Pelling	,
和	默瑟	和	佩林	，

晚上回家后，特纳先生和他的妻子，还有贝蒂、默瑟和佩林一起吃了晚饭。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] , ['meləŋkɑːli] ['hjuːmər] [ðæt][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ɪn] , [wʊd] [let][ˌjuː 'es]

as	merry	as	the	ill	,	melancholy	humour	that	my	wife	was	in	,	would	let	us
作为	欢乐	作为	这	患病的	，	忧郁	幽默	那	我的	妻子	曾是	在	，	会	让	我们

,

,

,

尽管我妻子当时情绪低落，带着病态的忧郁，但我们依然很开心。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best]

which	vexed	me	;	but	I	took	no	notice	of	it	,	thinking	that	will	be	the	best
哪个	烦恼	我	；	但	我	采取	不	注意	的	它	，	思维	那	将要	是	这	最好的

[wei] ,

way	,
方式	，

这让我很恼火；但我没有理会，心想这才是最好的办法。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə'weɪ][ɪt'self] .

and	let	it	wear	away	itself	.
和	让	它	穿	离开	本身	.

让它自行消逝。

['æftər] ['sʌpər] , ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['trʌbld] [ɔːl] [naɪt] ,

After	supper	,	parted	,	and	to	bed	;	and	my	wife	troubled	all	night	,
后	晚餐	，	分手了	，	和	到	床	；	和	我的	妻子	麻烦	全部	夜晚	，

晚饭后，我们分别上床睡觉；我的妻子整夜辗转反侧。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][əˈklɔk, əu-][goʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][bed] ,

and	about	one	o'clock	goes	out	of	the	bed	to	the	girl's	bed	,
和	关于	一	点钟	去	出去	的	这	床	到	这	女孩们	床	，

大约一点钟的时候，他从床上起身，去了女孩的床上。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

which	did	trouble	me	,	she	crying	and	sobbing	,	without	telling	the	cause	.
哪个	做过	麻烦	我	，	她	哭泣	和	啜泣	，	没有	讲述	这	原因	.

她哭泣抽泣，却不肯说出原因，这让我很担心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ; [aɪ] [ðen] [roʊz] ,

By	and	by	she	comes	back	to	me	,	and	still	crying	;	I	then	rose	,
经过	和	经过	她	来	后退	到	我	,	和	仍然	哭泣	;	我	然后	玫瑰	,

过了一会儿，她回到我身边，还在哭泣；然后我站了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][bed]

and	would	have	sat	up	all	night	,	but	she	would	have	me	come	to	bed
和	会	有	卫星	向上	全部	夜晚	,	但	她	会	有	我	来	到	床

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她本可以彻夜不眠，但她却要我再回床上睡觉；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['pæsɪfaɪ] , [wi:; wi][tu:; tə] [sli:p] .

and	being	pretty	well	pacified	,	we	to	sleep	.
和	存在	漂亮的	出色地	安抚	,	我们	到	睡觉	.

大家都平静下来，我们就睡着了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[wen] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][meɪdz]

When	between	two	and	three	in	the	morning	we	were	waked	with	my	maids
什么时候	之间	二	和	三	在	这	早晨	我们	是	醒来	和	我的	女佣

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

凌晨两三点钟的时候，我们被女仆们的哭声吵醒了。

" ['faɪər] , ['faɪər] , [ɪn] - !

"	Fire	,	fire	,	in	Markelane	!
"	火	,	火	,	在	-	!

“马克莱恩着火了！着火了！”

" [soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][streɪndʒ]

"	So	I	rose	and	looked	out	,	and	it	was	dreadful	;	and	strange
"	所以	我	玫瑰	和	看起来	出去	,	和	它	曾是	可怕	;	和	奇怪的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn][ˌem 'i:] ,

apprehensions	in	me	,
担忧	在	我	,

于是我起身向外望去，那景象十分可怕；我心中充满了莫名的恐惧。

[ænd; ənd][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)ntli][bɜ:rnt] .

and	us	all	,	of	being	presently	burnt	.
和	我们	全部	,	的	存在	目前	烧焦的	.

而我们所有人，此刻都将被焚烧。

[soʊ][wi:; wi][ɔ:l][roʊz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ker] ['prez(ə)ntli][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ][goʊld] ,

So	we	all	rose	;	and	my	care	presently	was	to	secure	my	gold	,
所以	我们	全部	玫瑰	;	和	我的	关心	目前	曾是	到	安全的	我的	金子	,

于是我们都站了起来；我当时最关心的是保管好我的金子。

[ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd]['pepərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	plate	,	and	papers	,	and	could	quickly	have	done	it	,
和	盘子	,	和	文件	,	和	可以	迅速地	有	完毕	它	,

还有盘子、纸张，他本来可以很快做好的。

[bʌt; bət][aɪ][went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

but	I	went	forth	to	see	where	it	was	;
但	我	去	前进	到	看	在哪里	它	曾是	;

但我还是出去查看了它在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

and	the	whole	town	was	presently	in	the	streets	;
和	这	所有的	镇	曾是	目前	在	这	街道	;

当时全城的人都涌上了街上;

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] - [bɪlt] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] ['mɪntʃɪn] - [leɪn] ,

and	I	found	it	in	a	new	-	built	house	that	stood	alone	in	Minchin	-	lane	,
和	我	成立	它	在	一个	新的	-	建造	房子	那	站立	独自的	在	明钦	-	车道	,

我在明钦巷一栋新建的独立房屋里找到了它。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɔːθ] - ['wɜːrkərz] - - [hɔːl] , [wɪtʃ] [bəːnd] ['fjʊriəsli] : [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [jet]

over	against	the	Cloth	-	workers	'	-	hall	,	which	burned	furiously	:	the	house	not	yet
超过	反对	这	布	-	工人	-	-	大厅	,	哪个	烧伤	愤怒地	:	这	房子	不是	然而

[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ;

quite	finished	;
相当	完成的	;

对面是布匹工人会馆，会馆燃起了熊熊大火：房子还没有完全建成;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [brɪk] [wʌz; wəz] [wel] [siːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][ɔːl]['ɪnwərd] ,

and	the	benefit	of	brick	was	well	seen	,	for	it	burnt	all	inward	,
和	这	益处	的	砖	曾是	出色地	已见	,	为了	它	烧焦的	全部	向内	,

砖砌建筑的优点显而易见，因为它的火势都是向内燃烧的。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ; [soʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mɔːr] [hɜːrt] .

and	fell	down	within	itself	;	so	no	fear	of	doing	more	hurt	.
和	跌倒	向下	之内	本身	;	所以	不	害怕	的	正在做	更多的	伤害	.

它向内坍塌；因此，不再害怕造成更多伤害。

[soʊ] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði]

So	homeward	,	and	stopped	at	Mr	.	Mills's	,	where	he	and	she	at	the
所以	回家	,	和	停止	在	先生	.	米尔斯的	,	在哪里	他	和	她	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

于是他们往家走，在米尔斯先生家停了下来，他和她正站在门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] ['beti] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]

and	Mrs	.	Turner	,	and	Betty	,	and	Mrs	.	Hollworthy	,	and	there	I
和	太太	.	车工	,	和	贝蒂	,	和	太太	.	-	,	和	那里	我

[steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

stayed	and	talked	,
入住	和	谈话	,

还有特纳太太、贝蒂和霍尔沃西太太，我就在那里待着聊天。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [liːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [spent] [ɪt'self] , [tɪl] [ɔːl]

and	up	to	the	church	leads	,	and	saw	the	fire	,	which	spent	itself	,	till	all
和	向上	到	这	教会	线索	,	和	锯	这	火	,	哪个	花费	本身	,	直到	全部

[fɪr] ['oʊvər] .

fear	over	.
害怕	超过	.

一路走到教堂，看到大火，大火熄灭了，直到所有的恐惧都消失了。

[aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [slept] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

I	home	,	and	there	we	to	bed	again	,	and	slept	pretty	well	,	and	about
我	家	,	和	那里	我们	到	床	再次	,	和	睡着了	漂亮的	出色地	,	和	关于

[naɪn] [roʊz] ,

nine	rose	,
九	玫瑰	,

我回到家，我们又上床睡觉了，睡得很好，大约九点钟就醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['blʌbərɪŋ] [ə'gen] ,
and **then** **my** **wife** **fell** **into** **her** **blubbering** **again** **,**
和 然后 我的 妻子 跌倒 进入 她 呜咽 再次 ,

然后我妻子又开始嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
and **at** **length** **had** **a** **request** **to** **make** **to** **me** **,** **which** **was** **,**
和 在 长度 有 一个 要求 到 制作 到 我 , 哪个 曾是 ,

最后他向我提出了一个请求，那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] [fræns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen]
that **she** **might** **go** **into** **France** **,** **and** **live** **there** **,** **out** **of** **trouble** **;** **and** **then**
那 她 可能 去 进入 法国 , 和 居住 那里 , 出去 的 麻烦 ; 和 然后
[ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,
all **come** **out** **,**
全部 来 出去 ,

这样她就可以去法国，在那里生活，摆脱困境；然后大家都能出来。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['eni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][duː] ;
that **I** **loved** **pleasure** **and** **denied** **her** **any** **,** **and** **a** **deal** **of** **do** **;**
那 我 喜爱 乐趣 和 否认 她 任何 , 和 一个 交易 的 做 ;

我爱享乐，却不让她享受任何快乐，而且这还是件很过分的事；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]
and **I** **find** **that** **there** **have** **been** **great** **fallings** **out** **between** **my** **father** **and**
和 我 寻找 那 那里 有 到过 伟大的 坠落 出去 之间 我的 父亲 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我发现我父亲和她之间发生了很大的争吵。

[huːm] , [fɔːr; fər]['evər] [ˌhɪr'æftər] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'sʌndər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]
whom **,** **for** **ever** **hereafter** **,** **I** **must** **keep** **asunder** **,** **for** **they** **cannot** **possibly**
谁 , 为了 曾经 此后 , 我 必须 保持 分离 , 为了 他们 不能 可能
[ə'griː] .
agree **.**
同意 .

从今以后，我必须让他们永远分离，因为他们不可能达成一致。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [maɪld][wɜːrdz][ænd; ənd][fjuː] , ['sʌfərd] [hɜːr; hər]
And **I** **said** **nothing** **,** **but** **,** **with** **very** **mild** **words** **and** **few** **,** **suffered** **her**
和 我 说 没有什么 , 但 , 和 非常 温和的 字 和 很少 , 遭受 她
['hjuːmər] [tuː; tə] [spend] ,
humour **to** **spend** **,**
幽默 到 花费 ,

我什么也没说，只是用非常温和的言语，默默地让她尽情发泄情绪。

[tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,
till **we** **begun** **to** **be** **very** **quiet** **,** **and** **I** **think** **all** **will** **be** **over** **,**
直到 我们 开始 到 是 非常 安静的 , 和 我 思考 全部 将要 是 超过 ,

直到我们开始变得非常安静，我想一切都将结束。

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
and **friends** **,** **and** **so** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **doing** **business** **.**
和 朋友们 , 和 所以 我 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 正在做 商业 .

还有朋友们，所以我去了办公室，整个上午都在那里处理公务。

['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɒstʃuːm] [ɪn]
Yesterday I heard how my Lord Ashly is like to die , having some imposthume in
昨天 我 听到 如何 我的 主 阿什利 是 喜欢 到 死 , 拥有 一些 寄生虫 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

昨天我听说阿什利勋爵病危，胸口好像得了什么不明疾病。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] .
that he hath been fain to be cut into the body .
那 他 有 到过 欣然 到 是 切 进入 这 身体 .

他渴望被切割进身体里。

[" [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] , ['æftər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
[" Such an operation was performed in this year , after a consultation of
[" 这样的 一个 手术 曾是 执行 在 这 年 , 后 一个 咨询 的
['medɪk(ə)l] [men] ,
medical men ,
医疗的 男人 ,

“今年，在医生会诊后，进行了这样一次手术，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] [lɑks] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔːlweɪz] [kept]
and chiefly by Locke's advice , and the wound was afterwards always kept
和 主要 经过 洛克的 建议 , 和 这 伤口 曾是 然后 总是 保留
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

主要是听从洛克的建议，此后伤口一直保持开放状态。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [paɪp] ['biːɪŋ] [in'səːtid] .
a silver pipe being inserted .
一个 银 管道 存在 插入 .

一根银色管子被插入。

[ðɪs] [seɪvd] [lɔːrd] ['æʃliːz] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [helθ] " — ['krɪstiːz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
This saved Lord Ashley's life , and gave him health " — Christie's Life of the
这 已保存 主 阿什利的 生活 , 和 给予 他 健康 " — 佳士得 生活 的 这
[fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , ['vɑːl] .
first Earl of Shaftesbury , vol .
第一的 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 卷 .

“这救了阿什利勋爵的命，也让他恢复了健康”——克里斯蒂《第一代沙夫茨伯里伯爵传》

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - . -
p . 34 . '
p . - . -

第34页。

- - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʃɑːftsbəri] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'feɪmərz]
Tapski ' was a name given to Shaftesbury in derision , and vile defamers
- - 曾是 一个 姓名 给定 到 沙夫茨伯里 在 嘲笑 , 和 卑鄙的 诽谤者
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['æbses] ,
described the abscess ,
描述 这 脓肿 ,

“塔普斯基”是人们用来嘲讽沙夫茨伯里的绰号，而卑鄙的诽谤者则描述了这种脓肿。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt][ɪn]['hɑːlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

which	had	originated	in	a	carriage	accident	in	Holland	,	as	the	result	of
哪个	有	起源于	在	一个	运输	事故	在	荷兰	,	作为	这	结果	的

[ɪk'striːm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

extreme	dissipation	.
极端	耗散	.

这场事故源于荷兰的一起马车事故，是由于极度放荡不羁的生活造成的。

[laɪnz] [baɪ] [duːk] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv]['draɪdən] :

Lines	by	Duke	,	a	friend	and	imitator	of	Dryden	:
线条	经过	公爵	,	一个	朋友	和	模仿者	的	德莱顿	:

杜克（德莱顿的朋友和模仿者）的诗句：

" [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fər'ment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ,

"	The	working	ferment	of	his	active	mind	,
"	这	在职的	发酵	的	他的	积极的	头脑	,

“他活跃的思维中涌动着思想的火花，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['bɑːdiːz][kæsk][wɪð; wɪθ][peɪn] [kən'faɪnd] ,

In	his	weak	body's	cask	with	pain	confined	,
在	他的	虚弱的	身体的	酒桶	和	疼痛	受限	,

他虚弱的身体如同囚笼，痛苦被禁锢其中。

[wʊd] [bɜːrst][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]['ves(ə)l] [wer] - [tɪz] [pent] ,

Would	burst	the	rotten	vessel	where	'	tis	pent	,
会	爆裂	这	烂	血管	在哪里	-	的	五角星	,

会把囚禁它的腐朽容器撑爆，

[bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz][tæpt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [vent] . "]

But	that	'	tis	tapt	to	give	the	treason	vent	.	"	]
但	那	-	的	轻触	到	给	这	叛国罪	发泄	.	"	]

但这正是叛国行为的宣泄口。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	by	coach	to	White	Hall	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	经过	教练	到	白色的	大厅	,

中午回家吃晚饭，然后乘马车前往白厅。

[wer] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] .

where	we	attended	the	Duke	of	York	in	his	closet	,	upon	our	usual	business	.
在哪里	我们	参加	这	公爵	的	约克	在	他的	壁橱	,	之上	我们的	通常	商业	.

我们像往常一样去约克公爵的密室拜访他。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,

And	thence	out	,	and	did	see	many	of	the	Knights	of	the	Garter	,
和	因此	出去	,	和	做过	看	许多	的	这	骑士	的	这	袜带	,

然后我走了出去，看到了许多嘉德骑士团的成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

with	the	King	and	Duke	of	York	,	going	into	the	Privychamber	,
和	这	国王	和	公爵	的	约克	,	去	进入	这	-	,

与国王和约克公爵一起进入枢密室，

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːrdər] , [huː] ,

to	elect	the	Elector	of	Saxony	into	that	Order	,	who	,
到	选	这	选民	的	萨克森	进入	那	命令	,	WHO	,

选举萨克森选帝侯加入该骑士团，他，

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkər] :

I	did	hear	the	Duke	of	York	say	,	was	a	good	drinker	:
我	做过	听到	这	公爵	的	约克	说	,	曾是	一个	好的	饮酒者	:

我确实听约克公爵说过，他是个酒鬼：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][əˈpɑːn] [wʌt] [skɔːr] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt][ɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

I	know	not	upon	what	score	this	compliment	is	done	him	.
我	知道	不是	之上	什么	分数	这	赞扬	是	完毕	他	.

我不知道他收到这份赞美是基于什么原因。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Thence	with	W	.	Pen	,	who	is	in	great	pain	of	the	gowte	,
因此	和	W	.	笔	,	WHO	是	在	伟大的	疼痛	的	这	-	,

然后与 W. Pen 在一起，他正承受着剧烈的疼痛。

[baɪ] [koʊtʃ] [raʊnd] [baɪ] [hoʊlbɔrn] [hoʊm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ken(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

by	coach	round	by	Holborne	home	,	he	being	at	every	kennel	full	of	pain	.
经过	教练	圆形的	经过	霍尔本	家	,	他	存在	在	每一个	狗窝	满的	的	疼痛	.

他乘坐长途汽车绕着霍尔本回家，在每个犬舍都痛苦不堪。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

Thence	home	,	and	by	and	by	comes	my	wife	and	Deb	.
因此	家	,	和	经过	和	经过	来	我的	妻子	和	黛布	.

然后他们回家了，过了一会儿，我的妻子和黛布也回来了。

[hoʊm] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ˌem 'iː]

home	,	have	been	at	the	King's	playhouse	to	-	day	,	thinking	to	spy	me
家	,	有	到过	在	这	国王学院	过家家	到	-	天	,	思维	到	间谍	我

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

在家，今天去了国王的剧院，想在那里偷窥我；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] , " ['iːvnɪŋ] [lʌv] , " [ʌv; əv]['draɪdənz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [kə'mendz] ,

and	saw	the	new	play	,	"	Evening	Love	,	"	of	Dryden's	,	which	,	though	the	world	commends	,
和	锯	这	新的	玩	,	"	晚上	爱	,	"	的	德莱顿的	,	哪个	,	尽管	这	世界	赞扬	,

并观看了德莱顿的新剧《晚间之恋》，尽管世人称赞这部剧，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [nɑːt] .

she	likes	not	.
她	点赞	不是	.

她不喜欢。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

So	to	supper	and	talk	,	and	all	in	good	humour	,	and	then	to	bed	,
所以	到	晚餐	和	讲话	,	和	全部	在	好的	幽默	,	和	然后	到	床	,

于是大家一起吃了晚饭，聊了聊天，气氛都很愉快，然后就去睡觉了。

[wer] [aɪ] [slept] [nɑːt] [wel] ,

where	I	slept	not	well	,
在哪里	我	睡着了	不是	出色地	,

我睡得不太好，

[frʌm; frəm][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

from	my	apprehensions	of	some	trouble	about	some	business	of	Mr	.
从	我的	担忧	的	一些	麻烦	关于	一些	商业	的	先生	.

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Povy's	he	told	me	of	the	other	day	.
-	他	讲述	我	的	这	其他	天	.

前几天波维先生跟我说起他的一些生意，我担心会遇到一些麻烦。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	talked	with	my	wife	all	in	good	humour	,	and	so	to	the	office	,
向上	,	和	谈话	和	我的	妻子	全部	在	好的	幽默	,	和	所以	到	这	办公室	,

起床后，我和妻子愉快地聊了一会儿，然后就去了办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

where	all	the	morning	,	and	then	home	to	dinner	,
在哪里	全部	这	早晨	,	和	然后	家	到	晚餐	,

整个上午都在那里，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

and	so	she	and	I	alone	to	the	King's	house	,
和	所以	她	和	我	独自的	到	这	国王学院	房子	,

于是，就只有她和我去了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] [maɪ][waɪf] [sɔː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	I	saw	this	new	play	my	wife	saw	yesterday	,	and	do	not	like	it	,
和	那里	我	锯	这	新的	玩	我的	妻子	锯	昨天	,	和	做	不是	喜欢	它	,

我在那里看了我妻子昨天看的那部新戏，我不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['smʌti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwiːn] , " [ɔːr] "

it	being	very	smutty	,	and	nothing	so	good	as	"	The	Maiden	Queen	,	"	or	"
它	存在	非常	低俗的	,	和	没有什么	所以	好的	作为	"	这	少女	女王	,	"	或者	"

[ðə; ði]['ɪndiən] ,

The	Indian	Emperour	,
这	印度	皇帝	,

它非常低俗，远不如《少女女王》或《印度皇帝》那样好。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	of	his	making	,	that	I	was	troubled	at	it	;
"	的	他的	制作	,	那	我	曾是	麻烦	在	它	;

"这是他造成的，我为此感到不安；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔːg])

and	my	wife	tells	me	wholly	(	which	he	confesses	a	little	in	the	epilogue	)
和	我的	妻子	讲述	我	完全	(	哪个	他	坦白	一个	小的	在	这	结语	)

['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'lʌstri] ['bæsə] .

taken	out	of	the	"	Illustre	Bassa	.
已采取	出去	的	这	"	插图	巴萨	.

我的妻子告诉我，（他在后记中略有承认）完全取自《Illustre Bassa》。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['setld] [sʌm; səm]

"	So	she	to	Unthanke's	and	I	to	Mr	.	Povy	,	and	there	settled	some
"	所以	她	到	-	和	我	到	先生	.	-	,	和	那里	定居	一些

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

于是她去了昂桑克家，我去了波维先生家，在那里商量了一些事情；

[ænd; ənd] [hɪr] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

and	here	talked	of	things	,	and	he	thinks	there	will	be	great	revolutions	,
和	这里	谈话	的	事物	,	和	他	思考	那里	将要	是	伟大的	革命	,

在这里，他谈论了很多事情，他认为将会发生伟大的革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [kriːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [roʊg] ,

and	that	Creed	will	be	a	great	man	,	though	a	rogue	,
和	那	信条	将要	是	一个	伟大的	男人	,	尽管	一个	流氓	,

而克里德虽然是个浪子，但终将成为伟人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [streɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ʌp] [ə'gen] .

he	being	a	man	of	the	old	strain	,	which	will	now	be	up	again	.
他	存在	一个	男人	的	这	老的	拉紧	,	哪个	将要	现在	是	向上	再次	.

他属于老派作风，现在这种作风又要复兴了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][set] - [daʊn] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][ʌp] ,

So	I	took	coach	,	and	set	Povy	down	at	Charing	Cross	,	and	took	my	wife	up	,
所以	我	采取	教练	,	和	放	-	向下	在	查令	叉	,	和	采取	我的	妻子	向上	,

于是我坐长途汽车，把波维送到查令十字车站，然后接上我妻子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['smɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['prɪti]

and	calling	at	the	New	Exchange	at	Smith's	shop	,	and	kissed	her	pretty
和	呼叫	在	这	新的	交换	在	史密斯	店铺	,	和	亲吻	她	漂亮的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他来到史密斯商店的新交易所，亲吻了她漂亮的手。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

and	so	we	home	,	and	there	able	to	do	nothing	by	candlelight	,
和	所以	我们	家	,	和	那里	有能力的	到	做	没有什么	经过	烛光	,

于是我们回到家，在烛光下什么也做不了。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kɑːnstəntli] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['prez(ə)nt][əd'vaɪs][ɔːr][biː; bi][blaɪnd]

my	eyes	being	now	constantly	so	bad	that	I	must	take	present	advice	or	be	blind
我的	眼睛	存在	现在	不断地	所以	坏的	那	我	必须	拿	展示	建议	或者	是	瞎的

.

:

.

我的眼睛现在一直很不好，我必须听从现在的建议，否则就会失明。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [griːvd] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	,	grieved	for	my	eyes	,	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	伤心	为了	我的	眼睛	,	和	到	床	.

于是，我带着对眼睛的悲伤去吃了晚饭，然后上床睡觉了。

21st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

21st	(	Lord's	day	)	.
21st	(	主场	天	)	.

21日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

Up	,	and	to	church	,	and	home	and	dined	with	my	wife	and	Deb	.
向上	,	和	到	教会	,	和	家	和	用餐	和	我的	妻子	和	黛布	.

起床后去了教堂，然后回家和妻子以及黛布一起吃了晚饭。

[ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,

alone	,	but	merry	and	in	good	humour	,	which	is	,	when	all	is	done	,
独自的	,	但	欢乐	和	在	好的	幽默	,	哪个	是	,	什么时候	全部	是	完毕	,

虽然独自一人，但他心情愉快，精神很好，也就是说，一切结束后，

[ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɪsəti][ʌv; əv][ɔːl] ,

the	greatest	felicity	of	all	,
这	最	费利西蒂	的	全部	,

最大的幸福，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [ɪ'lʌstri] ['bæsə] " [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]

and	after	dinner	she	to	read	in	the	"	Illustre	Bassa	"	the	plot	of
和	后	晚餐	她	到	读	在	这	"	插图	巴萨	"	这	阴谋	的

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [pleɪ] ,

yesterday's	play	,
昨天的	玩	,

晚饭后，她翻阅《低地名报》（Illustre Bassa）阅读昨天戏剧的剧情简介。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][ə'loʊn] ,

which	is	most	exactly	the	same	,	and	so	to	church	I	alone	,
哪个	是	最多	确切地	这	相同的	,	和	所以	到	教会	我	独自的	,

这与之前的情况几乎完全相同，所以我独自一人去教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	thence	to	see	Sir	W	.	Pen	,	who	is	ill	again	,	and	then	home	,
和	因此	到	看	先生	W	.	笔	,	WHO	是	患病的	再次	,	和	然后	家	,

然后去探望再次生病的W·彭爵士，之后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][get][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	there	get	my	wife	to	read	to	me	till	supper	,	and	then	to	bed	.
和	那里	得到	我的	妻子	到	读	到	我	直到	晚餐	,	和	然后	到	床	.

然后让妻子给我读书直到晚饭时间，之后我就上床睡觉。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	with	Balty	to	St	.	James's	,
向上	,	和	和	-	到	英石	.	詹姆斯的	,

向上，然后和巴尔蒂一起去圣詹姆斯，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [ren] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mʌstər] - ['mæstər]

and	there	presented	him	to	Mr	.	Wren	about	his	being	Muster	-	Master
和	那里	呈现	他	到	先生	.	鹪	关于	他的	存在	鼓起	-	掌握

[ðɪs] [jɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

this	year	,	which	will	be	done	.
这	年	,	哪个	将要	是	完毕	.

然后，他向雷恩先生介绍了今年担任点名员的情况，此事将会得到解决。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðens] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

So	up	to	wait	on	the	Duke	of	York	,	and	thence	,	with	W	.	Coventry	,
所以	向上	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,	和	因此	,	和	W	.	考文垂	,

于是，他开始侍奉约克公爵，然后与 W. Coventry 一起，

[wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] , [wer] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌn'dʌz]

walked	to	White	Hall	good	discourse	about	the	Navy	,	where	want	of	money	undoes
步行	到	白色的	大厅	好的	话语	关于	这	海军	,	在哪里	想	的	钱	撤销

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

走到白厅，就海军问题展开了热烈的讨论，那里资金短缺让我们束手无策。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl][aɪ][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs]

Thence	to	the	Harp	and	Ball	I	to	drink	,	and	so	to	the	Coffee	-	house
因此	到	这	竖琴	和	球	我	到	喝	,	和	所以	到	这	咖啡	-	房子

[ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

in	Covent	Garden	;
在	科文特	花园	;

然后我去"竖琴与舞会"酒吧喝酒，之后又去了科文特花园的咖啡馆；

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][sɜːr] ['filip] ['haʊərd] , [huː] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	met	with	nobody	but	Sir	Philip	Howard	,	who	shamed	me	before	the
但	遇见	和	无人	但	先生	菲利普	霍华德	,	WHO	羞愧	我	前	这

[hoʊl] [haʊs] [ðer; ðər] ,

whole	house	there	,
所有的	房子	那里	,

但我只见到了菲利普·霍华德爵士，他在全院上下都面前让我丢了脸。

[ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə]
in commendation of my speech in Parliament , and thence I away home to
在 表彰 的 我的 演讲 在 议会 , 和 因此 我 离开 家 到
['dɪnər] [ə'loʊn] ,
dinner alone ,
晚餐 独自的 ,

为了表彰我在议会的演讲，之后我独自回家吃晚饭。

[maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [kriːd] , [huːm] [aɪ] [heɪt] ,
my wife being at her tailor's , and after dinner comes Creed , whom I hate ,
我的 妻子 存在 在 她 裁缝 , 和 后 晚餐 来 信条 , 谁 我 恨 ,

我妻子去裁缝店了，晚饭后克里德来了，我讨厌他。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] . . . .
to speak with me , and before him comes Mrs . Daniel about business . . . .
到 说话 和 我 , 和 前 他 来 太太 . 丹尼尔 关于 商业 . . . .

他要来跟我谈话，在他之前是丹尼尔夫人，她要谈生意.....

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,
She gone , Creed and I to the King's playhouse ,
她 已消失 , 信条 和 我 到 这 国王学院 过家家 ,

她走了，我和克里德去了国王的游乐场。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ækt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] [" ['iːvnɪŋz] [lʌv] "] [ə'gen] , [bʌt; bət]
and saw an act or two of the new play [" Evening's Love "] again , but
和 锯 一个 行为 或者 二 的 这 新的 玩 [" 晚上 爱 "] 再次 , 但
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .
like it not .
喜欢 它 不是 .

我又看了新剧《晚间之爱》的一两幕，但并不喜欢。

['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] - , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['draɪdən] [duː] [hɪm'self] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
Calling this day at Herringman's - , he tells me Dryden do himself call it
呼叫 这 天 在 - , 他 讲述 我 德莱顿 做 他自己 称呼 它

他告诉我，德莱顿自己也把这一天称为赫林曼餐厅。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [pleɪ] .
but a fifth - rate play .
但 一个 第五 - 速度 玩 .

但这是一部五流剧作。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] - , [wer] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Thence with him to my Lord Brouncker's , where a Council of the Royall
因此 和 他 到 我的 主 - , 在哪里 一个 理事会 的 这 罗亚尔
[sə'saɪəti] ;
Society ;
社会 ;

然后与他一同前往布朗克勋爵的府邸，那里是皇家学会的理事会所在地；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['hæri] ['haʊɜ·dz] - ['noʊb(ə)l] ['ɔfɜ·z] [ə'baʊt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
and there heard Mr . Harry Howard's ' noble offers about ground for our
和 那里 听到 先生 . 哈里 霍华德的 - 高贵 优惠 关于 地面 为了 我们的
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

在那里，我们听到了哈里·霍华德先生关于我们学院用地的慷慨提议。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðer; ðər] [moʊst] ['noʊbli] .
and his intentions of building his own house there most nobly .
和 他的 意图 的 建筑 他的 自己的 房子 那里 最多 高贵地 .

他打算在那里建造自己的房子，这想法非常高尚。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [bɔɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt]
My **business** **was** **to** **meet** **Mr** **.** **Boyle** **,** **which** **I** **did** **,** **and** **discoursed** **about**
我的 商业 曾是 到 见面 先生 . 博伊尔 , 哪个 我 做过 , 和 谈论的 关于
[maɪ] [aɪz] ;
my **eyes** **;**
我的 眼睛 ;

我的任务是与博伊尔先生见面，我做到了，并与他谈论了我的眼睛；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ri'fə:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][wʌn]
and **he** **did** **give** **me** **the** **best** **advice** **he** **could** **,** **but** **refers** **me** **to** **one**
和 他 做过 给 我 这 最好的 建议 他 可以 , 但 指 我 到 一
['tɜ:bɜˌvɪl] ,
Turberville **,**
特伯维尔 ,

他确实给了我他所能给出的最好建议，但他把我介绍给了一个叫特伯维尔的人。

[ʌv; əv] ['sælzbəri] , ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] .
of **Salsbury** **,** **lately** **come** **to** **town** **,** **which** **I** **will** **go** **to** **.**
的 索尔兹伯里 , 最近 来 到 镇 , 哪个 我 将要 去 到 .

最近从索尔兹伯里来到镇上的，我打算去看看。

[[doʊ'bi:ni] ['tɜ:bɜˌvɪl] , [ʌv; əv]['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] ; [kri'eɪtɪd] [em] . [di:] . [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , - .
[**Daubigny** **Turberville** **,** **of** **Oriel** **College** **;** **created** **M** **.** **D** **.** **at** **Oxford** **,** **1660** **.**
[杜比尼 特伯维尔 , 的 奥里尔 大学 ; 创建 M . D . 在 牛津 , - .

[多比尼·图伯维尔，奥里尔学院；1660 年在牛津大学获得医学博士学位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ɑ:n]
He **was** **a** **physician** **of** **some** **eminence** **,** **and** **,** **dying** **at** **Salisbury** **on**
他 曾是 一个 医生 的 一些 卓越 , 和 , 垂死 在 索尔兹伯里 在
[ðə; ði] 21st ['eɪprəl] ,
the **21st** **April** **,**
这 21st 四月 ,

他是一位颇有名望的医生，于4月21日在索尔兹伯里去世。

- , [eɪdʒd] ['eɪti] - [faɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wer] [hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt]
1696 **,** **aged** **eighty** **-** **five** **,** **he** **was** **buried** **in** **the** **cathedral** **,** **where** **his** **monument**
- , 老年人 八十 - 五 , 他 曾是 埋葬 在 这 大教堂 , 在哪里 他的 纪念碑
[rɪ'meɪnz] .
remains **.**
遗迹 .

1696 年，他享年 85 岁，被安葬在大教堂内，他的纪念碑至今仍矗立在那里。

[kə'sæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] , " [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - ,
Cassan **,** **in** **his** **"** **Lives** **of** **the** **Bishops** **of** **Sarum** **,** **"** **part** **iii** **.** **,** **p** **.** **103** **,**
卡桑 , 在 他的 " 生活 的 这 主教们 的 萨鲁姆 , " 部分 三、 . , p . - ,

卡桑在其著作《萨鲁姆主教传》第三部分第103页中写道：

[hæz; həz] ['ri:ˌprɪntid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tɜ:bɜˌvɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['memwɑ:r]
has **reprinted** **an** **interesting** **account** **of** **Turberville** **,** **from** **the** **"** **Memoir**
有 转载 一个 有趣的 帐户 的 特伯维尔 , 从 这 " 回忆录
[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [seɪt] [wɔ:rd] ,
of **Bishop** **Seth** **Ward** **,**
的 主教 塞思 沃德 ,

转载了塞思·沃德主教回忆录中关于特伯维尔的有趣记述，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɔ:ltər] [poʊp] .
" **published** **in** **1697** **,** **by** **Dr** **.** **Walter** **Pope** **.**
" 已发布 在 - , 经过 博士 . 沃尔特 教皇 .

“由沃尔特·波普博士于 1697 年出版。”

['tɜ:bɜˌvɪl] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] , [ˌsi: 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Turberville	was	born	at	Wayford	,	co	.	Somerset	,	in	1612	,	and	became
特伯维尔	曾是	出生	在	韦福德	,	合作	.	萨默塞特郡	,	在	-	,	和	成为

[æn; ən]['ekspɜ:rt]['ɑ:kjəlɪst] ;

an	expert	oculist	;
一个	专家	眼科医生	;

特伯维尔于 1612 年出生于萨默塞特郡韦福德，后来成为一名眼科医生；

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['pepis] [rɪ'si:vd] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

and	probably	Pepys	received	great	benefit	from	his	advice	,
和	大概	佩皮斯	已收到	伟大的	益处	从	他的	建议	,

佩皮斯很可能从他的建议中受益匪浅。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi]

as	his	vision	does	not	appear	to	have	failed	during	the	many	years	that	he
作为	他的	想象	做	不是	出现	到	有	失败的	期间	这	许多	年	那	他

[lɪvd] ['æftər] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri] .

lived	after	discontinuing	the	Diary	.
居住地	后	停止	这	日记	.

在他停止写日记后的多年生活中，他的视力似乎并没有衰退。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][daɪd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,

The	doctor	died	rich	,	and	subsequently	to	his	decease	his	sister	Mary	,
这	医生	死亡	富有的	,	和	随后	到	他的	死亡	他的	姐姐	玛丽	,

[ɪn'heritɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] ,

inheriting	all	his	prescriptions	,
继承	全部	他的	处方	,

医生去世时很有钱，后来他去世后，他的妹妹玛丽继承了他所有的处方。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , ['præktɪst] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:kjəlɪst][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]

and	knowing	how	to	use	them	,	practised	as	an	oculist	in	London	with
和	会心	如何	到	使用	他们	,	已实践	作为	一个	眼科医生	在	伦敦	和

[gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . — [bi:] .]

good	reputation	.	—	B	.	]
好的	名声	.	—	B	.	]

并且懂得如何使用它们，在伦敦担任眼科医生，享有良好的声誉。——B.]

[ðens] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [stri:ts] [fʊl] , [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Thence	home	,	where	the	streets	full	,	at	our	end	of	the	town	,
因此	家	,	在哪里	这	街道	满的	,	在	我们的	结尾	的	这	镇	,

然后回到家，我们住的镇子尽头，街道上挤满了人。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][waɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][bɪ'gɪnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [deɪz] [hens] , [tu:; tə]

removing	their	wine	against	the	Act	begins	,	which	will	be	two	days	hence	,	to
移除	他们的	葡萄酒	反对	这	行为	开始	,	哪个	将要	是	二	天	因此	,	到

[reɪz] [ðə; ði][praɪs] .

raise	the	price	.
增加	这	价格	.

他们违反该法案下架葡萄酒的行为将从两天后开始，目的是抬高酒价。

[aɪ][dɪd][get][maɪ] [stɔ:r] [ɪn][ʌv; əv] - [ðɪs] [naɪt] .

I	did	get	my	store	in	of	Batelier	this	night	.
我	做过	得到	我的	店铺	在	的	-	这	夜晚	.

我今晚确实把Batelier的店面搬进来了。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Up , and all the morning at the office .
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,
At noon home to dinner , and so to the office again all the afternoon ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 所以 到 这 办公室 再次 全部 这 下午 ,

中午回家吃晚饭，然后下午又去办公室上班。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɝ:bɝˌvɪl] [ə'baʊt][maɪ] [aɪz] , [hu:m] [aɪ]
and then to Westminster to Dr . Turberville about my eyes , whom I
和 然后 到 威斯敏斯特 到 博士 . 特伯维尔 关于 我的 眼睛 , 谁 我
[met][wɪð; wɪθ] :
met with :
遇见 和 :

然后我去了威斯敏斯特，找特伯维尔医生咨询我的眼睛问题，我见了他：

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['dɪskɔ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] , ['lɜ:rnɪdli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;
and he did discourse , I thought , learnedly about them ;
和 他 做过 话语 , 我 想法 , 博学地 关于 他们 ;

我认为，他确实就这些问题进行了深入浅出的探讨；

[ænd; ənd] [teɪks] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] [prɪ'skraɪb] [ˌem 'i:]['eni] [θɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and takes time before he did prescribe me any thing , to think of it .
和 需要 时间 前 他 做过 规定 我 任何 事物 , 到 思考 的 它 .

他需要时间考虑，才会给我开药。

[soʊ][aɪ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [hu:m] [aɪ][left][æt; ət] - ,
So I away with my wife and Deb . , whom I left at Unthanke's ,
所以 我 离开 和 我的 妻子 和 黛布 . , 谁 我 左边 在 - ,

于是我和妻子还有黛布一起离开了，黛布我留在了安桑克家。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['hə:kjuli:z] [piləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [θri:] [sʌpt] [ɑ:n][koʊld] ['paʊdərd]
and so to Hercules Pillars , and there we three supped on cold powdered
和 所以 到 赫拉克勒斯 支柱 , 和 那里 我们 三 喝 在 寒冷的 粉末状
[bi:f] ,
beef ,
牛肉 ,

于是我们来到了赫拉克勒斯柱，在那里我们三人吃了冷牛肉粉。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [di:n] ,
and thence home and in the garden walked a good while with Deane ,
和 因此 家 和 在 这 花园 步行 一个 好的 尽管 和 迪恩 ,

然后回到家，和迪恩在花园里走了好一会儿。

['tɔ:kɪŋ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ænd; ənd] [fɔ:lts] .
talking well of the Navy miscarriages and faults .
说 出色地 的 这 海军 流产 和 故障 .

对海军的失误和过失大加赞扬。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .
So home to bed .
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] - ['ætkɪnz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] ['sendɪŋ] [koʊl] [tu:; tə]
Up , and Creed and Colonell Atkins come to me about sending coals to
向上 , 和 信条 和 - 阿特金斯 来 到 我 关于 发送 煤炭 到
[tæn'dʒiə] :
Tangier :
丹吉尔 :

早上，克里德和阿特金斯上校来找我，商量向丹吉尔运送煤炭的事：

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and upon that most of the morning .
和 之上 那 最多 的 这 早晨 .

整个上午大部分时间都花在了这件事上。

[ðens] [kri:d] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['ɔ:ldərmən] - [ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Thence Creed and I to Alderman Backewell's about Tangier business of money ,
因此 信条 和 我 到 市议员 - 关于 丹吉尔 商业 的 钱 ,

然后我和克里德去了巴克韦尔议员那里，谈论丹吉尔的资金生意。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][baɪ]['wɔ:tər] (['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] - , [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz]
and thence I by water (calling and drinking , but not baisado , at Michell's
和 因此 我 经过 水 (呼叫 和 喝 , 但 不是 - , 在 米歇尔的
) [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,
) to Westminster ,
) 到 威斯敏斯特 ,

然后我乘船（在米歇尔家喝水，但不喝巴萨多酒）前往威斯敏斯特，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hoʊ'lideɪ][dɪd][noʊ] ['bɪznəs] , ['oʊnli][tu:; tə]['mɑ:rtənz] . . .
but it being holyday did no business , only to Martin's . . .
但 它 存在 假期 做过 不 商业 , 仅有的 到 马丁的 . . .

但这并非因为是假日，而是因为马丁的生意……

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen][baɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][waɪf] ,
and so home again by water , and busy till dinner , and then with wife ,
和 所以 家 再次 经过 水 , 和 忙碌的 直到 晚餐 , 和 然后 和 妻子 ,

于是乘船回家，一直忙到晚饭时间，然后和妻子一起吃晚饭。

['mɜ:rsər] , [deb] . , [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd]
Mercer , Deb . , and W . Hewer to the Duke of York's playhouse , and
默瑟 , 黛布 . , 和 W . 休尔 到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 和
[ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ,
there saw " The Impertinents ,
那里 锯 " 这 不敬 ,

Mercer、Deb. 和 W. Hewer 前往约克公爵剧院，在那里观看了《无礼之徒》。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" a pretty good play ; and so by water to Spring Garden , and there
" 一个 漂亮的 好的 玩 ; 和 所以 经过 水 到 春天 花园 , 和 那里
[sʌpt] ,
supped ,
喝 ,

"一部相当不错的剧；于是乘船前往春园，在那里吃了晚饭。"

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [nɑ:t]['veri] ['meri] , ['oʊnli] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] ,
and so home , not very merry , only when we come home ,
和 所以 家 , 不是 非常 欢乐 , 仅有的 什么时候 我们 来 家 ,

所以，回家的时候，并不开心，只有当我们回到家的时候才开心。

['mɜːrsər][ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
Mercer **and** **I** **sat** **and** **sung** **in** **the** **garden** **a** **good** **while** **,** **and** **so** **to**
默瑟 和 我 卫星 和 唱 在 这 花园 一个 好的 尽管 , 和 所以 到
[bed] .
bed **.**
床 .

我和默瑟在花园里坐着唱歌唱了好一会儿，然后就去睡觉了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə]
Up **,** **and** **to** **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **and** **after** **dinner** **at** **home** **to**
向上 , 和 到 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 后 晚餐 在 家 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
the **office** **again** **,**
这 办公室 再次 ,

早上起床后，整个上午都待在办公室，晚饭后回家再去办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]
and **there** **all** **the** **afternoon** **very** **busy** **till** **night** **,** **and** **then** **home** **to** **supper**
和 那里 全部 这 下午 非常 忙碌的 直到 夜晚 , 和 然后 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **to** **bed** **.**
和 到 床 .

整个下午都非常忙碌，直到晚上才回家吃晚饭睡觉。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
All **the** **morning** **doing** **business** **at** **the** **office** **.**
全部 这 早晨 正在做 商业 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室处理公务。

[æt; ət] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts]
At **noon** **,** **with** **my** **Fellow** **-** **Officers** **,** **to** **the** **Dolphin** **,** **at** **Sir** **G** **.** **Carteret's**
在 中午 , 和 我的 同伴 - 警官 , 到 这 海豚 , 在 先生 G . 卡特雷特
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

中午时分，我与同僚们奉卡特雷特爵士之命前往海豚号。

[tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
to **dinner** **,** **he** **having** **some** **accounts** **examined** **this** **morning** **.**
到 晚餐 , 他 拥有 一些 账户 检查 这 早晨 .

他去吃晚饭了，今天上午有人审查了一些账目。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ɔːl][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtlər] -
All **the** **afternoon** **we** **all** **at** **Sir** **W** **.** **Pen's** **with** **him** **about** **the** **Victuallers** **'**
全部 这 下午 我们 全部 在 先生 W . 笔的 和 他 关于 这 食品供应商 -
[ə'kaʊnts] ,
accounts **,**
账户 ,

整个下午我们都在W·彭爵士家和他讨论食品供应商的账目，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət]

and	then	in	the	evening	to	Charing	Cross	,	and	there	took	up	my	wife	at
和	然后	在	这	晚上	到	查令	叉	,	和	那里	采取	向上	我的	妻子	在

[hɜːr; hər] ['teɪlərz] ,

her	tailor's	,
她	裁缝	,

然后晚上去了查令十字街，在那里接上了我妻子，她当时正在裁缝店工作。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌp][ænd; ənd]

and	so	home	and	to	walk	in	the	garden	,	and	then	to	sup	and
和	所以	家	和	到	走	在	这	花园	,	和	然后	到	上	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是回家，在花园里散步，然后吃晚饭，睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] ,

At	the	office	all	the	morning	,	at	noon	dined	at	home	,	and	then	my	wife	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	我的	妻子	,

上午一直在办公室，中午回家吃饭，然后我妻子.....

[ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn]

and	Deb	.	,	and	I	to	the	King's	playhouse	,	and	saw	"	The	Indian	Queene
和	黛布	.	,	和	我	到	这	国王学院	过家家	,	和	锯	"	这	印度	奎恩

,

,

,

还有黛布，我和她一起去了国王的剧院，看了《印第安女王》。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][dəut][ə'pɑːn][næn; nɑːn] ['mɑːrʃəlz] ['æktɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

"	but	do	not	doat	upon	Nan	Marshall's	acting	therein	,
"	但	做	不是	杜阿特	之上	楠	马歇尔的	表演	其中	,

但不要过分看重南·马歇尔在其中的表演。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələns] [ˌðer'ɪn] .

as	the	world	talks	of	her	excellence	therein	.
作为	这	世界	会谈	的	她	卓越	其中	.

全世界都在谈论她在这一领域的卓越成就。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['lɪnən] , L13 [wɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ʃiːts] , & [siː] . ,

Thence	with	my	wife	to	buy	some	linnen	,	L13	worth	,	for	sheets	,	&	c	.	,
因此	和	我的	妻子	到	买	一些	亚麻	,	L13	值得	,	为了	纸张	,	&	c	.	,

然后我和妻子去买了一些亚麻布，价值13英镑，用来做床单等等。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

at	the	new	shop	over	against	the	New	Exchange	;	[	and	the	master	,
在	这	新的	店铺	超过	反对	这	新的	交换	;	[	和	这	掌握	,

在新交易所对面的新店里；[还有店主，

[huː] [ɪz]] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] — [[tuː; tə][ðə; ði][strænd] .] — [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,

who	is	]	come	out	of	London	—	[	To	the	Strand	.	]	—	since	the	fire	,
WHO	是	]	来	出去	的	伦敦	—	[	到	这	斯特兰德	.	]	—	自从	这	火	,

自从伦敦发生火灾以来，谁从伦敦——[到斯特兰德街]——出来了？

[sez] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪdzmənz] ['riːteɪl] [treɪd] [ɪz][soʊ] [greɪt] [hɪr] ,

says	his	and	other	tradesmen's	retail	trade	is	so	great	here	,
说道	他的	和	其他	工匠们的	零售	贸易	是	所以	伟大的	这里	,

他说他和同行们在这里的零售生意非常好，

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,

and	better	than	it	was	in	London	,	that	they	believe	they	shall	not	return	,
和	更好的	比	它	曾是	在	伦敦	,	那	他们	相信	他们	将	不是	返回	,

而且情况比在伦敦时好得多，他们相信他们不会再回来了。

[nɔːr][ðə; ði]['sɪti][biː; bi]['evər][soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər]['riːteɪl][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

nor	the	city	be	ever	so	great	for	retail	as	heretofore	.
也不	这	城市	是	曾经	所以	伟大的	为了	零售	作为	此前	.

这座城市的零售业再也不会像以前那样繁荣了。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	my	business	,	and	to	bed	.
所以	家	和	到	我的	商业	,	和	到	床	.

回家，继续我的工作，然后睡觉。

28th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['beti] ['tɜːrnər] , ['mɜːrsər]

Up	,	and	to	church	,	and	then	home	to	dinner	,	where	Betty	Turner	,	Mercer
向上	,	和	到	教会	,	和	然后	家	到	晚餐	,	在哪里	贝蒂	车工	,	默瑟

,

,

,

起床后去教堂，然后回家吃晚饭，贝蒂·特纳、默瑟

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['peltɪŋ] ['kʌmɪŋ] .

and	Captain	Deane	,	and	after	dinner	to	sing	,	Mr	.	Pelting	coming	.
和	队长	迪恩	,	和	后	晚餐	到	唱歌	,	先生	.	投掷	未来	.

还有迪恩船长，晚饭后唱歌，佩尔廷先生也会来。

[ðen] , [ðeɪ] [gɔːn] ,

Then	,	they	gone	,
然后	,	他们	已消失	,

然后，他们就走了。

[diːn] [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv]['neɪvi] ['mætərz] [ænd; ənd] [ʃɪps]

Deane	and	I	all	the	afternoon	till	night	to	talk	of	navy	matters	and	ships
迪恩	和	我	全部	这	下午	直到	夜晚	到	讲话	的	海军	事情	和	船舶

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	great	pleasure	,
和	伟大的	乐趣	,

我和迪恩从下午一直聊到晚上，愉快地谈论海军事务和舰船。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] , ['pɛlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	so	at	night	,	he	gone	,	I	to	supper	,	Pelling	coming	again	and
和	所以	在	夜晚	,	他	已消失	,	我	到	晚餐	,	佩林	未来	再次	和

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,

singing	a	while	,
歌唱	一个	尽管	,

于是晚上他走了，我去吃晚饭，佩林又来了，唱了一会儿歌。

[ðen] [tuː; tə][bed] .

then	to	bed	.
然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

[mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['setɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ə'freʃ] ;

Much	talk	of	the	French	setting	out	their	fleete	afresh	;
很多	讲话	的	这	法语	环境	出去	他们的	舰队	重新	;

很多传言说法国人正在重新集结舰队；

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ,

but	I	hear	nothing	that	our	King	is	alarmed	at	it	,	at	all	,
但	我	听到	没有什么	那	我们的	国王	是	惊慌	在	它	,	在	全部	,

但我丝毫没有听说国王对此事感到担忧。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [les] .

but	rather	making	his	fleete	less	.
但	相当	制作	他的	舰队	较少的	.

但却让他的舰队规模缩小了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[kɔːld] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['leɪdi] ['piːtərˌbʌrəz] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ænd; ənd]

Called	up	by	my	Lady	Peterborough's	servant	about	some	business	of	hers	,	and
称为	向上	经过	我的	女士	彼得伯勒的	仆人	关于	一些	商业	的	她的	,	和

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

so	to	the	office	.
所以	到	这	办公室	.

彼得伯勒夫人的仆人打电话叫我去办事，于是我去了办公室。

[ðens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːp]

Thence	by	and	by	with	Sir	J	.	Minnes	toward	St	.	James's	,	and	I	stop
因此	经过	和	经过	和	先生	J	.	-	朝向	英石	.	詹姆斯的	,	和	我	停止

[æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

at	Dr	.	Turberville's	,
在	博士	.	-	,

然后，我与J·明尼斯爵士一起前往圣詹姆斯教堂，途中在特伯维尔医生家稍作停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪzɪk] ,

and	there	did	receive	a	direction	for	some	physic	,
和	那里	做过	收到	一个	方向	为了	一些	物理学	,

而且他还收到了一份关于物理学的指导意见。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] :

and	also	a	glass	of	something	to	drop	into	my	eyes	:
和	还	一个	玻璃	的	某物	到	降低	进入	我的	眼睛	:

还有一杯东西要滴进我的眼睛里：

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] [wel] .

who	gives	me	hopes	that	I	may	do	well	.
WHO	给予	我	希望	那	我	可能	做	出色地	.

他给了我希望，让我相信自己能够成功。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Thence	to	St	.	James's	,	and	thence	to	White	Hall	,
因此	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	因此	到	白色的	大厅	,

然后前往圣詹姆斯教堂，再前往白厅教堂。

[wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ;

where	I	find	the	Duke	of	York	in	the	Council	-	chamber	;
在哪里	我	寻找	这	公爵	的	约克	在	这	理事会	-	房间	;

我在议事厅里找到了约克公爵；

[wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ə'baʊt] ['neɪvi] ['bɪznəs] ,

where	the	Officers	of	the	Navy	were	called	in	about	Navy	business	,
在哪里	这	警官	的	这	海军	是	称为	在	关于	海军	商业	,

海军军官们被召集起来讨论海军事务，

[ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ʃɪps] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

about	calling	in	of	more	ships	;	the	King	of	France	having	,	as	the	Duke	of
关于	呼叫	在	的	更多的	船舶	;	这	国王	的	法国	拥有	,	作为	这	公爵	的

[jɔ:k] [sez] ,

York	says	,
约克	说道	,

关于调集更多船只；正如约克公爵所说，法国国王已经.....

['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['ɔ:rdərd]

ordered	his	fleete	to	come	in	,	notwithstanding	what	he	had	lately	ordered
订购	他的	舰队	到	来	在	,	虽然	什么	他	有	最近	订购

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [ə'brɔ:d] .

for	their	staying	abroad	.
为了	他们的	入住	国外	.

尽管他最近下令舰队留在国外，但他还是命令舰队返回。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [deɪ] ,

Thence	to	the	Chapel	,	it	being	St	.	Peter's	day	,
因此	到	这	教堂	,	它	存在	英石	.	彼得的	天	,

然后前往小教堂，因为今天是圣彼得日。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [æn; ən] ['ænθəm] [ʌv; əv]['sailəs] ['teɪlɚz] ['meɪkɪŋ] ; [ə; eɪ] [dʌl] , [oʊld] - ['fæʃnd]

and	did	hear	an	anthem	of	Silas	Taylor's	making	;	a	dull	,	old	-	fashioned
和	做过	听到	一个	国歌	的	西拉斯	泰勒的	制作	;	一个	乏味的	,	老的	-	造型

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

还听到了一首西拉斯·泰勒创作的颂歌；一首沉闷老套的歌。

[ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][pɑ:rts] , [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k]

of	six	and	seven	parts	,	that	nobody	could	understand	:	and	the	Duke
的	六	和	七	部分	,	那	无人	可以	理解	:	和	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔ:k] ,

of	York	,
的	约克	,

六七部分，无人能懂：还有约克公爵，

[wen] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] , [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [stɔ:r] - ['ki:pər] [ðæn; ðən]

when	he	come	out	,	told	me	that	he	was	a	better	store	-	keeper	than
什么时候	他	来	出去	,	讲述	我	那	他	曾是	一个	更好的	店铺	-	守门员	比

['ænθəm] - ['meɪkər] ,

anthem	-	maker	,
国歌	-	制造商	,

他出来后告诉我，他更擅长做店主而不是创作国歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [tu:] .

and	that	was	bad	enough	,	too	.
和	那	曾是	坏的	足够的	,	也	.

那也已经够糟糕的了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . [meɪ] - [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] ,

This	morning	Mr	.	May	'	shewed	me	the	King's	new	buildings	at	White	Hall	,
这	早晨	先生	.	可能	-	展示	我	这	国王学院	新的	建筑物	在	白色的	大厅	,

今天上午，梅先生带我参观了国王在白厅的新建筑。

['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['si:lɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

very	fine	;	and	among	other	things	,	his	ceilings	,	and	his	houses	of	office	.
非常	美好的	;	和	之中	其他	事物	,	他的	天花板	,	和	他的	房屋	的	办公室	.

非常精美；此外，还有他的天花板和办公楼等等。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] — "
So home to dinner , and then with my wife to the King's playhouse — "
所以 家 到 晚餐 , 和 然后 和 我的 妻子 到 这 国王学院 过家家 — "
[ðə; ði] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] ,
The Mulberry Garden ,
这 桑 花园 ,

于是回家吃晚饭，然后和妻子一起去看国王的剧场——《桑树园》。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
" which she had not seen .
" 哪个 她 有 不是 已见 .

她没有见过。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] ['hækni] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
So by coach to Islington , and round by Hackney home with much pleasure ,
所以 经过 教练 到 伊斯灵顿 , 和 圆形的 经过 哈克尼 家 和 很多 乐趣 ,

于是我乘长途汽车到伊斯灵顿，然后绕道哈克尼回家，一路都很愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .
and to supper and bed .
和 到 晚餐 和 床 .

然后吃晚饭睡觉。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up , and at the Office all the morning : then home to dinner ,
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 : 然后 家 到 晚餐 ,

起床后，上午都在办公室，然后回家吃晚饭。

[wer] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [wet][ænd; ənd][hɑːt][tuː; tə] [kiːp]
where a stinking leg of mutton , the weather being very wet and hot to keep
在哪里 一个 臭 腿 的 羊肉 , 这 天气 存在 非常 湿的 和 热的 到 保持
[miːt] [ɪn] .
meat in .
肉 在 .

那里有一条散发着恶臭的羊腿，天气又湿又热，肉都冻住了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] : [wiː; wi] [met] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɪktʃuːəlɚz] [nuː]
Then to the Office again , all the afternoon : we met about the Victualler's new
然后 到 这 办公室 再次 , 全部 这 下午 : 我们 遇见 关于 这 维克图勒的 新的
['kɑːntrækt] .
contract .
合同 .

然后整个下午又去了办公室：我们讨论了餐饮供应商的新合同。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp] ,
And so up ,
和 所以 向上 ,

就这样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and to walk all the evening with my wife and Mrs . Turner in the garden
和 到 走 全部 这 晚上 和 我的 妻子 和 太太 . 车工 在 这 花园
,
,
,

然后和我的妻子以及特纳太太在花园里散步一整个晚上，

[tɪl] ['sʌpər] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

till	supper	,	about	eleven	at	night	;	and	so	,	after	supper	,	parted	,	and	to
直到	晚餐	,	关于	十一	在	夜晚	;	和	所以	,	后	晚餐	,	分手了	,	和	到

[bed] ,

bed	,
床	,

直到晚餐时间，大约晚上十一点；晚餐后，我们分别上床睡觉。

[maɪ] [aɪz] [bæd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrs] , ['oʊnli] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] .

my	eyes	bad	,	but	not	worse	,	only	weary	with	working	.
我的	眼睛	坏的	,	但	不是	更糟	,	仅有的	厌倦	和	在职的	.

我的眼睛不太舒服，但没有恶化，只是工作太累了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ]['veri] ['meləŋkɑːli] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [spɔɪld] ,

But	,	however	,	I	very	melancholy	under	the	fear	of	my	eyes	being	spoiled	,
但	,	然而	,	我	非常	忧郁	在下面	这	害怕	的	我的	眼睛	存在	被宠坏了	,

但是，我却因为害怕眼睛受损而感到非常忧郁。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ;

and	not	to	be	recovered	;
和	不是	到	是	恢复	;

而且无法追回；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːdˌaʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] ,

for	I	am	come	that	I	am	not	able	to	readout	a	small	letter	,
为了	我	是	来	那	我	是	不是	有能力的	到	读出	一个	小的	信	,

因为我来到这里，甚至连小字都读不懂。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [saɪt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [riːd] , [æz; əz]['evər] [ðeɪ]

and	yet	my	sight	good	for	the	little	while	I	can	read	,	as	ever	they
和	然而	我的	视线	好的	为了	这	小的	尽管	我	能	读	,	作为	曾经	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然而，我的视力很好，在我还能看书的短暂时间里，一如既往地好。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepɪs] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑːr] . [es] .

THE	DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	M	.	A	.	F	.	R	.	S	.
这	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	M	.	一个	.	F	.	拉	.	S	.

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]

CLERK	OF	THE	ACTS	AND	SECRETARY	TO	THE	ADMIRALTY
职员	的	这	使徒行传	和	秘书	到	这	海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri]

TRANSCRIBED	FROM	THE	SHORTHAND	MANUSCRIPT	IN	THE	PEPYSIAN	LIBRARY
转录	从	这	速记	手稿	在	这	佩皮斯式	图书馆

['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

MAGDALENE	COLLEGE	CAMBRIDGE	BY	THE	REV	.
抹大拉的玛利亚	大学	剑桥	经过	这	修订版	.

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

MYNORS	BRIGHT	M	.	A	.	LATE	FELLOW	AND	PRESIDENT	OF	THE	COLLEGE
迈诺斯	明亮的	M	.	一个	.	晚的	同伴	和	总统	的	这	大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] -
JULY 1668
七月 -

1668年7月

[dʒʊ'laɪ] 1st .
July 1st .
七月 1st .

7月1日。

[ʌp] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɪktʃu:əlɜ-z] ['kɑ:ntrækt]
Up ; and all the morning we met at the office about the Victualler's contract
向上 ; 和 全部 这 早晨 我们 遇见 在 这 办公室 关于 这 维克图勒的 合同
.
:
.

起床后，我们整个上午都在办公室开会讨论餐饮供应商的合同。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] , [kʌm] ['nu:li] [tu:; tə] [taʊn] , [daind][wɪð; wɪθ]
At noon home to dinner , my Cozen Roger , come newly to town , dined with
在 中午 家 到 晚餐 , 我的 科赞 罗杰 , 来 新 到 镇 , 用餐 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

中午回家吃晚饭时，我的表弟罗杰刚到镇上，和我们一起吃了饭。

[ænd; ənd] ['maɪti] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɪmpɪŋtən] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
and mighty importunate for our coming down to Impington , which I think
和 强大的 纠缠不休 为了 我们的 未来 向下 到 伊平顿 , 哪个 我 思考
[tu:; tə][du:] , [ðɪs] ['stə:bridʒ] [fer] .
to do , this Sturbridge fair .
到 做 , 这 斯特布里奇 公平的 .

而且他们非常恳求我们去伊姆平顿，我想我会去的，参加斯特布里奇集市。

[ðens] [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] ['daɪnɪŋ]

Thence	I	set	him	down	at	the	Temple	,	and	Commissioner	Middleton	dining
因此	我	放	他	向下	在	这	寺庙	,	和	专员	米德尔顿	用餐

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

the	first	time	with	me	,
这	第一的	时间	和	我	,

然后我把他送到圣殿，米德尔顿专员第一次和我一起用餐。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [wi:; wi][met] ;

he	and	I	to	White	Hall	,	and	so	to	St	.	James's	,	where	we	met	;
他	和	我	到	白色的	大厅	,	和	所以	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我们	遇见	;

他和我去了白厅，然后去了圣詹姆斯教堂，我们在那里相遇；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

and	much	business	with	the	Duke	of	York	.
和	很多	商业	和	这	公爵	的	约克	.

他与约克公爵有很多生意往来。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['veri] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ;

And	I	find	the	Duke	of	York	very	hot	for	regulations	in	the	Navy	;
和	我	寻找	这	公爵	的	约克	非常	热的	为了	法规	在	这	海军	;

我发现约克公爵对海军的规章制度非常热衷；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv]

and	,	I	believe	,	is	put	on	it	by	W	.	Coventry	;	and	I	am	glad	of
和	,	我	相信	,	是	放	在	它	经过	W	.	考文垂	;	和	我	是	高兴的	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

而且，我相信，这是 W. Coventry 写的；我为此感到高兴；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [hi:; hi][fɔ:lz] ['hevi] [ɑ:n] ['tʃætəm] - [jɑ:rd] , , [ænd; ənd][ɪz] [vekst] [ðæt] [lɔ:rd]

and	particularly	,	he	falls	heavy	on	Chatham	-	yard	,	,	and	is	vexed	that	Lord
和	特别	,	他	瀑布	重的	在	查塔姆	-	院子	,	,	和	是	烦恼	那	主

['æŋgəlsi] [dɪd] ,

Anglesey	did	,
安格尔西岛	做过	,

尤其令他感到沮丧的是，他非常在意查塔姆码头，并且对安格尔西勋爵的做法感到恼火。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [kəm'pleɪn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

the	other	day	,	complain	at	the	Council	-	table	of	disorders	in	the	Navy	,
这	其他	天	,	抱怨	在	这	理事会	-	桌子	的	疾病	在	这	海军	,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	not	to	him	.
和	不是	到	他	.

前几天，在海军委员会的会议上抱怨海军内部的混乱局面，而不是向他抱怨。

[soʊ][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [vekst] ,

So	I	to	White	Hall	to	a	Committee	of	Tangier	;	and	there	vexed	,
所以	我	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的	丹吉尔	;	和	那里	烦恼	,

于是我前往白厅，参加丹吉尔委员会的会议；在那里我感到很恼火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv]['ɔ:ldərmən] - ,

with	the	importunity	and	clamours	of	Alderman	Backewell	,
和	这	恳求	和	喧闹声	的	市议员	-	,

在奥尔德曼·巴克韦尔的恳求和叫嚣下，

[fɔ:r; fər][maɪ] [ə'kwɪtəns] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

for	my	acquittance	for	money	supplied	by	him	to	the	garrison	,
为了	我的	无罪释放	为了	钱	供应	经过	他	到	这	驻军	,

我承认他向驻军提供的资金，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv]['eni]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] -
before **I** **have** **any** **order** **for** **paying** **it** **:** **so** **home** **,** **calling** **at** **several** **places** **-**
前 我 有 任何 命令 为了 付费 它 : 所以 家 , 呼叫 在 一些 地方 -
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
among **others** **,**
之中 其他的 ,

在我收到付款指令之前：所以回家，拜访了几个地方——以及其他一些地方，

[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kuːpər] , [tuː; tə] [noʊ] [wen] [maɪ][waɪf][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][sɪt]
the **'** **Change** **,** **and** **on** **Cooper** **,** **to** **know** **when** **my** **wife** **shall** **come** **to** **sit**
这 - 改变 , 和 在 库珀 , 到 知道 什么时候 我的 妻子 将 来 到 坐
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,
for **her** **picture** **,**
为了 她 图片 ,

"改变，以及在库珀，知道我妻子什么时候会来拍肖像照，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
which **will** **be** **next** **week** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **walk** **with** **my** **wife** **,**
哪个 将要 是 下一个 星期 , 和 所以 家 和 到 走 和 我的 妻子 ,

下周就是了，到时候我就回家和妻子一起散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[kɔːld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
Called **up** **by** **a** **letter** **from** **W** **.** **Coventry** **telling** **me** **that** **the** **Commissioners**
称为 向上 经过 一个 信 从 W . 考文垂 讲述 我 那 这 委员
[ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪn'tend][tuː; tə] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ['hæmbɜːrg]['kɑːntrækt] ,
of **Accounts** **intend** **to** **summons** **me** **about** **Sir** **W** **.** **Warren's** **Hamburg** **contract** **,**
的 账户 打算 到 传票 我 关于 先生 W . 沃伦的 汉堡 合同 ,

我接到W. Coventry的来信，信中说审计委员会打算就W. Warren爵士的汉堡合同传唤我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ([hiː; hi][ænd; ənd][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ['biːɪŋ]
and **so** **I** **up** **and** **to** **W** **.** **Coventry's** **(** **he** **and** **G** **.** **Carteret** **being**
和 所以 我 向上 和 到 W . 考文垂的 (他 和 G . 卡特雷特 存在
[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,
the **party** **concerned** **in** **it** **)** **,**
这 派对 担心的 在 它) ,

于是我去了W. Coventry家（他和G. Carteret是涉案人员），

[ænd; ənd]['æftər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə]
and **after** **conference** **with** **him** **about** **it** **to** **satisfaction** **I** **home** **again** **to**
和 后 会议 和 他 关于 它 到 满意 我 家 再次 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

与他商议后，我满意地回到了办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
At **noon** **home** **to** **dinner** **,**
在 中午 家 到 晚餐 ,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['bɪzi] [tu:; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd][ʌv; əv]

and	then	all	the	afternoon	busy	to	prepare	an	answer	to	this	demand	of
和	然后	全部	这	下午	忙碌的	到	准备	一个	回答	到	这	要求	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

the	Commissioners	of	Accounts	,
这	委员	的	账户	,

然后整个下午都在忙着准备对审计委员会这一要求的答复。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	did	discourse	with	Sir	W	.	Warren	about	it	,
和	做过	话语	和	先生	W	.	沃伦	关于	它	,

并就此事与W·沃伦爵士进行了讨论。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	so	in	the	evening	with	my	wife	and	Deb	.
和	所以	在	这	晚上	和	我的	妻子	和	黛布	.

晚上，我和妻子还有黛布一起度过了这段时光。

[baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɛr] [tu:; tə][maɪl] - [end] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] ,

by	coach	to	take	ayre	to	Mile	-	end	,	and	so	home	and	I	to	bed	,
经过	教练	到	拿	艾尔	到	英里	-	结尾	,	和	所以	家	和	我	到	床	,

乘长途汽车去麦尔安德，然后回家，我就上床睡觉了。

[vekst] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['fri:kwənt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [best][ɪn] .

vexed	to	be	put	to	this	frequent	trouble	in	things	we	deserve	best	in	.
烦恼	到	是	放	到	这	频繁	麻烦	在	事物	我们	应得	最好的	在	.

令人恼火的是，我们理应在自己擅长的事情上经常遇到这种麻烦。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[bɪ'taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Betimes	to	the	office	,	my	head	full	of	this	business	.
早点	到	这	办公室	,	我的	头	满的	的	这	商业	.

上班前，我满脑子都是工作上的事。

[ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [æt; ət] [brʊk] [haʊs] ,

Then	by	coach	to	the	Commissioners	of	Accounts	at	Brooke	House	,
然后	经过	教练	到	这	委员	的	账户	在	布鲁克	房子	,

然后乘马车前往布鲁克大厦的会计专员办公室。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɜ:r]['dʌblju:] . ['tɜ:rnər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ;

the	first	time	I	was	ever	there	,	and	there	Sir	W	.	Turner	in	the	chair	;
这	第一的	时间	我	曾是	曾经	那里	,	和	那里	先生	W	.	车工	在	这	椅子	;

我第一次去那里的时候，W·特纳爵士正坐在主席台上；

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [lɔ:rd]['hælɪfæks] , ['θɑ:mz] [[ɑ:n]] , ['gregəri] , ['dʌnstɚ] , [ænd; ənd] ['ɔzˌbɔrn] .

and	present	,	Lord	Halifax	,	Thoms	[	on	]	,	Gregory	,	Dunster	,	and	Osborne	.
和	展示	,	主	哈利法克斯	,	汤姆斯	[	在	]	,	格雷戈里	,	邓斯特	,	和	奥斯本	.

出席者有：哈利法克斯勋爵、汤姆森、格雷戈里、邓斯特和奥斯本。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][hɑ:t][set][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ;

I	long	with	them	,	and	see	them	hot	set	on	this	matter	;
我	长的	和	他们	,	和	看	他们	热的	放	在	这	事情	;

我与他们同在，也看到他们在这件事上非常执着；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm]['prɑ:pər][ænd; ənd] [seɪf] ['ænsər] .

but	I	did	give	them	proper	and	safe	answers	.
但	我	做过	给	他们	恰当的	和	安全的	答案	.

但我确实给了他们恰当且安全的答案。

['hælɪfæks] , [aɪ] [pər'si:v] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Halifax	**,**	**I**	**perceive**	**,**	**was**	**industrious**	**on**	**my**	**side**	**,**	**in**	**behalf**	**of**	**his**	**uncle**
哈利法克斯	,	我	感知	,	曾是	勤劳	在	我的	边	,	在	代表	的	他的	叔叔

['kɔvəntri] ,

Coventry	**,**
考文垂	,

据我所知，哈利法克斯先生为了他的叔叔考文垂，在我这边非常尽心尽力。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][fɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] .

it	**being**	**the**	**business**	**of**	**fir**	**W**	**.**	**Warren**	**.**
它	存在	这	商业	的	冷杉	W	.	沃伦	.

这是 W. Warren 的生意。

[vekst] ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][set][maɪ][hænd][tu:; tə] , [ænd; ənd]

Vexed	**only**	**at**	**their**	**denial**	**of**	**a**	**copy**	**of**	**what**	**I**	**set**	**my**	**hand**	**to**	**,**	**and**
烦恼	仅有的	在	他们的	拒绝	的	一个	复制	的	什么	我	放	我的	手	到	,	和

[swɔ:r] .

swore	**.**
发誓	.

唯一让我恼火的是，他们拒绝给我一份我亲手写下并发誓的东西的副本。

[hɪr] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

Here	**till**	**almost**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**then**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
这里	直到	几乎	二	点钟	,	和	然后	家	到	晚餐	,

在这儿待到快两点，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][set] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [deɪ] ,

and	**set**	**down**	**presently**	**what**	**I**	**had**	**done**	**and**	**said**	**this**	**day**	**,**
和	放	向下	目前	什么	我	有	完毕	和	说	这	天	,

于是，我立刻将今天所做所言记录下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔ:d] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['i:g(ə)l] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]

and	**so**	**abroad**	**by**	**water**	**to**	**Eagle**	**Court**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**and**	**there**	**to**
和	所以	国外	经过	水	到	鹰	法庭	在	这	斯特兰德	,	和	那里	到

[æn; ən] ['eɪlhaʊs] :

an	**alehouse**	**:**
一个	酒馆	:

于是乘船出海，来到斯特兰德的鹰苑，然后去了那里的一家酒馆：

[met]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [klɜ:rk] , ['wɔldrən] , ['tɝ:bɝˌvɪl] ,

met	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**the**	**Surgeon**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Clerke**	**,**	**Waldron**	**,**	**Turberville**	**,**
遇见	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	和	博士	.	克拉克	,	沃尔德伦	,	特伯维尔	,

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

my	**physician**	**for**	**the**	**eyes**	**,**
我的	医生	为了	这	眼睛	,

我见到了外科医生皮尔斯先生，还有我的眼科医生克拉克医生（他住在沃尔德伦，特伯维尔）。

[ænd; ənd] [lɔr] , [tu:; tə] [dɪ'sekt] ['sevrəl] [aɪz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	**Lowre**	**,**	**to**	**dissect**	**several**	**eyes**	**of**	**sheep**	**and**	**oxen**	**,**	**with**	**great**
和	洛尔	,	到	解剖	一些	眼睛	的	羊	和	牛	,	和	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

而洛尔则兴致勃勃地解剖了几只绵羊和牛的眼睛。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**my**	**great**	**information**	**.**
和	到	我的	伟大的	信息	.

这对我很有帮助。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['tɜ˞:bɜ˞ˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] ,

But	strange	that	this	Turberville	should	be	so	great	a	man	,	and	yet	,
但	奇怪的	那	这	特伯维尔	应该	是	所以	伟大的	一个	男人	,	和	然而	,

但奇怪的是，这位图伯维尔先生竟然如此伟大，然而，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [aɪz] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , [ɔːr] [bʌt; bət] [wʌns] ,

to	this	day	,	had	seen	no	eyes	dissected	,	or	but	once	,
到	这	天	,	有	已见	不	眼睛	解剖	,	或者	但	一次	,

至今为止，我还没见过眼球被解剖过，或者只见过一次。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [lɔr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

but	desired	this	Dr	.	Lowre	to	give	him	the	opportunity	to	see	him
但	想要的	这	博士	.	洛尔	到	给	他	这	机会	到	看	他

[dɪ'sekt] [sʌm; səm] .

dissect	some	.
解剖	一些	.

但他希望这位洛尔医生能给他一个机会，让他亲眼看看洛尔医生是如何解剖一些动物的。

[ðens] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Thence	to	Unthanke's	,	to	my	wife	,	and	carried	her	home	,	and	there
因此	到	-	,	到	我的	妻子	,	和	携带	她	家	,	和	那里

[wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walked	in	the	garden	,
步行	在	这	花园	,

然后去了昂桑克家，见到了我的妻子，把她抱回家，然后在花园里散步。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ]

Up	,	and	to	see	Sir	W	.	Coventry	,	and	give	him	account	of	my
向上	,	和	到	看	先生	W	.	考文垂	,	和	给	他	帐户	的	我的

['duːɪŋz] ['jestərdeɪ] ,

doings	yesterday	,
行为	昨天	,

起身去见考文垂爵士，向他汇报我昨天的所作所为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [laɪkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌðer'ʌv] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['hælɪfæks] [bɪ'fɔːr] ;

which	he	well	liked	of	,	and	was	told	thereof	by	my	Lord	Halifax	before	;
哪个	他	出色地	喜欢	的	,	和	曾是	讲述	其中	经过	我的	主	哈利法克斯	前	;

他很喜欢这件事，哈利法克斯勋爵之前也告诉过他。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [pər'siːv] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

but	I	do	perceive	he	is	much	concerned	for	this	business	.
但	我	做	感知	他	是	很多	担心的	为了	这	商业	.

但我确实感觉他非常关心这项事业。

['gɪvz] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːnt]

Gives	me	advice	to	write	a	smart	letter	to	the	Duke	of	York	about	the	want
给予	我	建议	到	写	一个	聪明的	信	到	这	公爵	的	约克	关于	这	想

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

of	money	in	the	Navy	,
的	钱	在	这	海军	,

他建议我写一封措辞得体的信给约克公爵，谈谈海军资金短缺的问题。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	desire	him	to	communicate	it	to	the	Commissioners	of	the
和	欲望	他	到	交流	它	到	这	委员	的	这

['treʒəri] ;

Treasury	;
财政部	;

并希望他将此消息传达给财政部专员;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [hæθ] [hɑ:t][wɜ:rk] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

for	he	tells	me	he	hath	hot	work	sometimes	to	contend	with	the	rest
为了	他	讲述	我	他	有	热的	工作	有时	到	抗衡	和	这	休息

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

for	the	Navy	,
为了	这	海军	,

因为他告诉我，他有时要和海军里的其他人一起承担艰苦的工作。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spensɪz] ,

they	being	all	concerned	for	some	other	part	of	the	King's	expenses	,
他们	存在	全部	担心的	为了	一些	其他	部分	的	这	国王学院	开支	,

他们都关心国王的其他开支，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

which	they	would	prefer	to	this	,	of	the	Navy	.
哪个	他们	会	更喜欢	到	这	,	的	这	海军	.

他们宁愿选择海军，而不是这个。

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]

He	shewed	me	his	closet	,	with	his	round	table	,	for	him	to	sit	in	the
他	展示	我	他的	壁橱	,	和	他的	圆形的	桌子	,	为了	他	到	坐	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

他带我看了他的衣橱，里面有一张圆桌，他喜欢坐在桌子中间。

['veri] [kən'vi:niənt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['bɔ:roʊd] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kə'lekt] [θɪŋz] [aʊt]

very	convenient	;	and	I	borrowed	several	books	of	him	,	to	collect	things	out
非常	方便的	;	和	我	借来的	一些	图书	的	他	,	到	收集	事物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

非常方便；我借了他的几本书，收集有关海军方面的信息。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	I	have	not	,	and	so	home	,	and	there	busy	sitting	all	the	morning	,
哪个	我	有	不是	,	和	所以	家	,	和	那里	忙碌的	坐着	全部	这	早晨	,

但我没有，于是就回家了，然后整个上午都忙着坐着。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['bɪzi] , [tɪl] [naɪt] ,

and	at	noon	dined	,	and	then	all	the	afternoon	busy	,	till	night	,
和	在	中午	用餐	,	和	然后	全部	这	下午	忙碌的	,	直到	夜晚	,

中午吃了午饭，然后整个下午都很忙，直到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪl] - [end][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜ:rl] ,

and	then	to	Mile	-	End	with	my	wife	and	girl	,
和	然后	到	英里	-	结尾	和	我的	妻子	和	女孩	,

然后和我的妻子和女儿去了麦尔安德区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][ʒˈwɑː][ʌv; əv]['sæmən] , [æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn]

and	there	drank	and	eat	a	joie	of	salmon	,	at	the	Rose	and	Crown
和	那里	喝	和	吃	一个	乔伊	的	三文鱼	,	在	这	玫瑰	和	王冠

,

,

,

他们在玫瑰皇冠酒店大快朵颐，享用了美味的鲑鱼。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

our	old	house	;	and	so	home	to	bed	.
我们的	老的	房子	;	和	所以	家	到	床	.

我们的老房子；于是，回家睡觉了。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [fɔːr] [pɪlz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [prɪ'skraɪbɪŋ] ,

About	four	in	the	morning	took	four	pills	of	Dr	.	Turberville's	prescribing	,
关于	四	在	这	早晨	采取	四	药片	的	博士	.	-	处方	,

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] ,

for	my	eyes	,
为了	我的	眼睛	,

凌晨四点左右，我服用了特伯维尔医生开的四片眼药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːt] ['prɪti] [wel] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	they	wrought	pretty	well	most	of	the	morning	,
和	他们	锻	漂亮的	出色地	最多	的	这	早晨	,

他们整个上午都干得相当不错。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][get][maɪ][waɪf][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlkɪns] [riː'ɔːl]

and	I	did	get	my	wife	to	spend	the	morning	reading	of	Wilkins's	Reall
和	我	做过	得到	我的	妻子	到	花费	这	早晨	阅读	的	威尔金斯	真

['kærəktər] .

Character	.
特点	.

于是我成功说服妻子花了一上午时间阅读威尔金斯的《真实的性格》。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	noon	comes	W	.	Hewer	and	Pelling	,	and	young	Michell	and	his
在	中午	来	W	.	休尔	和	佩林	,	和	年轻的	米歇尔	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

中午时分，W·休厄尔和佩林，以及年轻的米歇尔和他的妻子来了。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] ;

and	dined	with	us	,	and	most	of	the	afternoon	talking	;
和	用餐	和	我们	,	和	最多	的	这	下午	说	;

他们和我们一起用餐，并和我们聊了一下午；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	at	night	my	wife	to	read	again	,	and	to	supper	and	to
和	然后	在	夜晚	我的	妻子	到	读	再次	,	和	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后晚上，我妻子又开始读书，吃晚饭，然后睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Up , and to St . James's , and there attended the Duke of York ,
向上 , 和 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 参加 这 公爵 的 约克 ,

向上，来到圣詹姆斯教堂，约克公爵在那里觐见了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][hɪm'self][toʊld][haʊ] ['æŋgri][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd] [dɪ'kler]
and was there by himself told how angry he was , and did declare
和 曾是 那里 经过 他自己 讲述 如何 生气的 他 曾是 , 和 做过 宣布
[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] ,
to my Lord Anglesey ,
到 我的 主 安格尔西岛 ,

他独自一人在那里，向我倾诉了他的愤怒，并向安格尔西勋爵宣称：

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
about his late complaining of things of the Navy to the King in Council ,
关于 他的 晚的 抱怨 的 事物 的 这 海军 到 这 国王 在 理事会 ,

关于他最近向国王枢密院抱怨海军事务的事，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and not to him ; and I perceive he is mightily concerned at it ,
和 不是 到 他 ; 和 我 感知 他 是 非常 担心的 在 它 ,

而不是对他；而且我看得出他对此非常在意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] .
and resolved to reform things therein .
和 已解决 到 改革 事物 其中 .

并决心进行改革。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [hiː; hi]
Thence with W . Coventry walked in the Park together a good while , he
因此 和 W . 考文垂 步行 在 这 公园 一起 一个 好的 尽管 , 他
['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
mighty kind to me .
强大的 种类 到 我 .

然后我和 W. Coventry 在公园里一起走了好一会儿，他对我非常友善。

[ænd; ənd] [hɪr] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsələ˞z] ['biːɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] [spɔːrt]
And hear many pretty stories of my Lord Chancellor's being heretofore made sport
和 听到 许多 漂亮的 故事 的 我的 主 校长的 存在 此前 制成 运动
[ʌv; əv][baɪ]['piːtər]['tɔːlbət; 'tælbət][ðə; ði] [priːst] ,
of by Peter Talbot the priest ,
的 经过 彼得 塔尔博特 这 牧师 ,

而且，我还听说了许多关于我的大法官大人以前被彼得·塔尔博特神父捉弄的有趣故事。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['bloʊ] ;
in his story of the death of Cardinall Bleau ;
在 他的 故事 的 这 死亡 的 - 布鲁 ;

在他的故事中，讲述了布鲁红衣主教之死；

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ɪn]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv]['klærəndən] , [ɑːr; ər] ['noʊwer] [rɪ'kɔːrdɪd] .
[It is probable these stories , in ridicule of Clarendon , are nowhere recorded .
[它 是 可能 这些 故事 , 在 嘲笑 的 克拉伦登 , 是 无处 记录 .

[这些嘲讽克拉伦登的故事很可能没有被记录下来。

['kɑːrdɪnl] [dʒiːn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [fræns] .
Cardinal Jean Balue was the minister of Louis XI . of France .
红衣主教 让 - 曾是 这 部长 的 路易斯 十一 . 的 法国 .

让·巴吕枢机主教是法国国王路易十一的部长。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][sɜ:r]['dʌblju:] . ['skɑ:ts] " ['kwentin] ['də:wəd] .
The reader will remember him in Sir W . Scott's " Quentin Durward .
这 读者 将要 记住 他 在 先生 W . 斯科特的 " 昆汀 杜沃德 .

读者会记得他在威廉·斯科特爵士的《昆廷·杜沃德》中的角色。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪm'self][ɪn]
" He was confined for eleven years in an iron cage invented by himself in
" 他 曾是 受限 为了 十一 年 在 一个 铁 笼 发明 经过 他自己 在
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] [lɑ:ʃ] ,
the Chateau de Loches ,
这 城堡 德 湖泊 ,

“他被囚禁在洛什城堡里自己设计的铁笼中长达十一年。”

[ænd; ənd][daɪd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . — [bi:] .]
and died soon after he regained his liberty . — B .]
和 死亡 很快 后 他 恢复 他的 自由 . — B .]

他重获自由后不久便去世了。——B.

[baɪ][lɔ:rd] ['kɑ:tɪŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['doʊlər][di:][læs] - - ;
by Lord Cottington , in his ' Dolor de las Tyipas ' ;
经过 主 科廷顿 , 在 他的 - 疼痛 德 最后 - - ;

科廷顿勋爵在他的《Dolor de las Tyipas》中;

[[graɪps] .
[Gripes .
[抱怨 .

[抱怨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [lɔ:rd] ['kɑ:tɪŋtən] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl]
It was a joke against Lord Cottington that whenever he was seriously ill
它 曾是 一个 开玩笑 反对 主 科廷顿 那 每当 他 曾是 严重地 患病的
[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
he declared himself a Roman Catholic ,
他 声明 他自己 一个 罗马 天主教 ,

每当科廷顿勋爵身患重病时，他都会自称是罗马天主教徒，这成了人们嘲笑他的一个梗。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] .]
when he was well again he returned to the Protestant faith .]
什么时候 他 曾是 出色地 再次 他 返回 到 这 新教 信仰 .]

他康复后重新皈依了新教。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['kɪlɪˌgru:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [bred][ɪn][ræm]['ælaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [baʊnd] ['prentɪs]
and Tom Killigrew , in his being bred in Ram Ally , and now bound prentice
和 汤姆 基利格鲁 , 在 他的 存在 繁殖 在 内存 盟友 , 和 现在 边界 学徒
[tu:; tə] [lɔ:rd] ['kɑ:tɪŋtən] ,
to Lord Cottington ,
到 主 科廷顿 ,

还有汤姆·基利格鲁，他在拉姆巷长大，现在是科廷顿勋爵的学徒。

['goʊɪŋ][tu:; tə][speɪn][wɪð; wɪθ] L1000 , [ænd; ənd] [tu:] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] .
going to Spain with L1000 , and two suits of clothes .
去 到 西班牙 和 L1000 , 和 二 西装 的 衣服 .

带着1000里拉和两套衣服去西班牙。

[ðens] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ku:pɚz] ,
Thence home to dinner , and thence to Mr . Cooper's ,
因此 家 到 晚餐 , 和 因此 到 先生 . 库珀的 ,

然后回家吃晚饭，再去库珀先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] [ænd; ənd][deb] . ;
and there met my wife and W . Hewer and Deb . ;
和 那里 遇见 我的 妻子 和 W . 休尔 和 黛布 . ;

在那里我遇到了我的妻子、W·休尔和黛布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][fɜːrst][sæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]

and	there	my	wife	first	sat	for	her	picture	:	but	he	is	a	most
和	那里	我的	妻子	第一的	卫星	为了	她	图片	:	但	他	是	一个	最多

['ædmərəb(ə)l]['wɜːrkmən] ,

admirable	workman	,
令人钦佩的	工人	,

我妻子第一次在那里拍了照片：但他是一位非常令人钦佩的工匠。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	good	company	.
和	好的	公司	.

还有好伙伴。

[hɪr] [kʌmz] ['hærɪs] , [ænd; ənd][fɜːrst][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['bɛtɚtən] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

Here	comes	Harris	,	and	first	told	us	how	Betterton	is	come	again	upon	the	stage
这里	来	哈里斯	,	和	第一的	讲述	我们	如何	贝特顿	是	来	再次	之上	这	阶段

:

:

:

哈里斯来了，他首先告诉我们贝特顿是如何重返舞台的：

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [['duːks]] [haʊs] [tuː; tə] [siː] " ['henri] [ðə; ði]

whereupon	my	wife	and	company	to	the	[	Duke's	]	house	to	see	"	Henry	the
于是	我的	妻子	和	公司	到	这	[	公爵的	]	房子	到	看	"	亨利	这

[fɪfθ] ;

Fifth	;
第五	;

于是，我和妻子及同伴前往[公爵]府邸觐见"亨利五世"；

" [waɪl] [aɪ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

"	while	I	to	attend	the	Duke	of	York	at	the	Committee	of	the	Navy	,
"	尽管	我	到	出席	这	公爵	的	约克	在	这	委员会	的	这	海军	,

"而我则要去海军委员会陪同约克公爵出席会议，"

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

at	the	Council	,
在	这	理事会	,

在理事会上，

[wer] [sʌm; səm] [haɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt] ['setlɪŋ]

where	some	high	dispute	between	him	and	W	.	Coventry	about	settling
在哪里	一些	高的	争议	之间	他	和	W	.	考文垂	关于	安顿

['penʃənz] [ə'pɑːn][ɔːl][flæg] - ['ɑːfəsərz] ,

pensions	upon	all	Flag	-	Officers	,
养老金	之上	全部	旗帜	-	警官	,

他和W·考文垂之间就所有高级军官的养老金问题存在一些激烈的争论，

[waɪl] [ˌʌnɪm'plɔɪd] : ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

while	unemployed	:	W	.	Coventry	against	it	,	and	,	I	think	,	with	reason	.
尽管	失业	:	W	.	考文垂	反对	它	,	和	,	我	思考	,	和	原因	.

失业期间：W. Coventry 反对它，而且我认为，他的反对是有道理的。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][glæd]

Thence	I	to	the	playhouse	,	and	saw	a	piece	of	the	play	,	and	glad
因此	我	到	这	过家家	,	和	锯	一个	片	的	这	玩	,	和	高兴的

[tuː; tə] [siː] ['bɛtɚtən] ;

to	see	Betterton	;
到	看	贝特顿	;

然后我去了剧院，看了一小段戏，很高兴见到贝特顿；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [tuː; tə] [sprɪŋ] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɑːbstər] ,

and	so	with	wife	and	Deb	.	to	Spring	-	garden	,	and	eat	a	lobster	,
和	所以	和	妻子	和	黛布	.	到	春天	-	花园	,	和	吃	一个	龙虾	,

于是，我和妻子黛布去了春园，吃了一只龙虾。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	in	the	evening	and	to	bed	.
和	所以	家	在	这	晚上	和	到	床	.

于是晚上回家睡觉。

[greɪt] ['duːɪŋz] [æt; ət]['pærɪs] , [aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traiəmfs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪt] ['kɔŋkwests] !

Great	doings	at	Paris	,	I	hear	,	with	their	triumphs	for	their	late	conquests	!
伟大的	行为	在	巴黎	,	我	听到	,	和	他们的	胜利	为了	他们的	晚的	征服	!

我听说巴黎那边战事兴隆，他们最近取得了辉煌的胜利！

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [swɔːrn][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bedtʃeɪmbər] ,

The	Duchesse	of	Richmond	sworn	last	week	of	the	queen's	Bedchamber	,
这	公爵夫人	的	里士满	宣誓	最后的	星期	的	这	女王的	卧室	,

里士满公爵夫人上周宣誓就任女王寝宫侍女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪndɪŋ]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] — [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	the	King	minding	little	else	but	what	he	used	to	do	—	about	his
和	这	国王	介意	小的	别的	但	什么	他	用过的	到	做	—	关于	他的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

国王除了像以前那样对待他的女人之外，几乎什么都不关心。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [keit] [dʒɔɪs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sʌm; səm] ['tɪkɪts]

Up	,	and	to	the	office	,	where	Kate	Joyce	come	to	me	about	some	tickets
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	凯特	乔伊斯	来	到	我	关于	一些	门票

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

起床后，我去了办公室，凯特·乔伊斯来找我，说她的一些票的事。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['mærid] , [bʌt; bət] [siːmd] ['maɪti] [peɪl]

but	took	no	notice	to	me	of	her	being	married	,	but	seemed	mighty	pale
但	采取	不	注意	到	我	的	她	存在	已婚	,	但	似乎	强大的	苍白

,

,

,

但她丝毫没有注意到自己已婚，只是脸色显得非常苍白。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] , [ɪk'spektɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ;

and	doubtful	what	to	say	or	do	,	expecting	,	I	believe	,	that	I	should	begin	;
和	疑	什么	到	说	或者	做	,	期待	,	我	相信	,	那	我	应该	开始	;

我犹豫着该说什么或做什么，我想我应该先开口；

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	not	finding	me	beginning	,	said	nothing	,	but	,	with	trouble	in	her	face
和	不是	寻找	我	开始	,	说	没有什么	,	但	,	和	麻烦	在	她	脸

, [went] [ə'weɪ] .

,	went	away	.
,	去	离开	.

没找到我，她什么也没说，只是脸上带着忧虑，走开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

At	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**also**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	后	晚餐	还	全部	这	下午	,

整个上午都在办公室，晚饭后整个下午也都在办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	**in**	**the**	**evening**	**with**	**my**	**wife**	**and**	**Deb**	**.**
和	在	这	晚上	和	我的	妻子	和	黛布	.

晚上和我的妻子以及黛布一起。

[ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər][tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ]

and	**Betty**	**Turner**	**to**	**Unthanke's**	**,**	**where**	**we**	**are**	**fain**	**to**	**go**	**round**	**by**
和	贝蒂	车工	到	-	,	在哪里	我们	是	欣然	到	去	圆形的	经过

['njʊget] ,

Newgate	**,**
纽盖特	,

还有贝蒂·特纳，到昂桑克家，我们很想绕道纽盖特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fliːt] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌriː'bɪldɪŋ] .

because	**of**	**Fleet**	**Bridge**	**being**	**under**	**rebuilding**	**.**
因为	的	舰队	桥	存在	在下面	重建	.

因为弗利特桥正在重建。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

They	**stayed**	**there**	**,**	**and**	**I**	**about**	**some**	**business**	**,**
他们	入住	那里	,	和	我	关于	一些	商业	,

他们待在那里，我则去处理一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

and	**then**	**presently**	**back**	**and**	**brought**	**them**	**home**	**and**	**supped**	**and**	**Mrs**
和	然后	目前	后退	和	带来	他们	家	和	喝	和	太太

. ['tɜːrnər] ,

.	**Turner**	**,**
.	车工	,

然后不久就回来了，把他们带回家，吃了晚饭，特纳太太也来了。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

the	**mother**	**,**	**comes**	**to**	**us**	**,**	**and**	**there**	**late**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
这	母亲	,	来	到	我们	,	和	那里	晚的	,	和	所以	到	床	.

母亲来到我们这里，已经很晚了，所以我们都去睡觉了。

8th .

8th	**.**
8th	.

第八。

[bɪ'taɪmz] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Betimes	**by**	**water**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**,**	**and**	**there**	**discoursed**	**of**	**several**
早点	经过	水	到	先生	W	.	考文垂	,	和	那里	谈论的	的	一些

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

早些时候乘船前往考文垂爵士处，并在那里讨论了几件事；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪəriz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**find**	**him**	**much**	**concerned**	**in**	**the**	**present**	**enquiries**	**now**	**on**	**foot**	**of**	**the**
和	我	寻找	他	很多	担心的	在	这	展示	查询	现在	在	脚	的	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

Commissioners	**of**	**Accounts**	**,**
委员	的	账户	,

我发现他非常关注审计委员会目前正在进行的调查。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rekənz] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['veri] [seɪf] ,

though	he	reckons	himself	and	the	rest	very	safe	,
尽管	他	估计	他自己	和	这	休息	非常	安全的	,

虽然他认为自己和其他人都很安全，

[bʌt; bət] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['trʌblz] ,

but	vexed	to	see	us	liable	to	these	troubles	,
但	烦恼	到	看	我们	容易	到	这些	麻烦	,

但看到我们可能面临这些麻烦，我感到很恼火。

[ɪn] [θɪŋz] [wer'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə][duː][best] .

in	things	wherein	we	have	laboured	to	do	best	.
在	事物	其中	我们	有	辛勤劳作	到	做	最好的	.

在我们竭尽全力做到最好的事情上。

[ðens] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][drɪŋk] ['bænbəri]['wɔːtərz] ,

Thence	,	he	being	to	go	out	of	town	to	-	morrow	,	to	drink	Banbury	waters	,
因此	,	他	存在	到	去	出去	的	镇	到	-	明天	,	到	喝	班伯里	水	,

因此，他明天要出城去喝班伯里河水，

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

I	to	the	Duke	of	York	,	to	attend	him	about	business	of	the	Office	;
我	到	这	公爵	的	约克	,	到	出席	他	关于	商业	的	这	办公室	;

我奉命前往约克公爵处，协助他处理官邸事务；

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['maɪti] [friː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	find	him	mighty	free	to	me	,
和	寻找	他	强大的	自由的	到	我	,

我发现他对我来说非常自由。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][mend] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [hɪm'self] ,

and	how	he	is	concerned	to	mend	things	in	the	Navy	himself	,
和	如何	他	是	担心的	到	修补	事物	在	这	海军	他自己	,

以及他如何关心亲自整顿海军内部的问题，

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	not	leave	it	to	other	people	.
和	不是	离开	它	到	其他	人们	.

不要把这件事留给其他人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['kuːpɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː]

So	home	to	dinner	;	and	then	with	my	wife	to	Cooper's	,	and	there	saw
所以	家	到	晚餐	;	和	然后	和	我的	妻子	到	库珀的	,	和	那里	锯

[hɜːr; hər][sɪt] ;

her	sit	;
她	坐	;

于是回家吃晚饭；然后和妻子去了库珀家，在那里看到她坐着；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː][duː] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ɪn'diːd] .

and	he	do	do	extraordinary	things	indeed	.
和	他	做	做	非凡的	事物	的确	.

他的确做了很多非凡的事情。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌmz] [tuː; tə]

So	to	White	Hall	;	and	there	by	and	by	the	Duke	of	York	comes	to
所以	到	白色的	大厅	;	和	那里	经过	和	经过	这	公爵	的	约克	来	到

[ðə; ði] [roʊb] - ['tʃeɪmbər] ,

the	Robe	-	chamber	,
这	长袍	-	房间	,

于是前往白厅；不久，约克公爵来到了更衣室。

[ænd; ənd] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θriː] ['aʊərz] [tɪl] [naɪt] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	spent	with	us	three	hours	till	night	,	in	hearing	the	business	of	the
和	花费	和	我们	三	小时	直到	夜晚	,	在	听力	这	商业	的	这

['mæstər] - [ə'tendənts] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

Master	-	Attendants	of	Chatham	,
掌握	-	服务员	的	查塔姆	,

他们和我们一起待了三个小时，直到夜幕降临，听我们讲述查塔姆总管们的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpər] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] ; [ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	the	Store	-	keeper	of	Woolwich	;	and	resolves	to	displace	them	all	;
和	这	店铺	-	守门员	的	伍尔维奇	;	和	解决	到	位移	他们	全部	;

还有伍尔维奇的店主；并决心将他们全部赶走；

[soʊ][hɑːt][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

so	hot	he	is	of	giving	proofs	of	his	justice	at	this	time	,
所以	热的	他	是	的	给予	证明	的	他的	正义	在	这	时间	,

他现在急于证明自己的公正，真是太热衷了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [greɪt] [feɪt] [naʊ] ,

that	it	is	their	great	fate	now	,
那	它	是	他们的	伟大的	命运	现在	,

这就是他们现在的命运。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] .

to	come	to	be	questioned	at	such	a	time	as	this	.
到	来	到	是	被质问	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

在这样的时刻前来接受质询。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Thence	I	to	Unthanke's	,	and	took	my	wife	and	Deb	.	home	,	and	to
因此	我	到	-	,	和	采取	我的	妻子	和	黛布	.	家	,	和	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

然后我去了昂桑克家，带妻子和黛布回家，吃了晚饭，然后上床睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd]['æftər] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,

and	after	noon	to	the	office	again	till	night	,
和	后	中午	到	这	办公室	再次	直到	夜晚	,

中午过后再去办公室工作到晚上。

['maɪti] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['mɪstər] . [fɪst][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [maɪ][oʊn] [klɑːks] [ɔːl] ['bɪzi] ,

mighty	busy	getting	Mr	.	Fist	to	come	and	help	me	,	my	own	clerks	all	busy	,
强大的	忙碌的	获得	先生	.	拳头	到	来	和	帮助	我	,	我的	自己的	职员	全部	忙碌的	,

我忙着请菲斯特先生来帮忙，我的职员们也都忙得不可开交。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	so	in	the	evening	to	ease	my	eyes	,	and	with	my	wife	and	Deb	.
和	所以	在	这	晚上	到	舒适	我的	眼睛	,	和	和	我的	妻子	和	黛布	.

所以到了晚上，为了舒缓眼部疲劳，我和妻子还有黛布一起.....

[ænd; ənd] ['beti] ['tɜːrnər] , [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	Betty	Turner	,	by	coach	to	Unthanke's	and	back	again	,	and	then	to
和	贝蒂	车工	,	经过	教练	到	-	和	后退	再次	,	和	然后	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

贝蒂·特纳乘马车到安桑克家，然后返回，接着吃晚饭，然后睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

Up	,	and	to	attend	the	Council	,	but	all	in	vain	,
向上	,	和	到	出席	这	理事会	,	但	全部	在	徒劳	,

起身前往参加议会，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Council	spending	all	the	morning	upon	a	business	about	the	printing	of	the
这	理事会	开支	全部	这	早晨	之上	一个	商业	关于	这	印刷	的	这

-

,

Critickes	,
-	,

委员会整个上午都在讨论《评论家》杂志的印刷事宜。

[ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər] , [wʌn] [biː] [ðæt][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][æbst'ræktər] ,

a	dispute	between	the	first	Printer	,	one	Bee	that	is	dead	,	and	the	Abstractor	,
一个	争议	之间	这	第一的	打印机	,	一	蜜蜂	那	是	死的	,	和	这	提取器	,

第一位印刷者、一只死去的蜜蜂和摘要员之间发生了一场纠纷。

[huː] [wʊd] [naʊ] [prɪnt][hɪz; ɪz]['æbstrækt] , [wʌn] [puːl] .

who	would	now	print	his	Abstract	,	one	Poole	.
WHO	会	现在	打印	他的	抽象的	,	一	普尔	.

现在谁会刊登他的摘要呢？一位名叫 Poole 的人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɛspɪ'nɛt] ,

So	home	to	dinner	,	and	thence	to	Haward's	to	look	upon	an	Espinette	,
所以	家	到	晚餐	,	和	因此	到	-	到	看	之上	一个	埃斯皮内特	,

于是回家吃晚饭，然后去霍华德那里看埃斯皮内特。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][broʊk] [ɔːf] .

and	I	did	come	near	the	buying	one	,	but	broke	off	.
和	我	做过	来	靠近	这	购买	一	,	但	打破	离开	.

我差点就买了，但最后还是放弃了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

I	have	a	mind	to	have	one	.
我	有	一个	头脑	到	有	一	.

我打算买一个。

[soʊ][tuː; tə] ['kuːpɚz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][deb] . ,

So	to	Cooper's	;	and	there	find	my	wife	and	W	.	Hewer	and	Deb	.	,
所以	到	库珀的	;	和	那里	寻找	我的	妻子	和	W	.	休尔	和	黛布	.	,

于是我去了库珀家；在那里我遇到了我的妻子、W·休尔和黛布。

['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][duː][wɜːrk] ['faɪnli] ,

sitting	,	and	painting	;	and	here	he	do	work	finely	,
坐着	,	和	绘画	;	和	这里	他	做	工作	精细地	,

他坐着作画；而且他在这里的作品非常精美。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][laɪk][æz; əz][aɪ][ɪkˈspektɪd] :

though	I	fear	it	will	not	be	so	like	as	I	expected	:
尽管	我	害怕	它	将要	不是	是	所以	喜欢	作为	我	预期的	:

但我担心事情不会像我预期的那样发展:

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈmjuːsɪk] ,

but	now	I	understand	his	great	skill	in	musick	,
但	现在	我	理解	他的	伟大的	技能	在	音乐	,

但我现在明白了他在音乐方面的高超技艺。

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [luːt] [moʊst] [ˈeksələntli] ; [ænd; ənd] [spiːks] [frentʃ] ,

his	playing	and	setting	to	the	French	lute	most	excellently	;	and	speaks	French	,
他的	玩耍	和	环境	到	这	法语	琵琶	最多	非常出色	;	和	说话	法语	,

他演奏和谱写法国鲁特琴曲都非常出色；而且会说法语。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] .

and	indeed	is	an	excellent	man	.
和	的确	是	一个	出色的	男人	.

他确实是一位非常优秀的人。

[ðens] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , ,

Thence	,	in	the	evening	,	with	my	people	in	a	glass	hackney	-	coach	to	the	park
因此	,	在	这	晚上	,	和	我的	人们	在	一个	玻璃	哈克尼	-	教练	到	这	公园

然后，傍晚时分，我和族人一起乘坐玻璃马车前往公园。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	was	ashamed	to	be	seen	.
但	曾是	羞愧	到	是	已见	.

但他羞于被人看见。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][dræŋk][mɪlk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .

So	to	the	lodge	,	and	drank	milk	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	这	小屋	,	和	喝	牛奶	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回到旅馆，喝了牛奶，然后回家吃了晚饭，上床睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleɪhaʊs] , [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] - ,

After	dinner	to	the	King's	playhouse	,	to	see	an	old	play	of	Shirly's	,
后	晚餐	到	这	国王学院	过家家	,	到	看	一个	老的	玩	的	-	,

晚饭后去国王剧院看雪莉的老戏，

[kɔːld] " [haɪd] ['pɑːkə] " [ðə; ði][fɜːrst][deɪ]['æktɪd] ;
called " Hide Parker " the first day acted ;
称为 " 隐藏 帕克 " 这 第一的 天 行动 ;

第一天出演就叫"Hide Parker";

[wer] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət] [pleɪ]
where horses are brought upon the stage but it is but a very moderate play
在哪里 马匹 是 带来 之上 这 阶段 但 它 是 但 一个 非常 缓和 玩
,
,
,

虽然舞台上有马匹表演，但这只是一部非常普通的戏剧。

['oʊnli][æn; ən] ['eksələnt] ['epɪlɔːg] [spoʊk][baɪ] [bek] ['mɑːrʃl] .
only an excellent epilogue spoke by Beck Marshall .
仅有的 一个 出色的 结语 辐 经过 贝克 马歇尔 .

只有贝克·马歇尔的精彩尾声。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
Thence home and to my office , and then to supper and to bed ,
因此 家 和 到 我的 办公室 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 ,

然后回家，去办公室，再吃晚饭，然后睡觉。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'naɪt] [tʊk] [sʌm; səm] [pɪlz] ,
and overnight took some pills ,
和 过夜 采取 一些 药片 ,

昨晚服用了一些药片。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[wɪtʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] , ['biːɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [deɪ] .
Which work with me pretty betimes , being Lord's day , and so I within all day .
哪个 工作 和 我 漂亮的 早点 , 存在 主场 天 , 和 所以 我 之内 全部 天 .

对我来说，这通常发生在主日，所以我整天都在工作。

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn]
Busy all the morning upon some accounts with W . Hewer , and at noon
忙碌的 全部 这 早晨 之上 一些 账户 和 W . 休尔 , 和 在 中午
,
,
,

整个上午都在忙着处理W. Hewer的一些账目，中午时分，

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] , [kʌmz] ['pɛlɪŋ] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] ,
an excellent dinner , comes Pelling and W . Howe ,
一个 出色的 晚餐 , 来 佩林 和 W . 豪 ,

佩林和W·豪带来了一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
and the latter staid and talked with me all the afternoon ,
和 这 后者 稳重 和 谈话 和 我 全部 这 下午 ,

后者则一直待在那里和我聊天，直到下午才离开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd]
and in the evening comes Mr . Mills and his wife and supped and
和 在 这 晚上 来 先生 . 米尔斯 和 他的 妻子 和 喝 和
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
talked with me ,
谈话 和 我 ,

晚上，米尔斯先生和他的妻子来了，他们和我一起吃了晚饭，聊了天。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [læst] [naɪt] ['betiˌ] ['mɪtʃəl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

This	last	night	Betty	Michell	about	midnight	cries	out	,	and	my	wife	goes	to	her
这	最后的	夜晚	贝蒂	米歇尔	关于	午夜	哭泣	出去	,	和	我的	妻子	去	到	她

,

,

,

昨晚，贝蒂·米歇尔在午夜时分突然哭了起来，我妻子就过去看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['krɪsənd] ,

and	she	brings	forth	a	girl	,	and	this	afternoon	the	child	is	christened	,
和	她	带来	前进	一个	女孩	,	和	这	下午	这	孩子	是	受洗	,

她生了个女儿，今天下午孩子接受了洗礼。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['gɑːdmʌðər] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betiˌ] .

and	my	wife	godmother	again	to	a	Betty	.
和	我的	妻子	教母	再次	到	一个	贝蒂	.

我的妻子又成了贝蒂的教母。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Up	,	and	to	my	office	,	and	thence	by	water	to	White	Hall	to	attend	the
向上	,	和	到	我的	办公室	,	和	因此	经过	水	到	白色的	大厅	到	出席	这

['kaʊnsə)l] ,

Council	,
理事会	,

起床后，我回到办公室，然后乘船前往白厅参加议会。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

but	did	not	,	and	so	home	to	dinner	,	and	so	out	with	my	wife	,
但	做过	不是	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	所以	出去	和	我的	妻子	,

但我没有，于是回家吃晚饭，然后和妻子出去吃饭。

[ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tɔːrdz] ['kuːpɚz] , [bʌt; bət][aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	Deb	.	,	and	W	.	Hewer	towards	Cooper's	,	but	I	'	light	and	walked
和	黛布	.	,	和	W	.	休尔	向	库珀的	,	但	我	-	光	和	步行

[tuː; tə] [dʌk] [leɪn] ,

to	Ducke	Lane	,
到	鸭子	车道	,

还有黛布，还有W·休尔朝库珀的方向走去，但我"轻手轻脚地"走到了达克巷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ; [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [huːz] ['mɑːhɚ]['dʒiː][hæv; həv][ə; eɪ]

and	there	to	the	bookseller's	;	at	the	Bible	,	whose	moher	je	have	a
和	那里	到	这	书店	;	在	这	圣经	,	谁	莫赫	杰	有	一个

[maɪnd][tuː; tə] ,

mind	to	,
头脑	到	,

然后去书商那里；去读圣经，我多么想读它啊，

[bʌt; bət] ['ɛl] [noʊ]['ɜːræt]['dɛntroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðer; ðər] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [bʊks] ,

but	elle	no	erat	dentro	,	but	I	did	there	look	upon	and	buy	some	books	,
但	艾莉	不	埃拉特	丹特	,	但	我	做过	那里	看	之上	和	买	一些	图书	,

但是她不在那里，但我确实在那里看过并买了一些书。

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

and	made	way	for	coming	again	to	the	man	,	which	pleases	me	.
和	制成	方式	为了	未来	再次	到	这	男人	,	哪个	请	我	.

这让我很高兴，也为他再次出现铺平了道路。

[ðens] [tuː; tə] ['riːvzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thence	to	Reeves's	,	and	there	saw	some	,	and	bespoke	a	little
因此	到	里夫斯的	,	和	那里	锯	一些	,	和	定制	一个	小的

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

然后去了里夫斯家，在那里看到了一些东西，并提出了一些看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

and	was	mightily	pleased	with	seeing	objects	in	a	dark	room	.
和	曾是	非常	高兴	和	看到	对象	在	一个	黑暗的	房间	.

他很高兴能在黑暗的房间里看到物体。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['kuːpɝz] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	so	to	Cooper's	,	and	spent	the	afternoon	with	them	;	and	it
和	所以	到	库珀的	,	和	花费	这	下午	和	他们	;	和	它

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] .

will	be	an	excellent	picture	.
将要	是	一个	出色的	图片	.

于是我去了库珀家，和他们一起度过了下午时光；这将是一幅非常棒的画作。

[ðens] [maɪ]['piːp(ə)l] [ɔːl][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [tuː; tə] [siː] - , [waɪl] [aɪ][tuː; tə] [baɪ] [maɪ]

Thence	my	people	all	by	water	to	Deptford	,	to	see	Balty	,	while	I	to	buy	my
因此	我的	人们	全部	经过	水	到	德普特福德	,	到	看	-	,	尽管	我	到	买	我的

[ˌɛspɪ'nɛt] ,

espinette	,
埃斯皮内特	,

于是我的族人都乘船前往德普特福德去看望巴尔蒂，而我则去买我的小红草。

[[ˌɛspɪ'nɛt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [ɪn]

[	Espinette	is	the	French	term	for	a	small	harpsichord	,	at	that	time	called	in
[	埃斯皮内特	是	这	法语	学期	为了	一个	小的	羽管键琴	,	在	那	时间	称为	在

['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] ['spɪnət] .

England	a	spinet	.
英格兰	一个	小型立式钢琴	.

[Espinette 是法语中小型羽管键琴的称呼，当时在英国被称为 spinet。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ɪts] [kwɪl] ['plektrə][tuː; tə] [spaɪnz] [ɔːr]

It	was	named	from	a	fancied	resemblance	of	its	quill	plectra	to	spines	or
它	曾是	命名	从	一个	幻想	相似	的	它是	鹅毛笔	拨弦	到	脊柱	或者

[θɔːrnz] .]

thorns	.	]
荆棘	.	]

它的名字来源于人们想象中它的羽毛拨片与尖刺或荆棘的相似之处。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [naʊ] [ə'griː] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][dɪd][æt; ət] - [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θækɝ] ,

which	I	did	now	agree	for	,	and	did	at	Haward's	meet	with	Mr	.	Thacker	,
哪个	我	做过	现在	同意	为了	,	和	做过	在	-	见面	和	先生	.	萨克	,

这一点我当时确实同意了，并且在霍华德与萨克先生的会面中也同意了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] - , [soʊ][æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [mæn] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]

and	heard	him	play	on	the	harpsicon	,	so	as	I	never	heard	man	before	,	I
和	听到	他	玩	在	这	-	,	所以	作为	我	绝不	听到	男人	前	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我听他弹奏羽管键琴，那是我以前从未听过的人弹奏过的美妙乐章。

[soʊ][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɛlɪŋ] ,

So	home	,	it	being	almost	night	,	and	there	find	in	the	garden	Pelling	,
所以	家	,	它	存在	几乎	夜晚	,	和	那里	寻找	在	这	花园	佩林	,

于是我回到家，天色已近黄昏，在花园里发现了佩林。

[huː] [hæθ] [brɔːt] ['tempɪst] , ['wɔlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['peləm] , [tuː; tə] [sɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	hath	brought	Tempest	,	Wallington	,	and	Pelham	,	to	sings	and	there
WHO	有	带来	暴风雨	,	沃灵顿	,	和	佩勒姆	,	到	唱歌	和	那里

[hæd; həd][moʊst] ['eksələnt] ['mjuːsɪk] [leɪt] ,

had	most	excellent	musick	late	,
有	最多	出色的	音乐	晚的	,

谁带来了坦佩斯特、沃灵顿和佩勒姆，去唱歌，而且最近那里有非常优秀的音乐，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

in	the	dark	,	with	great	pleasure	.
在	这	黑暗的	,	和	伟大的	乐趣	.

在黑暗中，我感到无比愉悦。

[meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][bed] ,

Made	them	drink	and	eat	;	and	so	with	much	pleasure	to	bed	,
制成	他们	喝	和	吃	;	和	所以	和	很多	乐趣	到	床	,

让他们吃喝玩乐，然后兴高采烈地上床睡觉。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɔlɪŋtən] .

but	above	all	with	little	Wallington	.
但	多于	全部	和	小的	沃灵顿	.

但最重要的是，还有小沃灵顿。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][let] [blʌd] , [ænd; ənd][dɪd] [bliːd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊnsɪz] , [tɔːrdz]

This	morning	I	was	let	blood	,	and	did	bleed	about	fourteen	ounces	,	towards
这	早晨	我	曾是	让	血	,	和	做过	流血	关于	十四	盎司	,	向

['kjuərɪŋ][maɪ] [aɪz] .

curing	my	eyes	.
养护	我的	眼睛	.

今天早上我接受了放血治疗，放了大约 14 盎司的血，希望能治好我的眼睛。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	my	office	,	where	sat	all	the	morning	.
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我回到办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	all	the	afternoon	hard	at	the	office	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	全部	这	下午	难的	在	这	办公室	,

中午回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室努力工作。

[wiː; wi] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɪktʃuːələ͡z] [nuː] ['kɑːntrækt] ; [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [maɪ]

we	meeting	about	the	Victualler's	new	contract	;	and	so	into	the	garden	,	my
我们	会议	关于	这	维克图勒的	新的	合同	;	和	所以	进入	这	花园	,	我的

['leɪdi] [pen] ,

Lady	Pen	,
女士	笔	,

我们正在商讨食品供应商的新合同；于是，潘夫人，我们走进了花园。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

Mrs	.	Turner	and	her	daughter	,	my	wife	and	I	,
太太	.	车工	和	她	女儿	,	我的	妻子	和	我	,

特纳夫人和她的女儿，还有我的妻子和我，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	**there**	**supped**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**were**	**merry**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	那里	喝	在	这	黑暗的	和	是	欢乐	,	和	所以	到	床	.

他们在黑暗中吃了晚饭，玩得很开心，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][du:][nɑ:t][əd'maɪər] ,

This	**day**	**Bossc**	**finished**	**his**	**copy**	**of**	**my**	**picture**	**,**	**which**	**I**	**confess**	**I**	**do**	**not**	**admire**	**,**
这	天	-	完成的	他的	复制	的	我的	图片	,	哪个	我	承认	我	做	不是	钦佩	,

今天，Bossc完成了他临摹我的画作，坦白说，我并不欣赏这幅画。

[ðoʊ] [maɪ][waɪf] [pri'fə:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [braʊn] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] .

though	**my**	**wife**	**prefers**	**him**	**to**	**Browne**	**;**	**nor**	**do**	**I**	**think**	**it**	**like**	**.**
尽管	我的	妻子	偏好	他	到	布朗	;	也不	做	我	思考	它	喜欢	.

虽然我妻子更喜欢他而不是布朗；我也不喜欢他。

[hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [hu:] [hæθ][maɪ]['waɪfs]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [les] .

He	**do**	**it**	**for**	**W**	**.**	**Hewer**	**,**	**who**	**hath**	**my**	**wife's**	**also**	**,**	**which**	**I**	**like**	**less**	**.**
他	做	它	为了	W	.	休尔	,	WHO	有	我的	妻子的	还	,	哪个	我	喜欢	较少的	.

他这样做是为了 W. Hewer，W. Hewer 也拥有我妻子的那件东西，但我不太喜欢。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][maɪ]['leɪdi] ['pɪkərɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] : [aɪ] ['bɪzi] , [sɔ:] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .

This	**afternoon**	**my**	**Lady**	**Pickering**	**come**	**to**	**see**	**us**	**:**	**I**	**busy**	**,**	**saw**	**her**	**not**	**.**
这	下午	我的	女士	皮克林	来	到	看	我们	:	我	忙碌的	,	锯	她	不是	.

今天下午皮克林夫人来看我们，但我忙着，没见到她。

[bʌt; bət] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [slaɪt] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] ,

But	**how**	**natural**	**it**	**is**	**for**	**us**	**to**	**slight**	**people**	**out**	**of**	**power**	**,**
但	如何	自然的	它	是	为了	我们	到	轻微	人们	出去	的	力量	,

但是，我们轻视那些失去权力的人是多么自然而然的事情啊。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['paʊər] [ðeɪ]

and	**for**	**people**	**out**	**of**	**power**	**to**	**stoop**	**to**	**see**	**those**	**that**	**while**	**in**	**power**	**they**
和	为了	人们	出去	的	力量	到	哈腰	到	看	那些	那	尽管	在	力量	他们

[kən'temd] !

contemned	**!**
蔑视	!

那些失去权力的人，竟然会屈尊去见那些他们曾经在位时鄙视的人！

15th .

15th	**.**
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**at**	**the**	**office**	**to**	**my**	**great**	**content**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	到	我的	伟大的	内容	,

起床后，整个上午都在办公室忙碌，我非常满意。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv]['pepərz][ðer; ðər][ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [rest][ɪn]

attending	**to**	**the**	**settling**	**of**	**papers**	**there**	**that**	**I**	**may**	**have**	**the**	**more**	**rest**	**in**
参加	到	这	安顿	的	文件	那里	那	我	可能	有	这	更多的	休息	在

['wɪntər][fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]

winter	**for**	**my**	**eyes**	**by**	**how**	**much**	**I**	**do**	**the**	**more**	**in**	**the**	**settling**	**of**	**all**	**things**	**in**
冬天	为了	我的	眼睛	经过	如何	很多	我	做	这	更多的	在	这	安顿	的	全部	事物	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

the	**summer**	**by**	**daylight**	**.**
这	夏天	经过	日光	.

冬天，我忙于处理文件，这样我的眼睛就能得到更多休息；夏天，我忙于处理各种事务，这样我的眼睛就能得到更多休息。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˌɛspɪ'nɛt]
At **noon** **home** **to** **dinner** **,** **where** **is** **brought** **home** **the** **espinette**
在 中午 家 到 晚餐 , 在哪里 是 带来 家 这 埃斯皮内特

中午回家吃晚饭，带回了埃斯皮内特香肠

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɑːwərd] ; [kɔːsts] [ˌem 'iː] L5 .
I **bought** **the** **other** **day** **of** **Haward** **;** **costs** **me** **L5** **.**
我 买 这 其他 天 的 霍华德 ; 成本 我 L5 .

前几天我买了霍华德牌香烟，花了5英镑。

[soʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
So **to** **St** **.** **James's** **,** **where** **did** **our** **ordinary** **business** **with** **the** **Duke** **of**
所以 到 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 做过 我们的 普通的 商业 和 这 公爵 的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

于是我们前往圣詹姆斯宫，在那里与约克公爵办理了日常事务。

[soʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [deb] . [tuː; tə] ['vɪzɪt]
So **to** **Unthanke's** **to** **my** **wife** **,** **and** **with** **her** **and** **Deb** **.** **to** **visit**
所以 到 - 到 我的 妻子 , 和 和 她 和 黛布 . 到 访问
['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
Mrs **.** **Pierce** **,**
太太 . 刺穿 ,

所以，我要感谢我的妻子，并和她以及黛布一起去拜访皮尔斯太太。

[huːm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] .
whom **I** **do** **not** **now** **so** **much** **affect** **,** **since** **she** **paints** **.**
谁 我 做 不是 现在 所以 很多 影响 , 自从 她 油漆 .

自从她开始画画后，我对她的影响就没那么大了。

[bʌt; bət] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But **stayed** **here** **a** **while** **,**
但 入住 这里 一个 尽管 ,

但我在这里待了一段时间，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ɪz] [stɪl] [leɪm] ,
and **understood** **from** **her** **how** **my** **Lady** **Duchesse** **of** **Monmouth** **is** **still** **lame** **,**
和 理解 从 她 如何 我的 女士 公爵夫人 的 蒙茅斯 是 仍然 瘸 ,

我从她那里了解到，我的蒙茅斯公爵夫人仍然跛脚。

[ænd; ənd] ['laɪkli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [['leɪdi]]
and **likely** **always** **to** **be** **so** **,** **which** **is** **a** **sad** **chance** **for** **a** **young** **[** **lady** **]**
和 可能 总是 到 是 所以 , 哪个 是 一个 伤心 机会 为了 一个 年轻的 [女士]
[tuː; tə] [get] ,
to **get** **,**
到 得到 ,

而且很可能一直如此，这对一位年轻女士来说是一个令人悲伤的境遇。

['oʊnli] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] [trɪks] [ɪn] ['dænsɪŋ] .
only **by** **trying** **of** **tricks** **in** **dancing** **.**
仅有的 经过 尝试 的 技巧 在 跳舞 .

只是通过尝试舞蹈技巧。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [diːn] [kʌm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
So **home** **,** **and** **there** **Captain** **Deane** **come** **and** **spent** **the** **evening** **with** **me** **,**
所以 家 , 和 那里 队长 迪恩 来 和 花费 这 晚上 和 我 ,

于是我回到家，迪恩船长来了，和我一起度过了那个晚上。

[tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [drɑːft] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [ðə; ði]

to	draw	some	finishing	lines	on	his	fine	draught	of	"	The	Resolution	,	"	the
到	画	一些	精加工	线条	在	他的	美好的	草稿	的	"	这	解决	,	"	这

[best] [ʃɪp] ,

best	ship	,
最好的	船	,

为他精心绘制的"决心号"草图画上一些收尾的线条，这艘船是最好的。

[baɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

by	all	report	,	in	the	world	,	and	so	to	bed	.
经过	全部	报告	,	在	这	世界	,	和	所以	到	床	.

据各方报道，全世界都是如此，所以就去睡觉了。

['wʌndərf(ə)l] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Wonderful	hot	all	day	and	night	,
精彩的	热的	全部	天	和	夜晚	,

日夜都非常炎热，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [wɪð; wɪθ]

and	this	the	first	night	that	I	remember	in	my	life	that	ever	I	could	lie	with
和	这	这	第一的	夜晚	那	我	记住	在	我的	生活	那	曾经	我	可以	说谎	和

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [wʌn] [rʌg] .

only	a	sheet	and	one	rug	.
仅有的	一个	床单	和	一	小地毯	.

这是我记忆中第一次只盖着一张床单和一块地毯就睡着的夜晚。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ'self] ,

So	much	I	am	now	stronger	than	ever	I	remember	myself	,
所以	很多	我	是	现在	更强	比	曾经	我	记住	我	,

我现在比我记忆中的自己强大得多。

[æt; ət] [liːst] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stoʊn] .

at	least	since	before	I	had	the	stone	.
在	至少	自从	前	我	有	这	石头	.

至少在我得结石之前就是如此。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] - [ænd; ənd] ['lænjən] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

where	Yeabsly	and	Lanyon	come	to	town	and	to	speak	with	me	about
在哪里	-	和	兰永	来	到	镇	和	到	说话	和	我	关于

[ə; eɪ] ['mætər] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] -

a	matter	wherein	they	are	accused	of	cheating	the	King	before	the	Lords	'
一个	事情	其中	他们	是	被告	的	作弊	这	国王	前	这	领主	-

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ,

Commissioners	of	Tangier	,
委员	的	丹吉尔	,

叶布斯利和兰尼恩来到镇上，要和我谈谈他们被指控在丹吉尔的领主专员面前欺骗国王的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	doubt	it	true	,	but	I	have	no	hand	in	it	,
和	我	怀疑	它	真的	,	但	我	有	不	手	在	它	,

我怀疑这是真的，但我对此没有参与。

[bʌt; bət] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

but	will	serve	them	what	I	can	.
但	将要	服务	他们	什么	我	能	.

但我会尽我所能为他们服务。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,

All	the	morning	at	the	office	,	and	at	noon	dined	at	home	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	在	中午	用餐	在	家	,

上午都在办公室，中午在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi][met][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	to	the	office	again	,	where	we	met	to	finish	the	draft	of	the
和	然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	我们	遇见	到	结束	这	草稿	的	这

[vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt] ,

Victualler's	contract	,
维克图勒的	合同	,

然后我们又回到办公室，在那里开会完成了餐饮供应商合同的草案。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə]['ɛərən˛dɛl] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	I	by	water	with	my	Lord	Brouncker	to	Arundell	House	,	to	the
和	所以	我	经过	水	和	我的	主	布朗克	到	阿伦德尔	房子	,	到	这

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Royall	Society	,
罗亚尔	社会	,

于是，我与布朗克勋爵乘船前往阿伦德尔府，也就是皇家学会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] ['biːɪŋ] [taɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ,

and	there	saw	an	experiment	of	a	dog's	being	tied	through	the	back	,
和	那里	锯	一个	实验	的	一个	狗的	存在	系	通过	这	后退	,

在那里，人们看到一个实验，实验中一只狗的背部被绑了起来。

[ə'baʊt][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]['ɑːrtəri] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

about	the	spinal	artery	,	and	thereby	made	void	of	all	motion	;	and	the
关于	这	脊	动脉	,	和	从而	制成	空白	的	全部	运动	;	和	这

['ɑːrtəri] ['biːɪŋ] ['luːsnd] [ə'gen] ,

artery	being	loosened	again	,
动脉	存在	松动	再次	,

围绕脊髓动脉，从而使其完全丧失活动能力；动脉再次松开后，

[ðə; ði][dɔːg] [ri'kʌvəz] .

the	dog	recovers	.
这	狗	恢复	.

狗狗康复了。

[ðens] [tuː; tə] ['kuːpɜ-z] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

Thence	to	Cooper's	,	and	saw	his	advance	on	my	wife's	picture	,	which	will	be
因此	到	库珀的	,	和	锯	他的	进步	在	我的	妻子的	图片	,	哪个	将要	是

[ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] .

indeed	very	fine	.
的确	非常	美好的	.

然后去了库珀那里，看到了他为我妻子画的画稿，那幅画确实会非常精美。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

So	with	her	to	the	'	Change	,	to	buy	some	things	,
所以	和	她	到	这	-	改变	,	到	买	一些	事物	,

于是，我陪她去了"零钱店"，想买些东西。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][fɜːrst] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sempstris] [nekst][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [wer] [ðə; ði]

and	here	I	first	bought	of	the	sempstress	next	my	bookseller's	,	where	the
和	这里	我	第一的	买	的	这	女裁缝	下一个	我的	书店	,	在哪里	这

['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ,

pretty	young	girl	is	,
漂亮的	年轻的	女孩	是	,

我第一次买书就是从隔壁书店的女裁缝那里买的，就是那个漂亮年轻女孩的店。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] .

that	will	be	a	great	beauty	.
那	将要	是	一个	伟大的	美丽	.

那将是一件非常美丽的事情。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	home	,	and	to	supper	with	my	wife	in	the	garden	,
所以	家	,	和	到	晚餐	和	我的	妻子	在	这	花园	,

于是我回到家，和妻子在花园里吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

it	being	these	two	days	excessively	hot	,	and	so	to	bed	.
它	存在	这些	二	天	过度	热的	,	和	所以	到	床	.

这两天实在太热了，所以我就去睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts]

Up	,	and	fitted	myself	to	discourse	before	the	Council	about	business	of	tickets
向上	,	和	适配	我	到	话语	前	这	理事会	关于	商业	的	门票

.

:
.

起身，我做好准备，准备在议会上就票务事宜发表演讲。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

So	to	White	Hall	,	where	waited	on	the	Duke	of	York	,
所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	等待	在	这	公爵	的	约克	,

于是前往白厅，在那里迎接约克公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	then	the	Council	about	that	business	;	and	I	did	discourse	to	their
和	然后	这	理事会	关于	那	商业	;	和	我	做过	话语	到	他们的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

然后我向理事会讨论了这件事；我发表了他们喜欢的讲话。

['oʊnli][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

only	was	too	high	to	assert	that	nothing	could	be	invented	to	secure	the
仅有的	曾是	也	高的	到	断言	那	没有什么	可以	是	发明	到	安全的	这

[kɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ;

King	more	in	the	business	of	tickets	than	there	is	;
国王	更多的	在	这	商业	的	门票	比	那里	是	;

只是他的立场太高，以至于无法断言，在票务业务上，没有什么比现在这样更能保障国王的利益了；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] [ɪk'sept] [ə'genst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

which	the	Duke	of	Buckingham	did	except	against	,	and	I	could	have
哪个	这	公爵	的	白金汉	做过	除了	反对	,	和	我	可以	有

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

白金汉公爵却反驳了这一观点，而我本可以回答说：

[bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] ; [bʌt; bət][ɔːl] [laɪkt] ['veri] [wel] .

but	forbore	;	but	all	liked	very	well	.
但	前钻孔	;	但	全部	喜欢	非常	出色地	.

但他忍住了；但大家都非常喜欢。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

Thence	home	,	and	with	my	wife	and	Deb	.
因此	家	,	和	和	我的	妻子	和	黛布	.

然后回家，和我的妻子以及黛布一起。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ri'vaivd] [kɔːld] [ðə; ði] — — — , [ə; eɪ] ['sɑːri] [miːn]

to	the	King's	House	to	see	a	play	revived	called	The	—	—	—	,	a	sorry	mean
到	这	国王学院	房子	到	看	一个	玩	复活	称为	这	—	—	—	,	一个	对不起	意思是

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

去国王的宫殿看一部名为《——》的复排剧，这是一部糟糕透顶的低俗剧。

[ðæt] [vekst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	vexed	us	to	sit	in	so	much	heat	of	the	weather	to	hear	it	.
那	烦恼	我们	到	坐	在	所以	很多	热	的	这	天气	到	听到	它	.

顶着这么热的天气坐在那里听这个，真是让人恼火。

[ðens] [tuː; tə] [siː] ['beti] ['mɪtʃəl] ['nuːli] [leɪn][ɪn] ,

Thence	to	see	Betty	Michell	newly	lain	in	,
因此	到	看	贝蒂	米歇尔	新	莱恩	在	,

然后去看望刚入土的贝蒂·米歇尔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 66)

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [wi:; wi] [tʊk] ['wɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]
and **after** **a** **little** **stay** **we** **took** **water** **and** **to** **Spring** **Garden** **,** **and**
和 后 一个 小的 停留 我们 采取 水 和 到 春天 花园 , 和
[ðer; ðər] [wɔ:kt] ,
there **walked** **,**
那里 步行 ,

稍作停留后，我们取了些水，去了春园，在那里散步。

[ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd][steɪd] [leɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **supped** **,** **and** **staid** **late** **,** **and** **with** **much** **pleasure** **,** **and** **to** **bed** **.**
和 喝 , 和 稳重 晚的 , 和 和 很多 乐趣 , 和 到 床 .

他们吃过晚饭，待到很晚，非常愉快，然后上床睡觉。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪk'sesɪv] [hɑ:t] , [soʊ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [tu:] [bedz] ,
The **weather** **excessive** **hot** **,** **so** **as** **we** **were** **forced** **to** **lie** **in** **two** **beds** **,**
这 天气 过多的 热的 , 所以 作为 我们 是 强制 到 说谎 在 二 床 ,

天气酷热，所以我们被迫睡在两张床上。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [rʌg] ,
and **I** **only** **with** **a** **sheet** **and** **rug** **,**
和 我 仅有的 和 一个 床单 和 小地毯 ,

我只有一张床单和一块地毯，

[wɪtʃ] [ɪz]['koʊldɝ][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
which **is** **colder** **than** **ever** **I** **remember** **I** **could** **bear** **.**
哪个 是 更冷 比 曾经 我 记住 我 可以 熊 .

这是我记忆中我能忍受的最冷的天气。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hu:] [aɪ][du:] ['ri:əli] [bɪ'gɪn][tu:; tə]
At **noon** **dined** **at** **home** **and** **Creed** **with** **me** **,** **who** **I** **do** **really** **begin** **to**
在 中午 用餐 在 家 和 信条 和 我 , WHO 我 做 真的 开始 到
[heɪt] ,
hate **,**
恨 ,

中午在家吃饭，克里德也和我一起，我真的开始讨厌他了。

[ænd; ənd][du:][ju:z][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rvdnɛs] .
and **do** **use** **him** **with** **some** **reservedness** **.**
和 做 使用 他 和 一些 矜持 .

在使用他时要有所保留。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [wɪl] [swɑːn] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ]

Here	was	also	my	old	acquaintance	,	Will	Swan	,	to	see	me	,	who	continues	a
这里	曾是	还	我的	老的	熟人	,	将要	天鹅	,	到	看	我	,	WHO	继续	一个

['fækʃəs] [stɪl] ,

factious	fanatick	still	,
派系	狂热者	仍然	,

我的老相识威尔·斯旺也来看我了，他依然是个狂热的派系分子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][juːz][hɪm; ɪm] ['sɪvəli] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪ] [groʊ] [greɪt] [ə'gen] .

and	I	do	use	him	civilly	,	in	expectation	that	those	fellows	may	grow	great	again	.
和	我	做	使用	他	文明地	,	在	期待	那	那些	伙伴们	可能	生长	伟大的	再次	.

我以礼相待，希望那些人能够再次崛起。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

Thence	to	the	office	,	and	then	with	my	wife	to	the	'	Change	and
因此	到	这	办公室	,	和	然后	和	我的	妻子	到	这	-	改变	和

- ,

Unthanke's	,
-	,

然后去了办公室，之后和妻子一起去了"Change and Unthanke's"酒吧。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['kuːpɚz] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wɪl]

after	having	been	at	Cooper's	and	sat	there	for	her	picture	,	which	will
后	拥有	到过	在	库珀的	和	卫星	那里	为了	她	图片	,	哪个	将要

[biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] ,

be	a	noble	picture	,
是	一个	高贵	图片	,

在库珀家坐下拍了张照片之后，那将会是一张很美的照片。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ] [laɪk] [æz; əz] [həlɪs] [ɪz] .

but	yet	I	think	not	so	like	as	Hales's	is	.
但	然而	我	思考	不是	所以	喜欢	作为	黑尔斯	是	.

但我认为它并不像黑尔斯的那么简单。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	home	and	to	my	office	,	and	then	to	walk	in	the	garden	,
所以	家	和	到	我的	办公室	,	和	然后	到	走	在	这	花园	,

于是，我先回家，然后去办公室，之后又去花园里散步。

[ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	home	to	supper	and	to	bed	.
和	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [ə'gen] , [ɪn] ['flændərz] ,

They	say	the	King	of	France	is	making	a	war	again	,	in	Flanders	,
他们	说	这	国王	的	法国	是	制作	一个	战争	再次	,	在	弗兰德斯	,

据说法国国王又要在佛兰德斯发动战争了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ;

with	the	King	of	Spain	;
和	这	国王	的	西班牙	;

与西班牙国王；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]

the	King	of	Spain	refusing	to	give	him	all	that	he	says	was	promised	him
这	国王	的	西班牙	拒绝	到	给	他	全部	那	他	说道	曾是	承诺	他

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] .

in	the	treaty	.
在	这	条约	.

西班牙国王拒绝兑现条约中承诺给他的所有东西。

[kriːd] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] [wen]

Creed	**told**	**me**	**this**	**day**	**how**	**when**	**the**	**King**	**was**	**at**	**my**	**Lord**	**Cornwallis's**	**when**
信条	讲述	我	这	天	如何	什么时候	这	国王	曾是	在	我的	主	康沃利斯的	什么时候

[hiː; hi] [went] [læst][tuː; tə] [ˈnuːmɑːrkɪt] ,

he	**went**	**last**	**to**	**Newmarket**	**,**
他	去	最后的	到	纽马克特	,

克里德今天告诉我，国王上次去纽马克特时，曾到过康沃利斯勋爵的府邸。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,

that	**being**	**there**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**
那	存在	那里	在	一个	星期日	,

那天是星期天，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi]

the	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**did**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**please**	**the**	**King**	**make**	**a**	**bawdy**
这	公爵	的	白金汉	做过	在	这	下午	到	请	这	国王	制作	一个	粗俗的

[ˈsɜːrmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['kæntɪk(ə)l] ,

sermon	**to**	**him**	**out**	**of**	**Canticles**	**,**
讲道	到	他	出去	的	颂歌	,

当天下午，为了讨好国王，白金汉公爵用《雅歌》中的一些经文为他发表了一篇粗俗的布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [kɔːnˈwɔlis] [dɪd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːr] ,

and	**that**	**my**	**Lord**	**Cornwallis**	**did**	**endeavour**	**to**	**get**	**the**	**King**	**a**	**whore**	**,**
和	那	我的	主	康沃利斯	做过	努力	到	得到	这	国王	一个	妓女	,

而我的康沃利斯勋爵确实曾试图为国王找一个妓女。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**must**	**be**	**a**	**pretty**	**girl**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**parson**	**of**	**the**
和	那	必须	是	一个	漂亮的	女孩	这	女儿	的	这	牧师	的	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

那一定是位漂亮姑娘，是当地牧师的女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɪld]

but	**that**	**she**	**did**	**get**	**away**	**,**	**and**	**leaped**	**off**	**of**	**some**	**place**	**and**	**killed**
但	那	她	做过	得到	离开	,	和	跳跃	离开	的	一些	地方	和	被杀

[hɜːrˈself] ,

herself	**,**
她自己	,

但她最终还是逃脱了，并从某个地方跳下自杀了。

[wɪtʃ] [ɪf] [truː] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .

which	**if**	**true**	**is**	**very**	**sad**	**.**
哪个	如果	真的	是	非常	伤心	.

如果这是真的，那就太令人难过了。

19th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

19th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
19th	(	主场	天	)	.

19日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**chamber**	**,**
向上	,	和	到	我的	房间	,

上楼，回到我的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [spent][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi]
and **there** **I** **up** **and** **down** **in** **the** **house** **spent** **the** **morning** **getting** **things** **ready**
和 那里 我 向上 和 向下 在 这 房子 花费 这 早晨 获得 事物 准备好
[ə'genst] [nuːn] ,
against **noon** **,**
反对 中午 ,

于是，我整个上午都在屋里忙来忙去，为中午之前的事情做准备。

[wen] [kʌm] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['heɪlz] , ['hærɪs] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] , [ðæt] [roʊt] ['hjuːdɪbræs] , [ænd; ənd]
when **come** **Mr** **.** **Cooper** **,** **Hales** **,** **Harris** **,** **Mr** **.** **Butler** **,** **that** **wrote** **Hudibras** **,** **and**
什么时候 来 先生 . 库珀 , 黑尔斯 , 哈里斯 , 先生 . 巴特勒 , 那 写道 胡迪布拉斯 , 和
['mɪstər] . ['kuːpɚz] ['kʌz(ə)n][dʒæki] ;
Mr **.** **Cooper's** **cozen** **Jacke** **;**
先生 . 库珀的 可赞 夹克 ;

库珀先生、黑尔斯先生、哈里斯先生、巴特勒先生（他写了《胡迪布拉斯》）以及库珀先生的表弟杰克来了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['riːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [aɪ]['nevər] [sɔː]
and **by** **and** **by** **comes** **Mr** **.** **Reeves** **and** **his** **wife** **,** **whom** **I** **never** **saw**
和 经过 和 经过 来 先生 . 里夫斯 和 他的 妻子 , 谁 我 绝不 锯
[bɪ'fɔːr] :
before **:**
前 :

过了一会儿，里夫斯先生和他的妻子来了，我以前从未见过他们：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][daɪnd] : [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː]
and **there** **we** **dined** **:** **a** **good** **dinner** **,** **and** **company** **that** **pleased** **me**
和 那里 我们 用餐 : 一个 好的 晚餐 , 和 公司 那 高兴 我
['maɪtɪli] ,
mightily **,**
非常 ,

我们在那里用餐：晚餐很美味，而且同伴们也让我非常高兴。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['emɪnənt] [men][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
being **all** **eminent** **men** **in** **their** **way** **.**
存在 全部 杰出 男人 在 他们的 方式 .

他们都是各自领域的杰出人物。

[spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] [mɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtɪd] ,
Spent **all** **the** **afternoon** **in** **talk** **and** **mirth** **,** **and** **in** **the** **evening** **parted** **,**
花费 全部 这 下午 在 讲话 和 欢笑 , 和 在 这 晚上 分手了 ,

整个下午都在谈笑风生，晚上才依依惜别。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]
and **then** **my** **wife** **and** **I** **to** **walk** **in** **the** **garden** **,** **and** **so** **home** **to**
和 然后 我的 妻子 和 我 到 走 在 这 花园 , 和 所以 家 到
['sʌpər] ,
supper **,**
晚餐 ,

然后我和妻子在花园里散步，之后回家吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
Mrs **.** **Turner** **and** **husband** **and** **daughter** **with** **us** **,** **and** **then** **to** **bed** **.**
太太 . 车工 和 丈夫 和 女儿 和 我们 , 和 然后 到 床 .

特纳太太和她的丈夫、女儿跟我们一起，然后就去睡觉了。

20th .
20th **.**
20th .

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] [kʌmz] . . . .

Up	,	and	to	the	office	,	where	Mrs	.	Daniel	comes	.	.	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	太太	.	丹尼尔	来	.	.	.

起床后，我去了办公室，丹尼尔太太在那里等着我.....

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

All	the	morning	at	the	office	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑlvɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['eksaɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['ɔ:ldərz,geɪt] [stri:t] ,

Dined	at	home	,	then	with	Mr	.	Colvill	to	the	new	Excise	Office	in	Aldersgate	Street	,
用餐	在	家	,	然后	和	先生	.	科尔维尔	到	这	新的	消费税	办公室	在	奥尔德斯盖特	街道	,

在家用餐后，与科尔维尔先生一同前往位于奥尔德斯盖特街的新税务局。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	thence	back	to	the	Old	Exchange	,
和	因此	后退	到	这	老的	交换	,

然后返回旧交易所。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [faɪn] ['leɪdi][aɪ][spaɪd][æz; əz][aɪ] [went] [θru:] ,

to	see	a	very	noble	fine	lady	I	spied	as	I	went	through	,
到	看	一个	非常	高贵	美好的	女士	我	间谍	作为	我	去	通过	,

我路过时瞥见了一位非常高贵优雅的女士。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [glʌvz] , [ænd; ənd][əd'maɪər] [hɜ:r; hər] ,

in	coming	;	and	there	took	occasion	to	buy	some	gloves	,	and	admire	her	,
在	未来	;	和	那里	采取	场合	到	买	一些	手套	,	和	钦佩	她	,

进来时，她顺便买了些手套，并欣赏了她一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [fer] ['leɪdi] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	a	mighty	fine	fair	lady	indeed	she	was	.
和	一个	强大的	美好的公平的		女士	的确	她	曾是	.

她确实是一位非常美丽动人的女士。

[ðens] ['aɪdlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [dʌk] [leɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['mɑ:hɝ] ,

Thence	idling	all	the	afternoon	to	Duck	Lane	,	and	there	saw	my	bookseller's	moher	,
因此	怠速	全部	这	下午	到	鸭子	车道	,	和	那里	锯	我的	书店	莫赫	,

于是我整个下午闲逛到鸭巷，在那里看到了我的书商妈妈。

[bʌt; bət][get][noʊ] [graʊnd] [ðer; ðər] [jet] ; [ænd; ənd] [hɪr] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] ['dɔ:tər] ['mærid] ['nu:li] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

but	get	no	ground	there	yet	;	and	here	saw	Mrs	.	Michell's	daughter	married	newly	to	a	bookseller	,
但	得到	不	地面	那里	然而	;	和	这里	锯	太太	.	米歇尔的	女儿	已婚	新	到	一个	书商	,

但目前还没有取得任何进展；在这里，我们看到了米歇尔太太的女儿，她刚刚嫁给了一位书商。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ['wʊmən] .

and	she	proves	a	comely	little	grave	woman	.
和	她	证明	一个	漂亮	小的	严重	女士	.

她果然是一位容貌姣好、神态庄重的女子。

[soʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][lɔːrd] [kruː] , [huː] [ɪz]['veri] [sɪk] , [tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

So	to	visit	my	Lord	Crew	,	who	is	very	sick	,	to	great	danger	,
所以	到	访问	我的	主	全体人员	,	WHO	是	非常	生病的	,	到	伟大的	危险	,

所以，为了探望病重的克鲁勋爵，我冒着极大的危险

[baɪ][æn; ən] - ; — [[ˌerɪ'sɪpələs] .] — [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]

by	an	irisipulus	;	—	[	Erysipelas	.	]	—	the	first	day	I	heard	of	it	,	and	so
经过	一个	-	;	—	[	丹毒	.	]	—	这	第一的	天	我	听到	的	它	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

被一种虹膜病菌感染；——[丹毒]——我第一次听说它的时候，就回家了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɛspɪ'nɛt] [æt; ət][ðə; ði] - [baɪ]

and	took	occasion	to	buy	a	rest	for	my	espinette	at	the	ironmonger's	by
和	采取	场合	到	买	一个	休息	为了	我的	埃斯皮内特	在	这	-	经过

['hoʊlbərn]['kɑːnduɪt] ,

Holborn	Conduit	,
霍尔本	导管	,

趁此机会，我在霍尔本水渠旁的五金店买了一个埃斯皮内特琴的琴架。

[wer] [ðə; ði] [fer] ['prɪti] ['wʊmən][ɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

where	the	fair	pretty	woman	is	that	I	have	lately	observed	there	,	and	she	is
在哪里	这	公平的	漂亮的	女士	是	那	我	有	最近	观察到	那里	,	和	她	是

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

我最近在那里看到一位容貌姣好的女子，她确实很漂亮。

[ænd; ənd]['dʒiː]['kriːdoʊ][veɪn] [ɪ'nʌf] .

and	je	credo	vain	enough	.
和	杰	信条	徒劳	足够的	.

我相信这已经足够徒劳了。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Thence	home	and	busy	till	night	,	and	so	to	bed	.
因此	家	和	忙碌的	直到	夜晚	,	和	所以	到	床	.

然后回家，忙到晚上，然后就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [bʌt; bət][lɔːst] ['leɪbər] , [ðə; ði] [duːk] [ə'brɔːd] .

Up	,	and	to	St	.	James's	,	but	lost	labour	,	the	Duke	abroad	.
向上	,	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	但	丢失的	劳动	,	这	公爵	国外	.

向上，到达圣詹姆斯，但劳作无果，公爵在国外。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	so	to	dinner	,
所以	家	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	所以	到	晚餐	,

所以，从家到办公室，在那里待了一上午，然后到晚餐时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['oʊnli][went][tuː; tə][maɪ] [pleɪt] - ['meɪkɚz] ,

and	then	all	the	afternoon	at	the	office	,	only	went	to	my	plate	-	maker's	,
和	然后	全部	这	下午	在	这	办公室	,	仅有的	去	到	我的	盘子	-	制造商的	,

然后整个下午都在办公室，只去了我的制版工那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][spent][æn; ən]['aʊər][ə'baʊt] [kən'traivɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,

and	there	spent	an	hour	about	contriving	my	little	plates	,
和	那里	花费	一个	小时	关于	精心策划	我的	小的	盘子	,

我花了一个小时来设计我的小盘子，

[[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pɛpiːs] . [smɔːl]
[This passage has been frequently quoted as referring to Pepys's . small
[这 通道 有 到过 频繁地 引 作为 指 到 佩皮斯的 . 小的
['bʊkpleɪt] ,
bookplate ,
藏书票 ,

[这段文字经常被引用，指的是佩皮斯的小藏书票，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'niʃəls][es] . [piː] . [ænd; ənd] [tuː] ['æŋkərz] [ænd; ənd][roʊps] [in'twain] ;
with his initials S . P . and two anchors and ropes entwined ;
和 他的 首字母 S . P . 和 二 锚 和 绳索 交织 ;

上面有他的姓名缩写 SP 和两个锚和缠绕在一起的绳索；

[bʌt; bət] [ɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɑːn][ðə; ði] 27th ,
but if looked at carefully with the further reference on the 27th ,
但 如果 看起来 在 小心 和 这 更远 参考 在 这 27th ,

但如果结合27日的进一步参考资料仔细查看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]
it will be seen that it merely describes the preparation of engravings of
它 将要 是 已见 那 它 仅仅 描述 这 准备 的 雕刻 的
[ðə; ði] [fɔːr] ['dɔkjɑːdz] .]
the four dockyards .]
这 四 船坞 .]

可以看出，它仅仅描述了四个船坞的版画制作过程。

[fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːr] [ja:dz] .
for my books of the King's four Yards .
为了 我的 图书 的 这 国王学院 四 码 .

为了我的书《国王的四条腿》。

[æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] [bæd] .
At night walked in the garden , and supped and to bed , my eyes bad .
在 夜晚 步行 在 这 花园 , 和 喝 和 到 床 , 我的 眼睛 坏的 .

晚上在花园里散步，吃过晚饭后就上床睡觉了，我的眼睛很不舒服。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] ,
Dined at home , and then to White Hall with Symson the joyner ,
用餐 在 家 , 和 然后 到 白色的 大厅 和 - 这 乔伊纳 ,

在家用餐后，与乔伊纳·辛普森一起去了白厅。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs]
and after attending at the Committee of the Navy about the old business
和 后 参加 在 这 委员会 的 这 海军 关于 这 老的 商业
[ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,
of tickets ,
的 门票 ,

在参加了海军委员会关于旧票务问题的会议之后，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spi:diənt] [ðeɪ] [hæv; həv][faʊnd][ɪz][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd]

where	the	only	expedient	they	have	found	is	to	bind	the	Commanders	and
在哪里	这	仅有的	权宜	他们	有	成立	是	到	绑定	这	指挥官	和

['ɑ:fəsərz][baɪ] [oʊðz] .

Officers	by	oaths	.
警官	经过	誓言	.

他们找到的唯一权宜之计就是让指挥官和军官们发誓约束他们。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

The	Duke	of	York	told	me	how	the	Duke	of	Buckingham	,	after	the	Council
这	公爵	的	约克	讲述	我	如何	这	公爵	的	白金汉	,	后	这	理事会

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

约克公爵告诉我，白金汉公爵前几天在枢密院会议之后，

[dɪd] [meɪk] [mɜ:rθ][æt; ət][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði]

did	make	mirth	at	my	position	,	about	the	sufficiency	of	present	rules	in	the
做过	制作	欢笑	在	我的	位置	,	关于	这	充足性	的	展示	规则	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ;

business	of	tickets	;
商业	的	门票	;

他对我的立场感到好笑，即认为现行票务规则已经足够完善；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['praɪvət] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and	here	I	took	occasion	to	desire	a	private	discourse	with	the	Duke	of
和	这里	我	采取	场合	到	欲望	一个	私人的	话语	和	这	公爵	的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

于是，我借此机会请求与约克公爵进行一次私下谈话。

[ænd; ənd][hi:; hi]['græntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n]['fraɪdeɪ][nekst] .

and	he	granted	it	to	me	on	Friday	next	.
和	他	的确	它	到	我	在	星期五	下一个	.

他于下周五批准了我的请求。

[soʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ,

So	to	shew	Symson	the	King's	new	lodgings	for	his	chimnies	,
所以	到	展示	-	这	国王学院	新的	住宿	为了	他的	烟囱	,

为了向辛森展示国王为烟囱建造的新住所，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [moʊd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

which	I	desire	to	have	one	built	in	that	mode	,	and	so	I	home	,
哪个	我	欲望	到	有	一	建造	在	那	模式	,	和	所以	我	家	,

我希望建造一个以那种方式呈现的，所以我回家了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [tu:; tə][bed] .

and	with	little	supper	,	to	bed	.
和	和	小的	晚餐	,	到	床	.

晚餐吃得很少，就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . , [ə'baʊt][ə; eɪ] [hʊd] [lɔ:st] , [wɪtʃ]

This	day	a	falling	out	between	my	wife	and	Deb	.	,	about	a	hood	lost	,	which
这	天	一个	坠落	出去	之间	我的	妻子	和	黛布	.	,	关于	一个	兜帽	丢失的	,	哪个

[vekst] [ˌem 'i:] .

vexed	me	.
烦恼	我	.

这天我妻子和黛布因为丢了一件连帽衫的事吵了起来，这让我很生气。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æt; ət][wɜːrk] ,
Up , and all day long , but at dinner , at the Office , at work ,
向上 , 和 全部 天 长的 , 但 在 晚餐 , 在 这 办公室 , 在 工作 ,

整天都醒着，但在晚餐时、在办公室时、在工作时，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [sæd] .
till I was almost blind , which makes my heart sad .
直到 我 曾是 几乎 瞎的 , 哪个 制作 我的 心 伤心 .

直到我几乎失明，这让我感到难过。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃəun] - [sɜːr]
Up , and by water to St . James's , having , by the way , shewn Symson Sir
向上 , 和 经过 水 到 英石 . 詹姆斯的 , 拥有 , 经过 这 方式 , 展示 - 先生
['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,
W . Coventry's chimney - pieces ,
W . 考文垂的 烟囱 - 件 ,

向上走，然后乘船前往圣詹姆斯，途中顺便参观了西姆森爵士W·考文垂的壁炉架，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]
in order to the making me one ; and there , after the Duke of York
在 命令 到 这 制作 我 一 ; 和 那里 , 后 这 公爵 的 约克
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

为了使我成为其中一员；在那里，约克公爵准备就绪后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ;
he called me to his closet ;
他 称为 我 到 他的 壁橱 ;

他叫我到他的衣橱里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and there I did long and largely show him the weakness of our
和 那里 我 做过 长的 和 很大程度上 展示 他 这 弱点 的 我们的
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

在那里，我花了很长时间，也充分地向他展示了我们办公室的弱点。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,
and did give him advice to call us to account for our duties ,
和 做过 给 他 建议 到 称呼 我们 到 帐户 为了 我们的 职责 ,

并建议他召集我们来交代我们是否履行了职责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] ['maɪti] [wel] ,
which he did take mighty well ,
哪个 他 做过 拿 强大的 出色地 ,

他对此接受得非常好。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and desired me to draw up what I would have him write to the Office .
和 想要的 我 到 画 向上 什么 我 会 有 他 写 到 这 办公室 .

他希望我拟定他要写给办公室的信函。

[aɪ][dɪd] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	did	lay	open	the	whole	failings	of	the	Office	,
我	做过	躺	打开	这	所有的	缺点	的	这	办公室	,

我确实把办公室的所有失误都彻底揭露了出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

and	how	it	was	his	duty	to	find	them	,	and	to	find	fault	with
和	如何	它	曾是	他的	责任	到	寻找	他们	,	和	到	寻找	过错	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及他的职责是找到他们，并找出他们的过错。

[æz; əz]['ædmərəl] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

as	Admiral	,	especially	at	this	time	,	which	he	agreed	to	,
作为	上将	,	尤其	在	这	时间	,	哪个	他	同意	到	,

作为海军上将，尤其是在此时此刻，他同意了。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] .

and	seemed	much	to	rely	on	what	I	said	.
和	似乎	很多	到	依靠	在	什么	我	说	.

他似乎很依赖我所说的话。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət]

Thence	to	White	Hall	,	and	there	waited	to	attend	the	Council	,	but
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	等待	到	出席	这	理事会	,	但

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɪn] ,

was	not	called	in	,
曾是	不是	称为	在	,

然后前往白厅，在那里等待参加议会，但没有被召集。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	home	,	and	after	dinner	back	with	Sir	J	.	Minnes	by	coach	,
和	所以	家	,	和	后	晚餐	后退	和	先生	J	.	-	经过	教练	,

于是他们回家了，晚饭后和J·明尼斯爵士一起乘马车返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendid] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	there	attended	,	all	of	us	,	the	Duke	of	York	,
和	那里	参加	,	全部	的	我们	,	这	公爵	的	约克	,

我们所有人都出席了，约克公爵也出席了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['bɪznəs] , [ðə; ði]['mæstər] - ['ʃɪpraɪt] [æt; ət]

and	had	the	hearing	of	Mr	.	Pett's	business	,	the	Master	-	Shipwright	at
和	有	这	听力	的	先生	.	-	商业	,	这	掌握	-	造船工	在

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

并听取了佩特先生的生意情况，他是查塔姆的首席造船匠。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

and	I	believe	he	will	be	put	out	.
和	我	相信	他	将要	是	放	出去	.

我相信他会被解雇。

[bʌt; bət] [hɪr] [kə'mɪʃənər] .

But	here	Commissioner	.
但	这里	专员	.

但这位是专员。

['mɪdltən] [dɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['i:zinəs] [tu:; tə][ðə; ði]

Middleton	did	,	among	others	,	shew	his	good	-	nature	and	easiness	to	the
米德尔顿	做过	,	之中	其他的	,	展示	他的	好的	-	自然	和	容易	到	这

['mæstərz] - [ə'tendənts] , [baɪ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:lts] ,

Masters	-	Attendants	,	by	mitigating	their	faults	,
大师	-	服务员	,	经过	缓解	他们的	故障	,

米德尔顿确实展现了他的和蔼可亲和蔼的品格，他宽恕了侍从们的过错。

[soʊ][æz; əz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

so	as	,	I	believe	,	they	will	come	in	again	.
所以	作为	,	我	相信	,	他们	将要	来	在	再次	.

所以我相信，他们还会再次进来。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

So	home	,	and	to	supper	and	to	bed	,
所以	家	,	和	到	晚餐	和	到	床	,

于是回家，吃晚饭，然后睡觉。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [naɪt] .

the	Duke	of	York	staying	with	us	till	almost	night	.
这	公爵	的	约克	入住	和	我们	直到	几乎	夜晚	.

约克公爵和我们一起待到将近晚上。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Up	,	and	at	the	Office	all	the	morning	;	and	at	noon	,	after	dinner	,
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	;	和	在	中午	,	后	晚餐	,

早上起床，整个上午都在办公室；中午，晚饭后，

[tu:; tə] ['ku:pɝz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [goʊ] [ɑ:n] ,

to	Cooper's	,	it	being	a	very	rainy	day	,	and	there	saw	my	wife's	picture	go	on	,
到	库珀的	,	它	存在	一个	非常	下雨	天	,	和	那里	锯	我的	妻子的	图片	去	在	,

那天雨下得很大，我去了库珀家，在那里看到了我妻子的照片。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] .

which	will	be	very	fine	indeed	.
哪个	将要	是	非常	美好的	的确	.

那真是太好了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

And	so	home	again	to	my	letters	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	再次	到	我的	信件	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

于是我又回到家，开始写信，然后吃晚饭，睡觉。

26th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

26th	(	Lord's	day	)	.
26th	(	主场	天	)	.

26日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] ,

Up	,	and	all	the	morning	and	after	dinner	,	the	afternoon	also	,	with	W	.	Hewer	in	my	closet	,
向上	,	和	全部	这	早晨	和	后	晚餐	,	这	下午	还	,	和	W	.	休尔	在	我的	壁橱	,

起床后，整个上午、晚饭后以及下午，W·休尔都待在我的衣橱里。

['setɪŋ] [raɪt] [maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][let][ə'loʊn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]
setting **right** **my** **Tangier** **Accounts** **,** **which** **I** **have** **let** **alone** **these** **six** **months** **and**
环境 正确的 我的 丹吉尔 账户 , 哪个 我 有 让 独自的 这些 六 几个月 和
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

我正在处理我的丹吉尔账户，我已经六个月多没管它了。

[bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm]['veri] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
but **find** **them** **very** **right** **,** **and** **is** **my** **great** **comfort** **.**
但 寻找 他们 非常 正确的 , 和 是 我的 伟大的 舒适 .

但我发现他们说得很有道理，这让我感到非常欣慰。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **in** **the** **evening** **to** **walk** **with** **my** **wife** **,** **and** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 在 这 晚上 到 走 和 我的 妻子 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

所以晚上我会和妻子散步，然后吃晚饭，最后上床睡觉。

27th .
27th **.**
27th .

27日

['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
Busy **all** **the** **morning** **at** **my** **office** **.**
忙碌的 全部 这 早晨 在 我的 办公室 .

整个上午都在办公室忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkselər] [ɪn] [dʌk] [leɪn] ,
At **noon** **dined** **,** **and** **then** **I** **out** **of** **doors** **to** **my** **bookseller** **in** **Duck** **Lane** **,**
在 中午 用餐 , 和 然后 我 出去 的 门 到 我的 书商 在 鸭子 车道 ,

中午吃过午饭后，我出门去了鸭巷的书店。

[bʌt; bət][suː]['mɑːhɜ-][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,
but **su** **moher** **not** **at** **home** **,**
但 苏 莫赫 不是 在 家 ,

但苏莫赫不在家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **it** **was** **pretty** **here** **to** **see** **a** **pretty** **woman** **pass** **by** **with** **a** **little**
和 它 曾是 漂亮的 这里 到 看 一个 漂亮的 女士 经过 经过 和 一个 小的
['wɑːntən] [lʊk] ,
wanton **look** **,**
放肆 看 ,

在这里看到一位漂亮女子带着一丝挑逗的眼神走过，真是赏心悦目。

[ænd; ənd]['dʒiː][dɪd][sɛkwi][hɜːr; hər][raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [dʌk] [leɪn] [tuː; tə] ['njʊget]
and **je** **did** **sequi** **her** **round** **about** **the** **street** **from** **Duck** **Lane** **to** **Newgate**
和 杰 做过 sequi 她 圆形的 关于 这 街道 从 鸭子 车道 到 纽盖特
['mɑːrkɪt] ,
Market **,**
市场 ,

而我则绕着她从鸭巷到纽盖特市场那条街转了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛl] [dɪd][tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd]['dʒiː][dɪd] [luːz] [hɜːr; hər] .
and **then** **elle** **did** **turn** **back** **,** **and** **je** **did** **lose** **her** **.**
和 然后 艾莉 做过 转动 后退 , 和 杰 做过 失去 她 .

然后她真的回头了，我跟她走散了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd] [kruː] , [huːm] [aɪ][faɪnd][ʌp] ; [ænd; ənd][dɪd][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
And **so** **to** **see** **my** **Lord** **Crew** **,** **whom** **I** **find** **up** **;** **and** **did** **wait** **on** **him** **;**
和 所以 到 看 我的 主 全体人员 , 谁 我 寻找 向上 ; 和 做过 等待 在 他 ;

于是，我去见了我的克鲁大人，我找到了他；并服侍了他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][duː] [naʊ] ['veri] [wel] [ə'gen] .

but	his	face	sore	,	but	in	hopes	to	do	now	very	well	again	.
但	他的	脸	疮	,	但	在	希望	到	做	现在	非常	出色地	再次	.

但他脸部疼痛，不过希望现在能再次康复。

[ðens] [tuː; tə] ['kuːpɚz] , [wer] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['maɪti] [faɪn] [ɪn'diːd]

Thence	to	Cooper's	,	where	my	wife's	picture	almost	done	,	and	mighty	fine	indeed
因此	到	库珀的	,	在哪里	我的	妻子的	图片	几乎	完毕	,	和	强大的	美好的	的确

.

:

·

然后去了库珀画室，我妻子的画像在那里几乎完成了，而且画得非常漂亮。

[soʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [tuː; tə] [sprɪŋ] -

So	over	the	water	with	my	wife	,	and	Deb	.	,	and	Mercer	,	to	Spring	-
所以	超过	这	水	和	我的	妻子	,	和	黛布	.	,	和	默瑟	,	到	春天	-

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

于是，我和妻子、黛布还有默瑟一起渡过河，来到了斯普林花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;

and	there	eat	and	walked	;
和	那里	吃	和	步行	;

他们在那里吃了东西，走了走；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ruːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər]

and	observe	how	rude	some	of	the	young	gallants	of	the	town	are
和	观察	如何	粗鲁的	一些	的	这	年轻的	豪侠	的	这	镇	是

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

看看镇上一些年轻小伙子变得多么粗鲁无礼，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['ɑːrbər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][men] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːrs] [ðə; ði]

to	go	into	people's	arbours	where	there	are	not	men	,	and	almost	force	the
到	去	进入	人们的	凉亭	在哪里	那里	是	不是	男人	,	和	几乎	力量	这

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

进入没有男人的人们的凉亭，几乎是强迫妇女；

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :

which	troubled	me	,	to	see	the	confidence	of	the	vice	of	the	age	:
哪个	麻烦	我	,	到	看	这	信心	的	这	副	的	这	年龄	:

令我感到不安的是，我看到了这个时代恶习的肆意妄为：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hoʊm] .

and	so	we	away	by	water	,	with	much	pleasure	home	.
和	所以	我们	离开	经过	水	,	和	很多	乐趣	家	.

于是我们乘船愉快地返回了家。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [pleɪt] - ['meɪkər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jaːdz] ,

This	day	my	plate	-	maker	comes	with	my	four	little	plates	of	the	four	Yards	,
这	天	我的	盘子	-	制造商	来	和	我的	四	小的	盘子	的	这	四	码	,

今天我的制盘师傅带着我的四个小盘子来了，盘子上写着“四码”。

[kɔːst][ˌem 'iː] L5 , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jet] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

cost	me	L5	,	which	troubles	me	,	but	yet	do	please	me	also	.
成本	我	L5	,	哪个	麻烦	我	,	但	然而	做	请	我	还	.

这让我损失了5 L5，这让我很苦恼，但也让我很高兴。

28th .
28th .
28th .

28日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .
All the morning at the office , and after dinner with my wife and Deb .
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 后 晚餐 和 我的 妻子 和 黛布 .

整个上午都在办公室，晚饭后和妻子以及黛布一起。

[tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] [slaitid] [meɪd] , "
to the Duke of York's playhouse , and there saw " The Slighted Maid , "
到 这 公爵 的 约克的 过家家 , 和 那里 锯 " 这 轻视 女佣 , "
[bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:n] [pleɪ] ;
but a mean play ;
但 一个 意思是 玩 ;

去了约克公爵剧院，在那里看了《被轻视的少女》，但那是一部很差劲的剧；

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ]
and thence home , there being little pleasure now in a play , the company being
和 因此 家 , 那里 存在 小的 乐趣 现在 在 一个 玩 , 这 公司 存在
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
but little .
但 小的 .

然后他们就回家了，因为现在看戏没什么乐趣了，而且同伴也很少。

[hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] ['gɑ:snəl] , [hu:] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hoʊmli] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['mi:nli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Here we saw Gosnell , who is become very homely , and sings meanly , I think ,
这里 我们 锯 戈斯内尔 , WHO 是 变得 非常 家常的 , 和 唱歌 卑鄙地 , 我 思考 ,

在这里我们看到了戈斯内尔，他变得很土气，而且我觉得他唱歌也很难听。

[tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
to what I thought she did .
到 什么 我 想法 她 做过 .

与我预想的一致。

29th .
29th .
29th .

29日

['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Busy all the morning at the office .
忙碌的 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室忙。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɜ:rsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [swɑ:n] , [maɪ][oʊld]
So home to dinner , where Mercer , and there comes Mr . Swan , my old
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 默瑟 , 和 那里 来 先生 . 天鹅 , 我的 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

于是回家吃晚饭，默瑟先生来了，我的老相识斯旺先生也来了。

[ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] [kri:d] [ɪz][tu:; tə]
and dines with me , and tells me , for a certainty , that Creed is to
和 餐厅 和 我 , 和 讲述 我 , 为了 一个 肯定 , 那 信条 是 到
['mæri] ['beti] ['pɪkərɪŋ] ,
marry Betty Pickering ,
结婚 贝蒂 皮克林 ,

他和我一起吃饭，并肯定地告诉我，克里德将要娶贝蒂·皮克林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'klu:did] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [vekst] [fɔ:r; fər]

and	that	the	thing	is	concluded	,	which	I	wonder	at	,	and	am	vexed	for
和	那	这	事物	是	结束	,	哪个	我	想知道	在	,	和	是	烦恼	为了

.

:

.

事情就这样结束了，这让我感到疑惑和恼火。

[soʊ][hi:; hi] [gɔ:n] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

So	he	gone	I	with	my	wife	and	two	girls	to	the	King's	house	,
所以	他	已消失	我	和	我的	妻子	和	二	女孩们	到	这	国王学院	房子	,

于是，他带着妻子和两个女儿去了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔ:] " [ðə; ði][mæd] ['kʌp(ə)l] , " [ə; eɪ] [mi:n] [pleɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [haid]

and	saw	"	The	Mad	Couple	,	"	a	mean	play	altogether	,	and	thence	to	Hyde
和	锯	"	这	疯狂的	夫妻	,	"	一个	意思是	玩	共	,	和	因此	到	海德

['pɑ:rk] ,

Parke	,
帕克	,

然后看了《疯癫夫妇》，这是一部非常糟糕的戏剧，之后去了海德公园。

[wer] [bʌt; bət] [fju:] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]

where	but	few	coaches	,	and	so	to	the	New	Exchange	,	and	thence	by
在哪里	但	很少	教练	,	和	所以	到	这	新的	交换	,	和	因此	经过

['wɔ:tər] [hoʊm] ,

water	home	,
水	家	,

那里只有几辆马车，于是前往新交易所，然后乘船回家。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu:; tə]

with	much	pleasure	,	and	then	to	sing	in	the	garden	,	and	so	home	to
和	很多	乐趣	,	和	然后	到	唱歌	在	这	花园	,	和	所以	家	到

[bed] ,

bed	,
床	,

兴高采烈地，然后在花园里唱歌，最后回家睡觉。

[maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [fɔ:r] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ˌðer'baɪ] ['maɪti] [sæd] .

my	eyes	for	these	four	days	being	my	trouble	,	and	my	heart	thereby	mighty	sad	.
我的	眼睛	为了	这些	四	天	存在	我的	麻烦	,	和	我的	心	从而	强大的	伤心	.

这四天来，我的眼睛一直困扰着我，我的心也因此无比悲伤。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] .

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	.
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	.

向上，然后乘船前往白厅。

[ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [meɪ] ,

There	met	with	Mr	.	May	,
那里	遇见	和	先生	.	可能	,

在那里，他见到了梅先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [weɪ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [draɪ]

who	was	giving	directions	about	making	a	close	way	for	people	to	go	dry
WHO	曾是	给予	方向	关于	制作	一个	关闭	方式	为了	人们	到	去	干燥

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [geɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

from	the	gate	up	into	the	House	,
从	这	门	向上	进入	这	房子	,

负责指示如何修建一条狭窄的通道，以便人们可以从大门走到房子里，保持干燥。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['gælərɪz] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; biː] ['veri] [gʊd] .

to	prevent	their	going	through	the	galleries	;	which	will	be	very	good	.
到	防止	他们的	去	通过	这	画廊	;	哪个	将要	是	非常	好的	.

阻止他们穿过画廊；这将非常好。

[aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn]

I	staid	and	talked	with	him	about	the	state	of	the	King's	Offices	in
我	稳重	和	谈话	和	他	关于	这	状态	的	这	国王学院	办公室	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我留下来和他谈了谈国王各部门的整体情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [ɪz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [duː] [stɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	how	ill	he	is	served	,	and	do	still	find	him	an	excellent	person	,
和	如何	患病的	他	是	服务	,	和	做	仍然	寻找	他	一个	出色的	人	,

以及他受到的不公正待遇，但我仍然认为他是一个优秀的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] .

and	so	back	to	the	office	.
和	所以	后退	到	这	办公室	.

于是，我又回到了办公室。

[soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

So	close	at	my	office	all	the	afternoon	till	evening	,
所以	关闭	在	我的	办公室	全部	这	下午	直到	晚上	,

整个下午到晚上我都在办公室，离得很近。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [ə'gen] .

and	then	out	with	my	wife	to	the	New	Exchange	,	and	so	back	again	.
和	然后	出去	和	我的	妻子	到	这	新的	交换	,	和	所以	后退	再次	.

然后和妻子去了新交易所，然后又回来了。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	my	office	all	the	morning	.
向上	,	和	在	我的	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，我整个上午都在办公室。

[ə'baʊt] [nuːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nuː] ['eksaɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

About	noon	with	Mr	.	Ashburnham	to	the	new	Excise	Office	,	and	there
关于	中午	和	先生	.	阿什伯纳姆	到	这	新的	消费税	办公室	,	和	那里

[dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

discoursed	about	our	business	,
谈论的	关于	我们的	商业	,

中午时分，我和阿什伯纳姆先生一起去了新的税务局，在那里讨论了我们的业务。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][əd'maɪər][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli][ɪn] ['ʃɔːrthænd] : [bʌt; bət] ,

and	I	made	him	admire	my	drawing	a	thing	presently	in	shorthand	:	but	,
和	我	制成	他	钦佩	我的	绘画	一个	事物	目前	在	速记	:	但	,

[gɑːd] [noʊz] !

God	knows	!
上帝	知道	!

我让他欣赏我画的东西，现在用速记法：但是，天知道！

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [dɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	have	paid	dear	for	it	,	in	my	eyes	.
我	有	有薪酬的	亲爱的	为了	它	,	在	我的	眼睛	.

在我看来，我为此付出了沉重的代价。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

Home	and	to	dinner	,	and	then	my	wife	and	Deb	.
家	和	到	晚餐	,	和	然后	我的	妻子	和	黛布	.

回家吃晚饭，然后和妻子还有黛布一起吃。

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

and	I	,	with	Sir	J	.	Minnes	,	to	White	Hall	,	she	going	hence	to	the	New
和	我	,	和	先生	J	.	-	,	到	白色的	大厅	,	她	去	因此	到	这	新的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

我与J·明尼斯爵士一同前往白厅，她则从那里前往新交易所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	Duke	of	York	not	being	in	the	way	,
和	这	公爵	的	约克	不是	存在	在	这	方式	,

而且约克公爵也没有从中作梗。

[sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

Sir	J	.	Minnes	and	I	to	her	and	took	them	two	to	the	King's
先生	J	.	-	和	我	到	她	和	采取	他们	二	到	这	国王学院

[haʊs] ,

house	,
房子	,

J·明尼斯爵士和我去了她那里，然后带他们俩去了国王的宫殿。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['leɪ.siz] " [mə'sjɜːr] , " [naʊ] [nuː] ['æktɪd] .

to	see	the	first	day	of	Lacy's	"	Monsieur	Ragou	,	"	now	new	acted	.
到	看	这	第一的	天	的	蕾西的	"	先生	肉酱	,	"	现在	新的	行动	.

观看莱西的《拉古先生》首演，该剧现已全新上演。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] — [ə; eɪ] [fɑːrs] .

The	King	and	Court	all	there	,	and	mighty	merry	—	a	farce	.
这	国王	和	法庭	全部	那里	,	和	强大的	欢乐	—	一个	闹剧	.

国王和朝臣们都在场，气氛十分欢乐——简直是一场闹剧。

[ðens] [sɜːr][dʒeɪ] . - ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , ['hɪrɪŋ] [wiː; wi]

Thence	Sir	J	.	Minnes	giving	us	,	like	a	gentleman	,	his	coach	,	hearing	we
因此	先生	J	.	-	给予	我们	,	喜欢	一个	绅士	,	他的	教练	,	听力	我们

[hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

had	some	business	,
有	一些	商业	,

于是，J·明尼斯爵士听说我们有事要办，便像个绅士一样把他的马车借给我们。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

we	to	the	Park	,	and	so	home	.
我们	到	这	公园	,	和	所以	家	.

我们去了公园，然后回家了。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
Little pleasure there , there being little company ,
小的 乐趣 那里 , 那里 存在 小的 公司 ,

那地方没什么乐趣，因为没什么人陪伴。

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæriət] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
but mightily taken with a little chariot that we saw in the street ,
但 非常 已采取 和 一个 小的 战车 那 我们 锯 在 这 街道 ,

但我们却被街上看到的一辆小马车深深吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊərz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and which we are resolved to have ours like it .
和 哪个 我们 是 已解决 到 有 我们的 喜欢 它 .

我们决心也要拥有一个像这样的。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
So home to walk in the garden a little , and then to bed .
所以 家 到 走 在 这 花园 一个 小的 , 和 然后 到 床 .

回家后在花园里散散步，然后就睡觉了。

[ðə; ði] [mʌnθ] ['ɛndz] ['maɪti] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] [pæst][ɔːl][juːz]['ɔːlmoʊst] ;
The month ends mighty sadly with me , my eyes being now past all use almost ;
这 月 结束 强大的 令人遗憾的是 和 我 , 我的 眼睛 存在 现在 过去的 全部 使用 几乎 ;

这个月以我极其悲伤的方式结束，我的眼睛几乎完全丧失了视力；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [hɑːt][ə'pɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['prɪntɪd] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['peɪpər] [tjʊb] .
and I am mighty hot upon trying the late printed experiment of paper tubes .
和 我 是 强大的 热的 之上 尝试 这 晚的 打印 实验 的 纸 管子 .

我非常热衷于尝试最近印刷的纸管实验。

[[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tjʊbjələs] ['spektəklz] (" [æn; ən] ['iːzi] [help][fɔːr; fər] [dɪ'keɪd] [saɪt] ")
[An account of these tubulous spectacles (" An easy help for decayed sight ")
[一个 帐户 的 这些 管状的 眼镜 (" 一个 简单的 帮助 为了 腐烂的 视线 ")
[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ,
is given in " The Philosophical Transactions ,
是 给定 在 " 这 哲学 交易 ,

[关于这些管状眼镜（“视力衰退的简易辅助工具”）的描述，载于《哲学学报》，

" [noʊ] . - , [piː'piː] . - , - (['hʌtənz] [ə'brɪdʒmənt] , ['vɑːl] .
" No . 37 , pp . 727 , 731 (Hutton's Abridgment , vol .
" 不 . - , pp . - , - (赫顿的 删节 , 卷 .

“第 37 号，第 727、731 页（赫顿的简编，第 1 卷）

[aɪ] . , [piː] . -) .
i . , p . 266) .
我 . , p . -) .

i.，第 266 页）。

[siː] ['daɪəri] , ['ɔːgəst] 12th [ænd; ənd] 23rd , [poʊst] .]
See Diary , August 12th and 23rd , post .]
看 日记 , 八月 12th 和 23rd , 邮政 .]

参见8月12日和23日的日记帖子。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æt; ət][wɜːrk] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [sæd]
At work , till I was almost blind , which makes my heart sad
在 工作 , 直到 我 曾是 几乎 瞎的 , 哪个 制作 我的 心 伤心

工作到我几乎失明，这让我感到难过。

['brɪstl] [mɪlk] ([ðə; ði] ['ʃeri]) [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts]
Bristol milk (the sherry) in the vaults
布里斯托尔 牛奶 (这 雪利酒) 在 这 金库

布里斯托尔牛奶（雪利酒）在酒窖里

[bʌt; bət][get][noʊ][graʊnd][ðer; ðər][jet]
But get no ground there yet
但 得到 不 地面 那里 然而

但目前在这方面还没有取得任何进展。

['kænɑ:t][bi:; bi][kli:n][tu:; tə][goʊ][soʊ]['meni]['bɑ:dɪz][tə'geðər][ɪn][ðə; ði][seɪm]['wɔ:tər]
Cannot be clean to go so many bodies together in the same water
不能 是 干净的 到 去 所以 许多 身体 一起 在 这 相同的 水

这么多尸体一起泡在同一个水里，水肯定不干净。

['sɪti][peɪ][hɪm; ɪm][greɪt][rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði][laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n]
City pay him great respect , and he the like to the meanest
城市 支付 他 伟大的 尊重 , 和 他 这 喜欢 到 这 最卑鄙的

城里人对他非常尊敬，而他也同样尊敬最卑微的人。

[kɔ:st][ˌem 'i:] L5 , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][jet][du:] [pli:z] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ]
Cost me L5 , which troubles me , but yet do please me also
成本 我 L5 , 哪个 麻烦 我 , 但 然而 做 请 我 还

这让我损失了5点生命值，虽然有点难过，但也让我很开心。

[ˌɛspɪ'nɛt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd]
Espinette is the French term for a small harpsichord
埃斯皮内特 是 这 法语 学期 为了 一个 小的 羽管键琴

Espinette是法语中小型羽管键琴的意思。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [goʊld] , 8s .
Forced to change gold , 8s .
强制 到 改变 金子 , 8s .

被迫更换黄金，8 秒。

7d . ; ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [pʊr] , 1s .
7d . ; servants and poor , 1s .
7d . ; 仆人 和 贫穷的 , 1s .

7d；仆人和穷人，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fri:kwənt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [θɪŋz] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [best][ɪn]
Frequent trouble in things we deserve best in
频繁 麻烦 在 事物 我们 应得 最好的 在

我们应得的最好东西却经常出现问题

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [slaɪt] ['pi:p(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['paʊər]
How natural it is for us to slight people out of power
如何 自然的 它 是 为了 我们 到 轻微 人们 出去 的 力量

我们轻视那些失去权力的人是多么自然而然的事情啊。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] , [bʌt; bət][fɔ:r'bɔ:r]
I could have answered , but forbore
我 可以 有 回答 , 但 前钻孔

我本可以回答，但我忍住了。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [naʊ][ɪn][ə; eɪ][pleɪ] , [ðə; ði]['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Little pleasure now in a play , the company being but little
小的 乐趣 现在 在 一个 玩 , 这 公司 存在 但 小的

如今看戏没什么乐趣了，因为演员太少了。

[meɪd] [hɪm; ɪm][əd'maɪər][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli][ɪn] ['ʃɔːrthænd]

Made	him	admire	my	drawing	a	thing	presently	in	shorthand
制成	他	钦佩	我的	绘画	一个	事物	目前	在	速记

让他欣赏我画的速记图

[maɪ][waɪf] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪzərd] , [ðæt] ['oʊnli] [weɪts]

My	wife	hath	something	in	her	gizzard	,	that	only	waits
我的	妻子	有	某物	在	她	肫	,	那	仅有的	等待

我妻子胃里有东西，它正等待着……

[maɪ] ['waɪfs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['hjuːmər]

My	wife's	neglect	of	things	,	and	impertinent	humour
我的	妻子的	忽视	的	事物	,	和	无礼	幽默

我妻子对事情的疏忽和无礼的幽默

[soʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [vekst]

So	out	,	and	lost	our	way	,	which	made	me	vexed
所以	出去	,	和	丢失的	我们的	方式	,	哪个	制成	我	烦恼

于是我们出去了，结果迷路了，这让我很恼火。

['sʌfərd] [hɜːr; hər] ['hjuːmər] [tuː; tə] [spend] , [tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət]

Suffered	her	humour	to	spend	,	till	we	begun	to	be	very	quiet
遭受	她	幽默	到	花费	,	直到	我们	开始	到	是	非常	安静的

她任由自己的幽默消磨殆尽，直到我们开始变得非常安静。

['trʌbld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]

Troubled	me	,	to	see	the	confidence	of	the	vice	of	the	age
麻烦	我	,	到	看	这	信心	的	这	副	的	这	年龄

令我感到不安的是，我看到了那个时代恶习的自信。

[ʌp] , ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['laʊzi] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['meri]

Up	,	finding	our	beds	good	,	but	lousy	;	which	made	us	merry
向上	,	寻找	我们的	床	好的	,	但	糟糕	;	哪个	制成	我们	欢乐

起床后，我们发现床铺不错，但又很糟糕；这让我们很开心。

['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [miːt] [ɪn] .

Weather	being	very	wet	and	hot	to	keep	meat	in	.
天气	存在	非常	湿的	和	热的	到	保持	肉	在	.

天气非常潮湿炎热，不利于肉类保存。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk]

When	he	was	seriously	ill	he	declared	himself	a	Roman	Catholic
什么时候	他	曾是	严重地	患病的	他	声明	他自己	一个	罗马	天主教

他身患重病时宣布自己是罗马天主教徒。

[wer] [ə; eɪ] ['pedlər] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz]

Where	a	pedlar	was	in	bed	,	and	made	him	rise
在哪里	一个	小贩	曾是	在	床	,	和	制成	他	上升

那里有个小贩躺在床上，他便起身起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神